

Il démissionne comme président de la Bourse de Montréal Hees se représente comme conservateur

PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Ivan BROUILLETTE bijoutier
Montres Mido
171 Principale Granby

La Voix de l'Est

La météo
ENSOLEILLE
et frais
Minimum: 45
Maximum: 65

avec
Coke
ya d'la joie!

30e ANNEE - No 213

GRANBY, VENDREDI, LE 17 SEPTEMBRE 1965

SEPT CENTS



On s'amuse ferme... Trois Canadiens subissent également leur procès en même temps que Rivard au palais de justice de Laredo au Texas. De gauche à droite on remarque Julien Gagnon, Joseph Jones et Charles Groleau. Rivard se trouve directement derrière Gagnon et il a la tête baissée sans doute parce qu'il n'avait pas aperçu le photographe. Ils sont tous accusés du trafic des narcotiques.

Important témoin à charge

Beauchemin avait "peur" de Rivard

LAREDO, Texas (PC) — Roger Beauchemin, l'important témoin à charge au procès de Lucien Rivard, hier, a raconté ce qu'il avait peur de dévoiler ce qu'il savait dans cette affaire de trafic de narcotiques. Sous la garde constante de plusieurs policiers, le Montréalais a avoué qu'il avait peur de Rivard. Il a raconté que, pris de remords de conscience, il avait décidé il y a trois semaines de tout dévoiler à la justice. Il reconnut notamment qu'il savait que les sacs qu'il transportait étaient remplis d'héroïne. Beauchemin a précisé qu'en plus de sa conscience, l'un de ses frères, prêtre missionnaire, avait achevé de le persuader de tout révéler.

Fort de l'assurance que lui a donnée que les sacs en question étaient fournis par un homme qui n'était pas un policier, Beauchemin a fait une déclaration sur la possibilité pour Montréal, en 1963, et qui comble un grand manque de renseignements sur les affaires de trafic de drogue. "J'ai eu peur jusqu'à rités américaines estimant que maintenant de rentrer au Canada, le contenu des 78 sacs de plastique n'était pas un problème..." de 50 millions de dollars. Mais, à ce moment il fut interrompu par le juge Ben C. Connally qui avait deviné l'homme à Flint, au Michigan. Il tenta des avocats de la défense et raconta au tribunal l'indivisible en les voyant se lever.

Roger Beauchemin, qui travaillait à l'époque à la vue, dans un hôtel où il lui avait donné rendez-vous.

De l'Union interparlementaire M. Dessureault élu directeur

OTTAWA (PC) — Un sénateur canadien a été élu hier au poste de directeur de l'Union interparlementaire.

M. Jean-Marie Dessureault, sénateur libéral de Québec, nommé au début de la 54e conférence de l'Union interparlementaire au poste de président de ces assises, a été nommé membre du comité exécutif de l'Union.

M. Carlos De Baeck, délégué de la Belgique, a également été nommé membre du comité exécutif.

Les deux nouveaux membres remplacent MM. Marius Moutet, de France, vice-président de l'union, et A. I. Allan, d'Australie.

La nomination de MM. Dessureault et De Baeck avait été recommandée par le président de l'union, M. Ranieri Mazzilli, du Brésil.

SOMMAIRE

Editorial	P. 2
Granby	3-2
Régionale	4-6
St-Hyacinthe	5
Féminine	12
St-Jean	7
Sports	9-10-11-13
annonces classées	14-15
Comiques, Télévision	15

Démantèlement des ouvrages militaires

La Chine adresse un ultimatum à l'Inde

La Chine a adressé hier soir un véritable ultimatum à l'Inde en exigeant le démantèlement dans un délai de trois jours des ouvrages militaires "illégalement" construits dans le secteur revendiqué par Pékin de la frontière entre la Chine et le Sikkim, ainsi que la cessation des "incur-sions répétées des troupes indiennes" dans le territoire chinois. La note chinoise rejette sur l'Inde l'entière responsabilité des "graves conséquences" que pourrait entraîner cette affaire.

La note du gouvernement chinois remise hier à l'ambassadeur de l'Inde à Pékin et immédiatement diffusée par l'Agence Chine Nouvelle, relie la querelle de la frontière de Sikkim à l'affaire du Cachemire. L'Inde d'après Pékin manifeste le même chauvinisme envers la Chine qu'à l'égard du Pakistan, si la Chine suit une politique de non ingérence dans le conflit du Cachemire, précise la note chinoise, cela ne signifie nullement qu'elle se désolidarise "des justes revendications" du peuple du Cachemire à qui tant l'Inde que le Pakistan ont promis l'auto-détermination.

Les observateurs notent qu'avec le message chinois, la guerre des nerfs entre la Chine et l'Inde franchit une nouvelle étape de l'escalade, étape dont les conséquences sont imprévisibles.

Etat-tampon Minuscule Etat himalayen, situé entre l'Inde, le Bhoutan, le Tibet et le Népal, le Sikkim a une superficie de 1,760 milles carrés, et une population ne dépassant pas 140,000 habitants. Il a une frontière de 140 milles avec l'Inde.

C'est pour la première fois en 1962 que la Chine a pour la première fois laissé entendre qu'elle n'accepterait pas comme juste et définitif le tracé de la frontière établie entre le Tibet et le Sikkim en 1890, 1895, l'Inde, par la voix de M. Henru, avait rejeté les revendications chinoises.

L'ultimatum chinois vient confirmer les craintes manifestées depuis quelques temps à Washington d'une action possible dont les conséquences risquent d'être graves. A ce titre, l'initiative chinoise inquiète sérieusement les milieux américains compétents.

Officiellement, pour l'instant, la Maison blanche et le département d'Etat se refusent à toute déclaration.

Ces mêmes milieux soulignent toutefois que les communistes chinois en invoquant dans leur ultimatum, leur volonté d'aider le Pakistan, jouent en fait une carte qui sert leurs propres intérêts. En effet, le démantèlement des ouvrages militaires in-

diens au nord du Sikkim ouvrirait la porte à une pénétration chinoise qui risquerait de compromettre toutes les communications entre l'Assam et le reste de l'Inde. Les milieux compétents américains n'ont eu cesse de dire en privé qu'une prolongation du conflit indo-pakistanaï ne ferait qu'augmenter le risque d'une intervention — même limitée — de la Chine populaire qui renouerait l'extrême-délicatesse de la position de l'administration Johnson. Une telle action de la part de Pékin, fort remarquable de ce point de vue, apporterait de l'eau au moulin des nombreuses personnalités parlementaires et militaires qui voudraient que le chef de l'exécutif se décide à prendre enfin des mesures militaires énergiques contre la Chine communiste à la fois dans le contexte vietnamien et aussi pour écarter dans l'oeuf l'embryon de la force nucléaire chinoise, avant, disent-elles, qu'il ne soit trop tard.

Déjà, lundi dernier, à l'issue d'une déposition à huis-clos devant la commission sénatoriale des affaires étrangères, le secrétaire d'Etat M. Dean Rusk avait glissé, dans une conversation avec les journalistes, une mise en garde discrète à l'intention de Pékin. Reprochant aux dirigeants chinois de chercher à pêcher "en eaux troubles", il avait dit, "notre propre conseil à la Chine communiste serait de se tenir à l'écart", du conflit indo-pakistanaï.

L'ultimatum de Pékin intervient au moment où le secrétaire général de l'ONU se prépare à faire au Conseil de sécurité un compte-rendu de sa "mission de paix" à Delhi et à Rawalpindi qui s'est soldée par un insuccès apparent.

En attendant de prendre connaissance de ce rapport, l'administration Johnson continue de soutenir les efforts d'U Thant et de donner son appui total aux efforts des Nations unies tout en cherchant à obtenir des éclaircissements sur la demande d'intervention des Etats-Unis de la part du maréchal Ayub Khan paraissant avoir formulé lors de sa conférence de presse à Rawalpindi.

Une exposition provinciale à Saint-Jean durant 1967 ?

A lire en page 7

Violente prise de bec entre les maires de Granby et Valleyfield

MONTREAL — Lors de l'ouverture de la première assemblée plénière du 44e Congrès annuel de l'Union des municipalités du Québec, tenu dans la Métropole canadienne, Son Honneur le maire de la ville de Granby, M. Paul-O. Trépanier a eu une violente prise de bec avec le maire de la ville de Valleyfield, M. Robert Cauchon.

En effet, le maire de la ville de Granby s'est formellement opposé à la nouvelle formule de la redistribution des régions de l'organisme provincial.

M. le maire de Granby a affirmé que cette nouvelle formule, préconisée par l'exécutif de l'Union des municipalités, n'était pas démocratique. On sait que cette année, les congressistes ont accepté la formule voulant qu'il y ait 30 régions représentées au sein de l'Union des municipalités de la province de Québec.

Or, hier après-midi, le président du Comité du congrès, M. Fernand Drapeau, membre du Comité exécutif de la ville de Montréal et premier-vice-président de l'Union des municipalités du Québec, a souligné qu'il y aura des représentants de chaque région qui seront élus en trois catégories, soit 10 pour une année, 10 autres pour un terme de deux ans et 10 autres pour une période de trois ans.

M. TRÉPANIÉ — Ce, à quoi, le maire de la ville de Valleyfield, M. Robert Cauchon, a affirmé que les remarques du maire de Granby ne changeaient rien. C'est alors que des paroles acerbes furent échangées entre ces deux maires. Le maire Cauchon a déclaré qu'on ne pouvait pas tous être maire d'une ville où il y avait un "zoo".

Or, hier après-midi, le président du Comité du congrès, M. Fernand Drapeau, membre du Comité exécutif de la ville de Montréal et premier-vice-président de l'Union des municipalités du Québec, a souligné qu'il y aura des représentants de chaque région qui seront élus en trois catégories, soit 10 pour une année, 10 autres pour un terme de deux ans et 10 autres pour une période de trois ans.

Or, cette nouvelle formule n'a pas semblé plaire au maire de la ville de Granby. Ce dernier a affirmé que c'était antidémocratique que de procéder de cette façon. Toutefois, le maire de la ville de Valleyfield, M. Robert Cauchon, a affirmé que les remarques du maire de Granby ne changeaient rien.

Fin tragique d'un party Armand Dupuis: verdict de négligence criminelle

WATERLOO — Un party où l'on abusé des boissons alcooliques a eu de douloureux prolongements hier soir puisqu'un verdict de négligence criminelle a été prononcé par un jury du coroner contre Armand Dupuis, 20 ans, de Roxton Falls. Dans la nuit du 1er mai dernier, un groupe d'amis occupant trois automobiles qui se suivaient, retournaient chez eux après avoir passé la soirée à la Salle Idéale. A 1h. 15 a.m., la première auto occupée par Armand Dupuis et Germain Auclair, 24 ans, de Roxton Falls, quitta la route pour aller s'arrêter sur un arbre. L'accident se produisit sur la route 13 à trois milles des limites de Granby, Germain Auclair est mort à la suite de cet accident tandis que le chauffeur du véhicule, Armand Dupuis, était conduit à l'hôpital St-Joseph de Granby où il repose encore dans un état critique.

Il a été établi hier soir à l'enquête du coroner, d'après l'ensemble des témoignages, que les jeunes gens en cause avaient pris une certaine quantité de boisson alcoolique durant la soirée. Six témoins furent entendus.

Ce fut d'abord le père de la victime, M. Nérée Auclair, de Roxton Falls, qui identifia son fils à la suite de l'accident. L'agent Régent Crête, de la P.P., a relaté ses constatations le soir de la tragédie.

Puis, les occupants de la seconde voiture, Gilles Roy et Huguette Casavant, racontèrent ce qui s'était passé durant la soirée et sur le chemin du retour. Réal Roy et Yves Roy, qui étaient dans la troisième voiture, firent de même.

Le jury a délibéré dix minutes puis a réclamé l'audition du témoin Yves Roy afin de rendre son verdict. Celui-ci ne pourra être appliqué immédiatement du fait que Armand Dupuis est dans le coma à l'hôpital de Granby. La Couronne était représentée par Me Yves Lagacé tandis que Me Gilles Bélanger occupait pour la défense. L'enquête était sous la présidence du Dr Henri Picard.

PIETON TUE — Un verdict de mort accidentelle a été rendu dans le cas de M. Simon Greenwood, un octogénaire de St-Blaise, qui, le 30 juillet dernier, succomba à ses blessures à son arrivée à l'hôpital après avoir été frappé à 4h. 10 sur la route entre Racine et Valcourt. Le conducteur de l'auto était M. Albert Duchesne, 807 rue Principale à Waterloo.

Jean s'est fortement réjoui de la décision prise par l'Union des municipalités, de nommer des représentants par région.

La cité de Saint-Jean fut l'une des villes qui a préconisé ce changement au cours du dernier congrès de l'an dernier qui s'est déroulé dans la veille capitale.

Toutefois, l'échevin de la cité de Saint-Jean s'est dit d'avis qu'il ne devrait pas avoir que le maire représentant au sein de l'Union des municipalités, mais également des échevins. Cependant, le maire de Valleyfield, M. Robert Cauchon a souligné le fait qu'il sera nécessaire de modifier la loi pour qu'un conseiller puisse représenter une corporation municipale.

LES DELEGATIONS — Parmi les délégations de notre région qui sont représentées à ce 44e congrès annuel de l'U. M. Q., il y a celle de Granby, St-Jean, Ierville, Bromont, St-Hyacinthe, Mariville et Farnham.

M. ROY — Pour sa part, le conseiller Fernand Roy, de la cité de St-

Les municipalités de la province de Québec, à l'occasion du 44e congrès annuel de cet organisme provincial.

La région 8, est divisée en deux catégories: la première: le comté de Missisquoi qui comprend les villes de Bedford, Cowansville, et Farnham. Les représentants sont MM. W.H. Taylor, Roland Désourdy et Arthur Audette.

La seconde, pour le comté de Shefford, les villes représentées sont: Granby et Waterloo. Les candidats sont MM. Paul-O. Trépanier et Armand Russell.

Pour la région numéro 9, elle se divise en quatre comtés, Bagot, Richelieu, Rouville et St-Hyacinthe.

Les représentants pour les villes suivantes sont M. J. Edmour Gagnon (Acton Vale); Ernest Aussant, (St-Joseph de Sorel); J. Jacques Poliquin, (Sorel); Laurier-R. Ménard, (Tracy); Me Jacques Marcoux, N.P. (Mariville); J. André Gaudreau, (Richelieu); Laurent Neveu, (St-Césaire); Jean-Guy Sénéchal, (St-Hilaire); et Me Jacques Lafontaine, N.P. maire de la ville de St-Hyacinthe qui est actuellement directeur de l'UMQ et qui est rééligible à son poste.

Enfin, la région 11 est répartie par les comtés d'Iberville, Laprairie, Napierville, et St-Jean.

Les candidats sont MM. Armand Goyette (Iberville) Jean Leman, (Candiac); Wilfrid Boardman, (Delaunoy); Rosaire Côté, (Laprairie); Dr. Jean-Paul Fardais, (Napierville); L. N. MacMillan, (St-Jean) et Paul Marcell, (St-Luc).

Les gouverneurs "m'ont très gentiment fait savoir qu'ils comprennent mes sentiments et ont accepté ma démission afin que je puisse poser ma candidature".

M. Hees était président de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne depuis un an et demi. Il avait quitté l'arène politique fédérale en 1963 à la suite de graves divergences de vues avec le leader conservateur John Diefenbaker, qui était alors premier ministre du pays.

Il a déclaré qu'il n'avait en vue aucune circonscription en particulier et qu'il s'entretiendrait aujourd'hui avec les organisateurs conservateurs dans la circonscription ontarienne de Northumberland. Ces derniers ont par ailleurs fait savoir qu'ils le désiraient comme candidat.

Dans son communiqué, M. Hees déclare notamment: "Je crois qu'un pays riche de promesses et en plein essor comme le nôtre a besoin d'un meilleur gouverne-

MONTREAL PC - M. George Hees, ancien ministre fédéral des Transports a annoncé hier sa décision de poser sa candidature aux élections fédérales du 8 novembre ainsi que sa démission comme président de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne.

Il a déclaré qu'il n'avait en vue aucune circonscription en particulier et qu'il s'entretiendrait aujourd'hui avec les organisateurs conservateurs dans la circonscription ontarienne de Northumberland. Ces derniers ont par ailleurs fait savoir qu'ils le désiraient comme candidat.

Dans son communiqué, M. Hees déclare notamment: "Je crois qu'un pays riche de promesses et en plein essor comme le nôtre a besoin d'un meilleur gouverne-



M. George HEES ment que celui qui a présidé à ses destinées depuis deux ans et demi.

"Nous avons besoin d'un gouvernement d'une moralité à toute épreuve dans la conduite des affaires publiques, d'un gouvernement doté de beaucoup de sens pratique et plus sensibilisé aux politiques requises pour favoriser notre expansion économique".

Il note qu'il a discuté la question avec le Bureau des gouverneurs de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne.

Les gouverneurs "m'ont très gentiment fait savoir qu'ils comprennent mes sentiments et ont accepté ma démission afin que je puisse poser ma candidature".

M. Hees était président de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne depuis un an et demi. Il avait quitté l'arène politique fédérale en 1963 à la suite de graves divergences de vues avec le leader conservateur John Diefenbaker, qui était alors premier ministre du pays.

Les échos de la campagne électorale à lire en p. 16



Tout souriant, Lucien Rivard (au centre) fait son entrée au palais de justice de Laredo au Texas, encadré de deux policiers américains. Il est accusé d'avoir fait entrer illégalement des narcotiques aux Etats-Unis.

Le Québec a besoin des autres provinces

L'économie québécoise peut-elle assurer son essor ou simplement se maintenir à un niveau normal sans l'apport des autres provinces? Lorsqu'il est question de l'indépendance de notre province, des Canadiens de langue anglaise et de langue française n'hésitent pas à affirmer que le Québec a autant besoin du reste du Canada que le reste du Canada a besoin du Québec.

Cette affirmation est loin d'être fautive. Dans ce pays, tout se tient, surtout sur le plan économique. Les provinces sont interdépendantes. Pour survivre et prospérer, chacune a plus ou moins besoin de l'apport des autres. Pour s'en rendre compte, il suffit de jeter un coup d'oeil sur les récentes statistiques publiées par le ministère provincial de l'Industrie et du Commerce. Ces chiffres sont éloquents.

L'industrie manufacturière, l'une des plus importantes de notre province, dépend du marché extérieur dans la proportion de 45.9 pour cent de sa production. Ses expéditions dans les autres provinces représentent à elles seules 31.1 pour cent de la valeur totale de ses produits. Le marché étranger ne prend que 14.8 pour cent de sa production, la balance des produits étant consommés dans la province de Québec.

Au nombre des vingt groupes industriels majeurs, onze exportent chacun pour plus de \$100 millions sur le marché des autres provinces. Sept groupes y trouvent le principal débouché pour leurs produits. D'autres, enfin, y expédient plus de cinquante pour cent de leur production. Dans le domaine des ventes aux autres provinces, les Cantons de l'Est se classent même au premier rang. Cette région y envoie 40.5 pour cent de ses produits. Au total, huit des quatorze régions économiques québécoises dépendent dans une proportion diverse du marché interprovincial pour l'écoulement de leurs produits.

Ce qui est vrai pour le secteur manufacturier l'est aussi pour d'autres secteurs productifs. Ils vendent et il

leur faut vendre ailleurs au pays. Une bonne partie de la production laitière, par exemple, est écoulée, sous la forme de divers produits, dans les autres provinces. C'est dire que sans l'apport de l'économie des autres provinces, notre industrie manufacturière devrait trouver sur les marchés extérieurs, aux Etats-Unis, en Europe, en Asie, ce qui n'est pas facile, les débouchés essentiels au maintien et à l'essor de sa production. C'est dire en somme que, sans la possibilité de vendre ailleurs au pays, notre économie serait beaucoup moins florissante. Aussi a-t-on raison d'affirmer que le Québec a besoin du reste du pays.

L'inverse est d'ailleurs également vrai. Notre province achète des producteurs des autres provinces. Il est des produits qu'elle ne fabrique pas et dont elle a besoin. Il existe ailleurs au Canada des industries spécialisées que nous n'avons pas au Québec. En d'autres mots, si notre industrie progresse, ce n'est pas uniquement à cause de l'essor général de l'économie québécoise, mais à cause de la prospérité de l'économie canadienne, de l'essor des autres régions où il est possible de vendre nos produits.

Dans un tel ordre de choses, on peut se demander quelles conséquences économiques entraînerait l'indépendance du Québec. Ne serions-nous pas les premières victimes? Ne compliquerions-nous pas une situation déjà très difficile à contrôler? Sans une économie solide, puissante, apte à se suffire à elle-même. L'indépendance ne vaudrait pas cher. Le citoyen québécois sérieux, conscient de ses responsabilités envers cette province, ne peut ainsi préconiser une telle formule politique. Il doit préférer en arriver autrement à une entente, susceptible d'assurer la pleine reconnaissance des droits du Canada français. Cette entente est possible, si pour y arriver on ne brise pas les vitres, on cherche plutôt dans l'harmonie la formule la plus apte à réaliser l'unité canadienne.

Une lourde tâche pour les Pères conciliaires

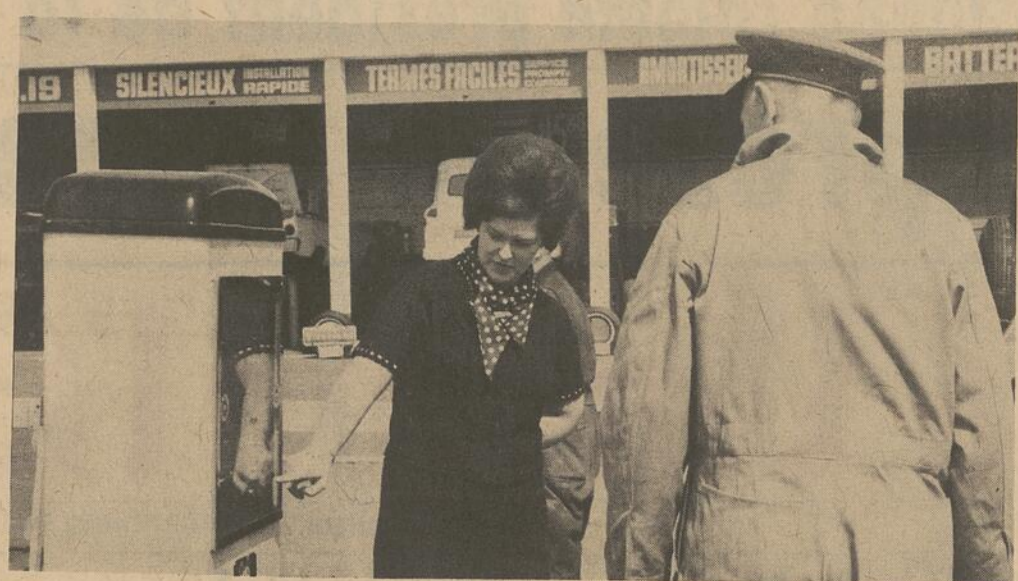
Le Saint-Père vient d'inaugurer la quatrième et dernière session du Concile Vatican II. Cette session sera l'une des plus importantes des Pères conciliaires. Il leur reste une lourde tâche à accomplir d'ici le milieu de décembre, date à laquelle ils espèrent mettre fin définitivement à leurs travaux.

Or la dernière session hérite des onze schémas de la session précédente portant sur des problèmes divers et graves auxquels il importe de trouver une solution. Ces schémas portent sur la liberté religieuse, les prêtres et les missions, les religieux, la révélation, l'apostolat des laïcs, les évêques, les séminaires, l'éducation chrétienne, les rapports avec les religions non chrétiennes, enfin les problèmes du monde moderne comme la guerre, les questions sociales, la faim, la culture. Autant de questions ne sauraient être étudiées rapidement. Plusieurs ont déjà été discu-

tées, mais plusieurs schémas ont aussi depuis la dernière session, été entièrement refaits. Il est donc possible que leur étude se prolonge.

Faut-il s'étonner de voir les Pères conciliaires différer d'opinion sur ces problèmes? Nullement. C'est d'ailleurs de la discussion que naît la lumière, c'est des débats que sortent les meilleures solutions, et l'Eglise doit bénéficier de l'apport de tous ceux qui participent à ses délibérations. Il importe que tous ces problèmes soient l'objet d'une étude approfondie, pour que les solutions répondent aux exigences de l'Eglise du vingtième siècle.

La majorité des Pères conciliaires partagent certes le désir du Souverain Pontife de voir cette session se clôturer par l'adoption de toutes les mesures à l'étude, mais il ne sauraient pour autant accélérer les débats au point de négliger un seul aspect des problèmes soumis à leur attention.



LE MINISTRE DES TRANSPORTS et Communications du Québec, l'honorable Claire Kirkland-Casgrain examine attentivement une des pièces de l'outillage spécialisé dont se servent les techniciens du ministère pour vérifier les parties mécaniques d'une automobile. Cet indicateur et deux autres qui permettent de vérifier la direction des phares, l'alignement des roues et la qualité des freins font partie de l'allée d'inspection de véhicules qui sera installée sur la rue Paré près du kiosque touristique du 22 septembre au 1er octobre inclusivement. Tous les automobilistes de Granby et de la région sont invités à profiter de cette inspection gratuite qui leur permettra peut-être de déceler des défauts mécaniques sérieux qu'ils ne soupçonnaient pas. L'installation de cette allée d'inspection coïncide avec la tenue d'une clinique de perfectionnement en conduite de l'automobile qui sera présentée les 21, 22 et 23 septembre au sous-sol de l'église St-Benoit de Granby. Les automobilistes peuvent toutefois se rassurer: on ne leur enlève pas leurs permis ou licences en cas de défauts mécaniques.

Rencontre au sommet du Conseil de la Coopération, en octobre

GRANBY -- Un événement de la plus grande importance et qui devrait avoir une influence considérable sur l'avenir du mouvement coopératif au Québec est en voie de préparation. Il s'agit d'une authentique rencontre au sommet dont le Conseil de la Coopération du Québec a pris l'initiative et qui se tiendra au Domaine de L'Est-Étel, du 4 au 7 octobre.

M. Roland-P. Sabourin, de Granby, secrétaire de la Coopérative agricole de Granby et représentant de la Coopérative Fédérée de Québec, est l'un des membres du conseil d'administration du Conseil de la Coopération.

A cette rencontre sont instamment priés de participer les membres des conseils d'administration et les principaux hommes-clés attachés à la direction générale de chacune de nos fédérations de secteur et de nos institutions coopératives à caractère provincial.

En d'autres termes, on se propose de réunir ces quelque 150 ou 200 personnes qui sont réellement investies d'autorité au sein de nos grandes organisations coopératives en 1965 et sur ce qui repose la responsabilité d'assurer la bonne orientation d'un mouvement auquel plus d'un million de Québécois confient leurs destinées économiques.

Le directeur général du Conseil de la Coopération, M. Yvon Danneau, définit de la façon suivante les deux objectifs majeurs de cette rencontre: "En premier lieu, elle doit répondre au besoin que ressentent de plus en plus les principaux dirigeants du mouvement coopératif de s'interroger sur l'orientation future de celui-ci. Par suite de transformations profondes que connaît notre milieu, il est indéniable que le mouvement coopératif affronte des défis nouveaux et qu'il doit semettre en état de pouvoir les relever. Il n'est pas seul dans cette situation: les différents corps intermédiaires et autres institutions qui ont des responsabilités envers la collectivité québécoise sont dans le même cas. Aussi devient-il absolument nécessaire de prendre nettement conscience des changements rapides qui se produisent chez nous et d'adapter nos moyens de s'y adapter le plus efficacement possible. La rencontre d'octobre prochain a précisément pour but premier d'amener les dirigeants du mouvement coopératif, dans ses divers secteurs, à se questionner sur la nature et les modalités du rôle qu'entend jouer le coopératisme dans le con-

texte nouveau où il est appelé à évoluer.

En deuxième lieu, cette rencontre veut fournir l'occasion aux personnes constituées en autorité dans les différents secteurs coopératifs de se mieux connaître et de se mieux apprécier et comprendre. Voilà pourquoi tout sera mis en oeuvre pour créer un climat de détente et de relaxation entre les séances d'étude afin que, toute barrière de gêne et de préjugé étant renversée, les participants se conditionnent eux-mêmes à l'engagement d'un véritable et fructueux dialogue".

Dans l'ordre des priorités, au niveau du Conseil de la Coopération du Québec, cette réunion doit on a parlé comme d'une sorte de nouveau "lac-à-l'Épaulé" occupe le premier rang et un souci particulier est apporté à sa préparation. Il reste à souhaiter que les personnes qui y sont conviées - il s'agit spécifiquement encore une fois des membres des conseils d'administration et de la direction générale des fédérations et des coopératives provinciales - répondent à l'appel en prenant conscience de l'obligation morale qu'elles ont d'y participer dans le meilleur intérêt de l'ensemble du mouvement.

A l'angle Principale-Robinson

L'installation d'un système de lumières de \$6,900 débute

GRANBY. -- Des feux de circulation achetés de la maison Municipal Signal au prix de \$6,900 seront d'ici peu installés à l'intersection des rues Principale et Robinson, à Granby. Les travaux nécessaires à cette fin ont déjà été entrepris, et ils dureront plusieurs jours.

L'on est actuellement à creuser une étroite tranchée, d'un côté à l'autre de la rue Principale, dans le but d'y enfouir des câbles souterrains. Pour ce faire, on utilise une pièce de machinerie de la Compagnie de Téléphone Bell du Canada,

mais la cité doit payer le temps de l'opérateur.

La cité de Granby devra fournir la tuyauterie nécessaire et construire les bases de béton sur lesquelles seront fixés des poteaux verticaux. Les feux de circulation seront accrochés à ces poteaux.

Outre les feux de circulation, la compagnie Municipal Signal doit fournir une partie du matériel nécessaire, dont les fils électriques.

Le fichage des fils et le raccordement au réseau d'électricité a été confié aux entrepre-

niers électriques Duguay et Frère Inc, pour le prix de \$657.

Les feux de circulation seront dotés d'un contrôleur électromécanique qui sera éventuellement remplacé par de l'équipement transistor, ce qui obligera à une dépense supplémentaire de plus de \$1,000. Le coût total d'achat du système sera ainsi porté à \$8,065.

Une somme de \$10,000 a été prévue au budget de l'année 1965 en vue de l'installation de ce système de lumières à trafic.

La Semaine de la Coopération aura lieu du 17 au 24 octobre

GRANBY. -- C'est du 17 au 24 octobre que se tiendra, cette année la Semaine nationale de la Coopération et le thème qui lui a été désigné est celui-ci: "Assurons la présence de la coopération".

Lors de leur dernière assemblée, les membres du comité exécutif du Conseil de la Coopération ont discuté des meilleurs moyens d'assurer le succès de cette Semaine. Ils en sont venus à la conclusion que la principale initiative à recommander consistait au niveau de chaque fédération, de chaque coopérative à caractère provincial et même de chaque institution coopérative locale, en la tenue d'une assemblée du conseil d'administration au cours de laquelle une période d'une heure ou d'une heure et demie serait consacrée à l'étude d'un sujet partiellement identique, relié au thème de la Semaine, et qui serait précisé dans un document adressé préalablement aux intéressés.

Evidemment, rien n'empêchera les coopératives qui le désireront d'organiser des manifestations dans le genre de celles qui avaient lieu au cours des années précédentes. Mais il est fortement suggéré que l'accent soit mis sur ces réunions des conseils d'administrations, a-

xées sur l'étude et la discussion d'un même sujet commun.

On a fait remarquer qu'habituellement le programme des assemblées des conseils d'administration est très chargé et se trouve centré sur des problèmes d'ordre pratique et immédiat au sujet desquels des solutions et des décisions doivent être prises. Sans doute est-il fait appel ou référence, au moment de l'examen de ces problèmes, à l'un ou l'autre des principes ou des méthodes de la coopération mais rares sont les

occasions spécifiquement prévues pour permettre aux administrateurs de réfléchir ensemble sur certains aspects fondamentaux de leur mouvement.

Voilà pourquoi il semble d'autant plus opportun que la Semaine de la Coopération donne lieu, dans les diverses coopératives à une assemblée de leur conseil d'administration dont l'ordre du jour comporterait précisément un article faisant l'objet d'une telle période de réflexion en commun.

Congrès annuel des proprios d'autobus commençant le 28

GRANBY -- L'Association des propriétaires d'autobus de Québec réunira à Québec, les 28 et 29 septembre, une centaine de ses membres qui viendront de toutes les parties de la province pour leur congrès annuel. Ce congrès sera consacré, comme les précédents à l'organisation du transport par autobus et une étude particulière sera faite du transport subventionné par les municipalités comme cela existe à quelques endroits.

M. Henri Drolet, de Québec présidera le congrès qui est organisé par un comité dirigé par M. N. - Arthur Fournier, aussi de Québec.

Toutes les séances du congrès auront lieu au Holiday Inn. Elles commenceront par une réunion des directeurs et présidents des comités pendant que les congressistes s'enregistrent.

Une première assemblée générale aura lieu dans l'après-midi (suite à la page 15)

256 énumérateurs sillonneront Shefford la semaine prochaine

GRANBY -- L'organisation technique des élections fédérales du 8 novembre prochain a débuté dans le comté de Shefford. M. Paul Langlois, président de l'élection dans notre circonscription, embauchera tout d'abord 256 énumérateurs pour le dénombrement et l'établissement de l'habileté à voter de 35,500 électeurs, environ. Dans le comté, il y aura 173 bureaux de vote dont 89 dans les limites de la cité de Granby.

En nous fournissant ces détails, M. Langlois nous rappelait, hier, que la loi prévoit deux énumérateurs pour chacun des bureaux de vote urbains (Granby) et un seul énumérateur pour chaque bureau rural. L'énumération des

électeurs se fera la semaine prochaine, soit du 20 au 25 septembre inclusivement. Après l'impression et l'affichage des premières listes électorales, il y aura des séances de révision dont les dates seront annoncées plus tard. Au cours de ces journées, tout électeur aura le droit de demander des additions, des radiations et des corrections aux listes préliminaires. Il s'adressera alors devant un tribunal de réviseurs qui étudiera toutes les requêtes de ce genre.

Le président de l'élection se propose de tenir le public au courant de toute nouvelle susceptible de lui être utile pour l'exercice du droit de vote.

La bibliothèque municipale

Le retard de Québec inquiète le conseil

GRANBY -- Le retard que mettent les autorités provinciales à approuver les plans soumis en vue de la construction d'une bibliothèque comme monument devant commémorer le centenaire de la Confédération canadienne à Granby, commence à inquiéter les membres du conseil municipal.

Une lettre sera d'ici peu adressée à M. Jacques Roy, secrétaire du Comité du centenaire, au Secrétaire de la province, à Québec, afin d'obtenir des informations à ce sujet. Les plans de l'édifice ont été préparés par M. Laurent St-Pierre, architecte de Granby, en collaboration avec M. Gauthier, un architecte qui n'est pas étranger à Granby.

Selon certains renseignements obtenus, il semblerait que d'autres officiers du gouvernement auraient jeté un coup d'oeil sur le projet, dont ceux du ministère de l'Éducation.

Le retard pourrait apparemment être dû à ce fait. Le gouvernement craintait un débordement vu qu'il doit éventuellement par l'intermédiaire de son ministère de l'Éducation construire un campus universitaire à Granby, ce qui comprendra sans doute une bibliothèque.

Le maire, M. Trépanier, croit pour sa part que l'on ne peut refondre les deux projets en un seul pour ne construire qu'une seule bibliothèque.

La cour municipale saisie d'une histoire bizarre

GRANBY -- François Gibeau, de Granby, a subi son procès devant le juge Jean Marquis, en cour municipale hier, relativement à une double accusation de conduite dangereuse au volant d'un véhicule moteur, en plus d'avoir ses facultés affaiblies par l'alcool.

Selon les témoignages des constables Raymond Hinkel et Germain Béles, qui ont procédé à son arrestation, le prévenu aurait d'abord entraîné dans une poursuite à une vitesse de plus de 40 milles à l'heure à travers plusieurs rues de la ville. Ensuite, lorsque les deux policiers ont voulu l'arrêter, après que son automobile se soit enfoncée dans un canal à l'angle des rues Clarence et St-Jacques, le prévenu aurait résisté et aurait même proféré des menaces à leur égard.

Les agents auraient été alors à même de constater son état d'ébriété, à cause de sa voix pâteuse, de sa démarche chancelante et de son haleine.

Enfin conduit au poste, on aurait fait subir le test de la ligne à l'accusé, qui aurait démontré clairement alors, que son esprit était livré aux vapeurs de l'alcool.

Convaincu comme témoin, l'accusé a nié ces assertions, laissant entendre que sa démarche branlante était attribuable aux boîtes de cowboy qu'il portait. Quant à son état en général, il a déclaré que le petit peu de bière qu'il avait pris, soit deux "draught" selon sa propre expression, ne pouvait l'avoir conduit à un état comme les agents le décrivaient.

Le juge Marquis a rapporté la cause sine die devant la demande du procureur de l'accusé, Me Claude Lévesillé, qui aurait un témoin à faire entendre.

Néanmoins, avant de clore la séance, le magistrat a adressé un avertissement à l'accusé en lui signifiant que la cour n'était pas un endroit pour "conter des menteries". "Je ne crois rien dans votre histoire", a-t-il conclu.

VENTE DU CREUSAGE DE LA RUE

à la mercerie

PAUL ROBERGE

390, PRINCIPALE GRANBY

HABITS

79.50 89.50 99.50
offerts à: **\$39.95**

PANTALONS

6.95 7.95 8.95
9.95 et 10.95
offerts à: **3.95**

JACKETS

Prix réguliers
30% à 60%
de réduction

Garage GEMME & ALIX

VOLKSWAGEN VENTE - SERVICE

385, rue Dufferin GRANBY 372-4763
WEST BROME, Qué. 263-1466

USAGES
Très BEAU CHOIX de VOLKSWAGEN
GARANTIE 100/100

FORD CUSTOM 500 1964, V8, Auto. Comme neuf \$2000.	FORD GALAXIE 1962, Auto., Radio Très propre \$1075.
VOLKSWAGEN 1962 1500, Sedan Garantie 100% \$1400.	METEO STATION 1959 Très propre, 3 sièges AUBAINE \$700.
VOLKSWAGEN 1961 à 1965 Très Bas Prix	PLUSIEURS AUBAINES

VENDREDI, LE 17 SEPTEMBRE 1965

Un piéton se tire sans blessure d'un accident

GRANBY - Un piéton s'est tiré indemne d'un accident de la circulation qui s'est produit peu avant 1 heure, hier après-midi, à l'intersection des rues Principale et Cowie, à Granby.

Il s'agit de M. Joseph-Omer Roy, âgé de 62 ans, domicilié à 1411, rue Desgagné, à Sherbrooke. Il fut accroché par un véhicule conduit par M. Bernard Desroches, âgé de 30 ans, demeurant à 210, rue Cartier, à Granby. La voiture, une Pontiac, modèle 1965, a été endommagée pour environ \$15.

ACCROCHAGE
Une automobile et un auto-

bus ont été légèrement endommagés dans un accrochage qui s'est produit peu après-midi, mercredi, sur la rue Elgin, à Granby.

M. Henri Audette, âgé de 54 ans, demeurant à R.R. No 1, à Granby, était au volant d'une Ford, modèle 1966, alors que M. Albert Rainville, âgé de 61 ans, domicilié sur le boulevard Pie IX, à Granby, conduisait un autobus de la compagnie Verreault Transport.

Les dommages causés à la voiture de M. Audette atteignent les \$25.

M. Louis-Paul Neveu sera-t-il candidat libéral de Shefford?

GRANBY - La fièvre électorale ne s'est pas encore éteinte de l'électorat du comté de Shefford, mais depuis l'annonce des élections générales fédérales fixées au 8 novembre, bien des commentaires et rumeurs ont commencé à fuser.

On se demande, par exemple, qui deviendra le candidat officiel du parti libéral dans le comté?

Déjà, certains font des pronostics ou sahasardent à formuler des noms. Plusieurs sont d'ailleurs sur les lèvres de nombreux citoyens.

Parmi les candidatures que l'on prétend possibles, il se dégage quelques noms et parmi ceux qui reviennent le plus souvent en citation, il y a celui de M. Louis-Paul Neveu, de Granby.

Ce dernier, avance-t-on, est un homme encore jeune, dynamique, travailleur et enthousiaste. Courtier d'assurance de sa profession, il milite dans les rangs des libéraux et occupe même la présidence de l'Association libérale fédérale dans le comté de Shefford.

Un autre nom est aussi fréquemment énoncé. Il s'agit de celui de M. Pierre-Horace Boivin, ex-maire de Granby, un homme des plus avantageusement connus.

M. J. Peter Nadeau est un autre citoyen de Granby en qui l'on voit dans certains milieux un candidat possible. Puis il y a aussi M. André Lague, également de Granby, de même que M. Guy Genest, avocat, de Waterloo.

En ce qui a trait aux conservateurs, quelques noms sont aussi cités, en particulier ceux de Me Gilles Bélanger et de Me Claude Léveillé, tous deux avocats, de Granby.

En tout cas, les jours filent rapprochant inexorablement la date du scrutin, de sorte qu'il faudra bien choisir le candidat représentatif de chacun des partis d'ici peu.

En attendant, les commentaires continuent d'avoir cours.

LE CONSEIL CENTRAL TIENDRA SON CONGRÈS LE 30 OCTOBRE

GRANBY - Le Conseil central des syndicats nationaux de Granby tiendra son sixième congrès annuel samedi le 30 octobre, sous la présidence de M. Ludovic Rousseau, en l'édifice du Conseil central, rue St-Jacques, à Granby.

Des délégués de tous les syndicats affiliés y participent. Ils viendront de Farnham, Bedford, Cowansville, Waterloo et Granby.

L'Association de Conservation se réunira le 22



M. Jean-Marie Trudel a été choisi la personnalité du mois à la Jeune chambre de Granby. Il s'est mérité cet honneur par sa participation très active au recrutement, à l'organisation de la fin de semaine de vente d'essence et du souper mixte tenu en juin.

Les responsables de l'organisation du congrès y inviteront le président de la Confédération des syndicats nationaux, M. Marcel Pélissier, ou, s'il ne peut y participer, son remplaçant, le maire de la cité de Granby, M. Paul-O. Trépanier; le conseiller technique de la Fédération canadienne du textile, M. Edouard Dumas; et l'aumônier du Conseil central, M. l'abbé Claude Lague.

Un programme varié a été préparé pour cette soirée, la première de la session d'automne.

Une couple de films remarquables seront projetés, entre autres "L'élan olympique", de Walt Disney.

On espère aussi accueillir plusieurs représentants d'autres clubs des Cantons de l'Est. La discussion portera sur les changements à la loi concernant la chasse aux chevreuils afin d'essayer de préparer une résolution à présenter au gouvernement.

Parmi les prix de présence de la soirée, il y aura un fusil d'une valeur de quatre-vingt-dix dollars.

Me Bernard Trudel déclare

LA J. CHAMBRE TRAVERSE LE MOMENT LE PLUS IMPORTANT DE SON ÉVOLUTION

GRANBY - "La Jeune chambre traverse présentement la période la plus importante de son évolution, et au moment où elle se lance de plus en plus dans l'engagement, dans toutes sortes de prises de position, il nous faut des jeunes gens désireux de participer à ces discussions, quelles que soient leurs opinions, quelles que soient leurs idées".

Ces paroles furent prononcées par Me Bernard Trudel, président de la Jeune chambre de Granby, hier soir, alors qu'il prenait la parole devant les membres de l'organisme. Il avait auparavant exhorté les membres à inviter leurs amis à faire partie du mouvement afin qu'on ait un groupe enthousiaste, nombreux et dynamique au cours de l'année 1965-66.

Comme solution au problème de l'eau Les syndiqués appuient le projet soumis par M. le maire Trépanier



LES JEUNES LIBÉRAUX DE BROME se réunissaient à Granby, hier soir, pour choisir leurs délégués au prochain congrès de la Fédération de la Jeunesse Libérale du Québec qui aura lieu les 24, 25 et 26 septembre en l'Hôtel Skyline, à Montréal. Au cours de la rencontre, il fut annoncé que M. Normand Grégoire, président du groupe, venait d'être élu par acclamation vice-président de la Fédération pour les Cantons de l'Est. Le délai de mise en nomination pour ce poste se terminait hier. Les quatre représentants des jeunes libéraux de Brome à ces assises sont, de gauche à droite: MM. Daniel Caron, 2e vice-président de l'association; Gilles Ménard, 1er vice-président; Normand Grégoire, président et vice-président élu de la Fédération; ainsi que Guy Balthazar, directeur des relations extérieures de l'organisme.

Fédération de la jeunesse libérale du Québec

Deux résolutions progressives des jeunes libéraux de Brome

GRANBY - La Jeunesse libérale provinciale du comté de Brome se propose de jouer un rôle de premier plan lors du prochain congrès de la Fédération de la Jeunesse Libérale du Québec, à Montréal, les 24, 25 et 26 septembre. Ces assises seront présidées par le docteur Maurice Bonvouloir, de Laprairie, et leur thème général sera: "L'économie rurale dans un Québec moderne".

Des militants de l'association des jeunes libéraux de Brome se réunissent à Granby, hier soir, pour adopter deux importantes résolutions qui seront présentées au congrès par M. Normand Grégoire, président de l'association. Incidemment, M. Grégoire apprenait au début de la soirée d'hier qu'il était devenu, par acclamation, le nouveau vice-président de la Fédération pour le secteur des Cantons de l'Est.

RÉSOLUTIONS AGRICOLES
La première des deux résolutions des jeunes libéraux de Brome se lit ainsi: "Attendu que les jeunes ruraux quittent la ferme paternelle pour la vil-

lage afin de retirer un salaire hebdomadaire de leur nouvel emploi;"

"Attendu que la majorité des cultivateurs ne peuvent payer un salaire hebdomadaire à leurs fils;"

"Il est résolu et adopté à l'unanimité par les jeunes libéraux de Brome de demander au gouvernement qu'une allocation soit allouée aux jeunes ruraux pendant la saison d'hiver afin qu'ils assurent l'aide nécessaire à leurs pères et qu'ils deviennent ainsi plus intéressés à prendre la relève plus tard."

Et voici le texte de l'autre résolution:

"Attendu que la plupart des fermes sont devenues une industrie qui doit prendre de l'expansion pour être plus rentable;"

"Attendu que seul le gouvernement, par l'entremise de son ministère de l'Agriculture peut grandement contribuer à cette expansion par ses travaux mécanisés;"

"Attendu que la plupart des contrats pour les dits travaux

sont accordés à des entrepreneurs qui n'exécutent ces contrats que lorsqu'ils n'ont pas d'autres travaux à faire, vue l'absence de garanties sur les contrats pour les travaux mécanisés;"

"Il est résolu et adopté à l'unanimité par les jeunes libéraux de Brome de demander au gouvernement: 1- Un nombre limité d'entrepreneurs dans chaque comté rural pour que les dits contrats soient rentables; 2- Des entrepreneurs spécialisés uniquement en travaux pour le ministère de l'Agriculture; 3- Que des divisions de comtés soient établies pour chacun des entrepreneurs choisis; 4- Que les contrats soient accordés sur une base de 3 ans au moins".

"Ainsi, à la suite de telles garanties, les entrepreneurs pourront se procurer l'équipement le plus moderne qui soit et le plus approprié à la division du comté qui leur aura été confiée".

M. Grégoire, le nouveau vice-président des jeunes libéraux du Québec pour les Cantons de l'Est, demeure à Adamsville.

GRANBY - Le Conseil central des syndicats nationaux de Granby a adopté une résolution appuyant le projet dévoilé par M. le maire Paul-O. Trépanier comme solution au problème de l'alimentation en eau potable à Granby.

Le projet consiste en l'aménagement d'un vaste réservoir d'une capacité de 700,000,000 de gallons d'eau au coût approximatif de \$2,430,000. Les deux bassins qui seraient creusés à cette fin dans l'étang Henderson, seraient divisés par une jetée et un pont qui coûterait éventuellement la construction d'une voie raccordant le boulevard Leclerc à la route No 1.

Les délégués des différents syndicats affiliés au Conseil central ont pris position en faveur du projet, au cours de la réunion mensuelle de l'organisme tenue sous la présidence de M. Ludovic Rousseau, après avoir entendu un rapport produit par les syndiqués qui ont assisté à la réunion pendant la

prochaine pour étudier le projet du conseil municipal à ce sujet.

L'on songe à inviter une personne de l'administration municipale afin d'obtenir le plus d'explications possible relativement au projet préconisé, soit l'achat et la réparation de l'arsena au coût de \$400,000.

Le Conseil central prendra position sur cette question une fois que le comité chargé d'étudier cette affaire aura produit son rapport.

Des syndiqués, fervents sportifs, regrettent que l'on n'ait pas trouvé plus tôt une solution à ce problème. Ils ont été déçus d'apprendre que les Vics n'évalueront pas dans la ligne provinciale de hockey cette année.

qu'elle M. le maire Paul-O. Trépanier a dévoilé le projet. Les syndiqués ont aussi déclaré d'adresser une lettre de félicitations aux membres de l'administration municipale à ce sujet.

Le Conseil central souhaite la réalisation de ce projet qui solutionnerait plus que le problème de l'eau, mais également celui de la circulation en plus de permettre l'aménagement d'un parc.

Les syndiqués estiment qu'il est essentiel de solutionner le problème de l'eau pour assurer le développement industriel de la cité de Granby.

ARENA

Le comité chargé de se pencher sur le problème de l'arsena doit se réunir la semaine

Requête des parents-mâtres Il faut un local pour l'atelier protégé des enfants exceptionnels

GRANBY - S.E. M. l'abbé Arthur Douville, évêque de St-Hyacinthe, vient de nommer M. l'abbé Réginald Deslandes directeur spirituel de l'Association des Parents-Mâtres de l'enfance exceptionnelle de Shefford. M. l'abbé Deslandes demeure vicaire de la paroisse St-Joseph, de notre ville, tout en assumant ses nouvelles responsabilités.

C'est la nouvelle que nous apprenait, hier après-midi, M. Serge Delorme, secrétaire-trésorier de l'association qui venait de tenir la première réunion de son exécutif pour l'année académique 1965-66, sous la présidence de Me Guy Genest C.R., président de la Commission scolaire catholique de Waterloo et président du groupe. Pour cette assemblée, Me Genest était entouré

conviendrait parfaitement. L'exécutif fixait au 20 octobre prochain, à 8h, du soir, en l'édifice du siège social de la commission scolaire de Granby, la tenue de son assemblée générale annuelle au cours de laquelle on procédera à l'élection d'un nouveau conseil d'administration. Ce soir-là, il y aura probablement un conférencier spécialisé et la projection de films.

M. Delorme nous déclarait aussi que M. l'abbé Deslandes participerait à un séminaire d'étude de la catéchèse, à Montréal, samedi et dimanche.

CHORE-BOY MAITRE PULSATEUR ELECTRIQUE



M. l'abbé R. DESLANDES de mesdames Gerald Beaudoin, vice-présidente; Frank Brunet et Antoinette Fournier, administratrices; MM. Léonard Pelletier, directeur des services d'ortho-pédagogie à la Commission scolaire catholique de Granby et conseiller technique de l'association; Pierre Thibault, gérant adjoint du bureau local du Service National de Placement; et Serge Delorme.

L'un des principaux problèmes discutés au cours de la réunion fut la nécessité de trouver un local adéquat qui serait transformé en atelier protégé pour enseigner les métiers qui conviennent aux enfants exceptionnels. Un appel est donc adressé par l'intermédiaire de La Voix de l'Est à tous les chefs d'entreprises qui pourraient disposer d'un local et l'offrir généreusement à l'Association des parents-mâtres de l'enfance exceptionnelle de Shefford, car il est clair que ce groupe n'a pas les revenus suffisants pour se permettre la location d'endroits dispendieux. Un local de 30' x 40'

CHORE-BOY MAITRE PULSATEUR ELECTRIQUE

CHORE-BOY FUT LE PREMIER A INTRODUIRE LE MAITRE PULSATEUR VACUUM ET ELECTRIQUE

Le Maître Pulsateur accomplit deux importants résultats (A) Elimine le pulsateur à unité individuelle qui en somme réduit avantageusement la maintenance. (B) Pourvoit une action uniforme sur toutes les unités de trayeuse. Des milliers de ces pulsateurs sont en usage et sont reconnus comme étant la manipulation plus simple et plus dépendable jamais faite. L'action uniforme permet une meilleure traite et élimine les fluctuations et le changement d'action qui s'opèrent avec des pulsateurs individuels, changements auxquels la vache réagit défavorablement. En 1961, CHORE-BOY équipa le MAITRE PULSATEUR VACUUM avec un petit moteur électrique, mais très puissant, opérant avec autant de précision qu'une très fine horloge électrique pour gouverner le nombre et le rythme des pulsations et éliminer les ajustements. Le MAITRE PULSATEUR ELECTRIQUE a un grand avantage de base en cas de manque de pouvoir électrique: il peut se convertir au vacuum sur le tracteur et continuer la traite.

POUR PLUS DE DETAILS, CONSULTEZ:

Alcide Guillemette et Fils, 240, rue St-Antoine, La Providence 773-9449

Aimé Lachapelle, Ste-Cécile de Milton (Granby) 378-2295

LEONIDE JODOIN, MARIEVILLE 589-7787

ALBERT POTVIN, FARNHAM, 293-5386

CALIXTE COMEAU, IBERVILLE 347-2895

Centre Chore-Boy, 228, St-Joseph, St-Jean, 348-3171

M. Trépanier suggère la création d'un ministère qui permettra aux citoyens de la province de vivre

GRANBY - "L'union des Municipalités du Québec doit demander avec insistance au gouvernement supérieur, la création immédiate d'un ministère de l'Aménagement régional et urbain, ministère qui, s'il prend ses responsabilités, permettra aux Québécois de vivre enfin"; c'est en ces termes que l'architecte Paul-O. Trépanier, maire de Granby, s'adressait

aux délégués à l'occasion du 44ème congrès de l'Union des Municipalités du Québec.

Après avoir énuméré les grands problèmes qui confrontent actuellement les municipalités du Québec: épuration des eaux, alimentation en eau potable, loisirs, développement démographique, industriel, routier, économique, protection contre l'incendie, etc. M. Trépanier a déclaré que les solutions adéquates à ces problèmes reposent sur l'action d'un organisme supérieur de coordination et de contrôle. Selon le maire de Granby, cet organisme est le ministère dont il préconise la formation.

"Seul un organisme de ce genre flexible et rigide tout à la fois, mettra fin à l'imprévoyance actuelle, à l'absence de planification et de coordination, à

l'a-peu-près, à l'improvisation. Il assurera en outre un rendement financier adéquat et logique des investissements de la communauté dans l'aménagement urbain".

Il ajouta en outre qu'un tel ministère peut freiner l'égoïsme des patelinés, la voracité des spéculateurs, les méfaits onéreux du patronage, le désordre administratif et le régime des petites faveurs.

A plusieurs reprises déjà, le maire-architecte de Granby a traité de la formation d'un ministère de l'Aménagement régional et urbain. Il le conçoit comme relevant du premier ministre, seul, ayant un directeur conseiller par une commission politique formée d'au moins cinq experts nommés par les associations professionnelles et les unions ouvrières.

La tâche qu'il lui confie consiste à coordonner l'action de tous les autres ministères à l'échelle de la province et de contrôler le développement à l'échelle de la région, cette dernière étant déterminée par des critères économiques et socio-

Autres nouvelles en page deux

(Suite à la page 16)

LES SYNDIQUÉS DE LA SIDO TIENDRONT LEURS ÉLECTIONS

GRANBY - Le Syndicat national des employés de la Sido Ltd. se donnera un nouvel exécutif au cours d'une importante assemblée qu'il tiendra en l'une des salles de l'édifice du Conseil central, rue St-Jacques, à Granby, sous la présidence de M. Réal Perreault, à 7h, 30 p.m., lundi le 20 septembre.

CONTINUEZ "65" Pourquoi pas avec... **Tom INC** 10, St-Joseph Granby

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Parmi les résolutions des Jeunes libéraux de Missisquoi

Admettre M. J.-J. Bertrand dans les cadres du parti libéral ou bien changer de manège

COWANSVILLE.- L'Association provinciale des jeunes libéraux du comté de Missisquoi songe à présenter une résolution se rapportant au chef libéral, M. Jean Lesage et aux autorités du parti lors du congrès annuel de la Fédération des Jeunes libéraux du Québec lequel aura lieu à Montréal, vendredi, samedi et dimanche, les 24, 25 et 26 septembre.

Le texte de cette résolution ainsi que de trois autres lesquelles seront présentées au congrès par la délégation de Missisquoi nous ont été fournis par un représentant des Jeunes libéraux de Missisquoi. La question a été longuement débattue lors de la dernière réunion des Jeunes libéraux de Missisquoi laquelle a eu lieu au restaurant Bouvillon Steak House, de Cowansville. Les trois autres résolutions seront inévitablement présentées

et défendues par les représentants des jeunes libéraux, locaux, mais l'Association locale a laissé à ses délégués le soin de choisir si oui ou non ils présenteront la motion. Cette motion est la suivante: "Un vote unanime de blâme à l'endroit du chef libéral, M. Jean Lesage, la Fédération libérale du Québec, l'organisateur en chef du parti libéral, pour leurs façons cavalières de traiter les libéraux de Missisquoi en collaborant avec le député unioniste Me Jean-Jacques Bertrand, à la seule fin de gains politiques et en frustrant par ce fait tous les libéraux et l'organisation locale de Missisquoi".

"Il est résolu de demander au chef, à la Fédération et à l'organisateur soit d'admettre Jean-Jacques Bertrand dans les cadres du parti libéral ou bien de terminer ce manège au détri-

ment de la population bien pensante de Missisquoi, ou encore ne pas gaspiller d'argent aux prochaines élections provinciales en présentant un candidat libéral pour la "frime" seulement."

Les trois autres résolutions sont les suivantes:

"Entendu qu'une loi pour reconnaître et légaliser la pratique de la chiropractie est pendante depuis au moins trois sessions, il est résolu que les Jeunes libéraux du comté de Missisquoi demandent que dès la prochaine session cette loi soit adoptée. Que droit de pratiquer cette science soit reconnu. D'autres provinces dont l'Ontario ont adopté cette loi.

Les Jeunes libéraux du comté de Missisquoi favorisent l'adoption de cette loi.

"Entendu que pour les résidents des Cantons de l'Est, le coût imposé aux kiosques sur l'Autoroute des Cantons de l'Est est exorbitant. Les Jeunes li-

béraux de Missisquoi demandent, exigent que des réductions soient faites, au moins au kiosque de Chambly, et l'application des mêmes tarifs que l'Autoroute du nord.

"Entendu le nombre d'accidents mortels au Québec. Entendu que nos taux d'assurance sont les plus élevés au pays.

Entendu qu'il n'y a actuellement aucun enseignement scolaire sur la sécurité routière.

Il est résolu de demander la création d'un programme d'éducation scolaire dès le primaire et une campagne intensive de publicité d'éducation populaire de longue durée, dirigée dans chaque municipalité de la province."

Les délégués de Missisquoi sont MM. Paul Tardif, président de l'Association provinciale des Jeunes libéraux de Missisquoi; Me André Fortier, MM. Fred Tanner, Jean-Noël Parenteau et Me André Bachand, L.L.L.



LE VERNISSAGE de l'exposition de la collection d'art CIL laquelle restera en montre pendant deux semaines au Centre d'art de Cowansville a donné lieu à une réception qui a attiré une centaine de personnes. On reconnaît sur la photo, dans l'ordre habituel M. Franck Mascko; Mme Léopold Lee, présidente du Centre d'art de Cowansville; MM. Gérald Bruck, président de la compagnie Bruck Mills, de Cowansville; Roland Désourdy, maire de Cowansville et Brian McGreavy, secrétaire de la compagnie CIL Canadian Industries. (Photo Studio Eclair).

Farnham a donné pour \$38,800 de permis de

construction en août
FARNHAM (DNC) -- Quatre permis de construction, pour un montant global de \$38,800, ont été accordés par la cité de Farnham, au cours du mois d'août.

M. Raymond Chevalier a obtenu un permis de construction d'une valeur de \$1,800.

Un permis de construction de maison neuve, d'une valeur de \$9,000, a également été accordé à M. Michel Campbell, domicilié au 45 de la rue Principale.

Un autre permis de construction de maison neuve, d'une valeur de \$18,000 a été accordé à M. Michel Campbell, domicilié au 107 de la rue Jacques-Cartier.

M. Denis Barber a obtenu pour sa part un permis d'agrandissement de son garage, pour une valeur de \$10,000.

Collection CIL au Centre d'art

Riopelle et Borduas parmi les exposants

COWANSVILLE - On peut admirer une peinture de Paul-Emile Borduas et une autre de Jean-Paul Riopelle parmi les oeuvres de la collection CIL actuellement en montre au Centre d'art de Cowansville. Ces deux artistes se sont taillés une réputation internationale dans le monde de l'art. Borduas est considéré comme le chef du célèbre mouvement des Automatistes canadiens et Riopelle en est l'un des plus brillants représentants. Plusieurs autres peintres canadiens de talents ont également des oeuvres dans cette collection.

Le but de la formation de cette collection est d'exposer de temps à autre les oeuvres dans l'espoir qu'un public de plus en plus nombreux apprendra à mieux connaître la production artistique du Canada. Depuis sa fondation, la collection a été exposée dans 25 villes et localités canadiennes.

Jean-Paul Riopelle Né à Montréal, en 1923, Jean-Paul Riopelle a participé au mouvement des peintres automatistes sous la direction de Borduas. Après une visite à Paris, en 1946, il décide de s'y installer définitivement à compter de 1947. Riopelle est considéré comme l'un des figures dominantes des exposants internationaux en ce qui concerne la peinture non-figurative, en général et en particulier dans le domaine du tachisme de "mouvement".

Figure bien connue Si Rita Letendre n'est pas encore reconnue internationalement parlant, elle est cependant l'un des artistes bien connus dans notre région. Cette indienne d'origine est née à Drummondville, dans les Cantons de l'Est, en 1929. Elle a étudié à l'école des Beaux-Arts de Montréal et habite présentement la ville de Paris. Rita Letendre a exposé plusieurs fois dans notre région dont à St-Hyacinthe, à la Galerie Marcel.

PAUL-EMILE BORDUAS Paul-Emile Borduas, peintre reconnu internationalement et auteur de l'oeuvre polémique "Refus global" est originaire de St-Hilaire. Il est né dans cette ville de notre région en 1905. Il a étudié successivement à l'École des Beaux-Arts de Montréal et l'École d'Art sacré, de Paris, pour retourner dans notre pays en 1930. Professeur à l'École du meuble de Montréal il est devenu en 1948 le chef du mouvement automatiste. En 1953, il a installé ses pénates à New York puis à Paris, en 1955. Il est demeuré dans la ville lumière jusqu'en 1960 année de son décès, alors que la peinture canadienne a perdu en lui l'un de ses grands maîtres.

LA COLLECTION CIL Cette collection se compose de 61 oeuvres d'art moderne canadiennes signées par 49 artistes.

Autres peintres Les autres exposants sont Gleen Adams, de Montréal; Thomas-Harold Beament, d'Ottawa; Léon Bellefleur, de Mont-

réal; Ronald-R. Bloose, de Brompton; D.-P. Brown, de Forestville; Ghitta Calserman, de Montréal; Alfred-Joseph Casson, de Toronto; Allan Caswell Collier, de Toronto; David-Alexander Colville; Jacques Godefroy de Tomancour, actuellement professeur à l'école des Beaux-Arts; Marcelle Ferron, de Louisville; Marcelle Fortin, de Ste-Rose; Robert Hedrich, de Windsor; Edward-John Hughes, de Vancouver; Jack Humphrey, de St-Jean, Nouveau Brunswick; Donald Jarvis, de Vancouver; John Korner, originaire de Tchecoslovaquie; William Kurelek, ukrainien d'Alberta; Jean-Paul Lemieux, de Québec; Ernest Lindner, né à Vienne, en Autriche; Marcelle Maltais, de Chicoutimi; John MacDonald, de Vancouver; Jean McEwen, de Montréal; Kazuo Nakamura, de Vancouver; Robert-Wakeham Pilot; William Goodridge Roberts, de Montréal; Willis Romanov, de Canora, Saskatchewan; Gary Slipper, de Calgary; Frederick Bourchier Taylor, d'Ottawa; Gentile Tondino, de Montréal; Harold Town, de Toronto; Tony Unquhart, de Niagara Falls; R.-York Wilson, de Toronto.

Il était âgé de 89 ans St-Armand perd un ancien maire, M. H. C. Hastings

ST-ARMAND (DNC) - Le plus vieux citoyen de la municipalité de St-Armand, M. Houghton C. Hastings, est décédé à l'hôpital de Bedford, à l'âge de 89 ans et 9 mois, à la suite d'une maladie.

M. Hastings était bien connu dans toute la région de St-Armand. Né en 1875, de parents qui comptaient parmi les premières familles de St-Armand, M. Hastings passa la majeure partie de sa vie dans cette paroisse.

Le défunt cultiva d'abord la ferme-paternelle pour ensuite passer au service des douanes. Puis, il se dévoua au bien-être de la collectivité pendant de nombreuses années comme conseiller municipal. Il fut maire de St-Armand en 1945 et 1954. M. Hastings a également rempli le mandat de préfet de son comté.

La dépouille mortelle fut inhumée au cimetière de Phillipsburg, à la suite d'une imposante cérémonie présidée par le pasteur Colonel Young, de Montréal. De nombreux parents, amis et concitoyens y participèrent.

Les porteurs étaient: MM. Royce, Chamberlin, maire de St-Armand; C. Smith, T. Cheppard, Ed. Luke, Kent Robinson et M. Young.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse née Hattie Borden, autrefois de Phillipsburg; un frère, M. Arthur Hastings, de la Colombie canadienne; une belle-soeur, Mme Ernest Crothers, de Phillipsburg; ses neveux et nièces: Mme Joseph Coulombe, de Bedford; M. Clifford Hastings, de Montréal; Mlle Eva Hastings et M. H. Hastings, de Tomifobia, comté de Stanstead.

Libéral dans Brome-Missisquoi M. LÉO BRETON POSERA SA CANDIDATURE LORS DE LA CONVENTION À COWANSVILLE

SUTTON.- A la suite de nombreuses pressions exercées auprès de lui par un grand nombre de citoyens de Sutton et de la région, M. Léo Breton a accepté de poser sa candidature comme libéral dans le comté de Brome-Missisquoi lors de la convention qui aura lieu à cet effet à Cowansville le 26 septembre.

M. Breton est bien connu dans tout le comté puisque pendant 28 ans, il a été voyageur de commerce et qu'il est depuis février courtier en placement. Ex-Grand Chevalier du Conseil 3326 des Chevaliers de Colomb de Sutton, il fut président du Club des Lions, et président de la Campagne Caritas 1965 et ancien président du Club de hockey.

Il s'est aussi intéressé à la chose publique de façon particulière puisqu'il a été commissaire d'écoles. Il connaît bien la politique car il a été organisateur libéral durant 25 ans dans le comté de Brome-Missisquoi.

M. Breton est marié et père de quatre enfants: Claude, étudiant en médecine;



M. Léo BRETON

Lucette, institutrice à Sutton; Mme Guy Lizotte (Marie-Paule) de Laprairie et Jean-Pierre qui poursuit son cours classique au Séminaire de Saint-Jean.

Travaux entrepris à la Caisse Populaire de Saint-Hugues

ST-HUGUES (DNC) -- Le contrat pour la construction de la Caisse Populaire de Saint-Hugues a été confié à M. Georges Lemieux, de St-Hugues. L'édifice sera construit sur la rue Notre-Dame sur un terrain acquis de M. Gérard Ledoux.

Réussite parfaite d'un voyage de la JOC de Waterloo

WATERLOO - La température n'a pas effrayé les jeunes travailleurs de Waterloo qui ont accompli un voyage au parc Belmont. Ce fut une parfaite réussite, créditée à la JOC.

En effet, une centaine de jeunes gens ont pris part à l'excursion et personne ne fut désappointé.

M. Richard Rainville, publiciste de la JOC, au nom du mouvement, remercie tous ceux qui ont fait le voyage et mentionne M. Gattien qui se chargea du transport et qui fut montré d'une prudence et d'une amabilité remarquables.

La JOC donne rendez-vous à l'an prochain pour une autre excursion du genre.

M. Olivier Petit est décédé à 90 ans

LAWRENCEVILLE - M. Olivier Petit, époux en première nocce de feu Rose-Anne Archangeault, et en secondes, de feu Arzélia Archangeault, demeurant à Lawrenceville, est décédé le 14 septembre, à l'âge de 90 ans et 8 mois.

Le défunt laisse dans le deuil ses fils: M. Armand Petit, de Granby; M. René Petit, de Lawrenceville; M. Omer Laliberté, de Granby; M. Lionel Beau regard, de Gravelbourg, Saskatchewan; ses filles: Mlle Rose-Hélène Laliberté, de Lawrenceville; Mme Oscar Nadeau (Emma), de Lawrenceville; Mme Gérard Gingras (Annette), de Lawrenceville; Mme Aldéas Daigle (Simonne), de Ville La Flèche; Mme Ovide Gagnon (Léona), de Bonsecours; Mme Josaphat Bessette (Léase), de Drummondville; ses beaux-fils: M. Gérard Gingras, de Lawrenceville; et M. Ovide Gagnon, de Bonsecours; ses belles-filles: Mme Armand Petit, de Granby; et Mme René Petit, de Lawrenceville.

Les funérailles auront lieu samedi, le 18 septembre. Le convoi funéraire partira des salons Léopold Ledoux, sis au 454 de la rue Foster, à Waterloo, pour se rendre à l'église St-Jacques, à Lawrenceville, où le service sera célébré à 10 heures. L'inhumation aura lieu ensuite au cimetière de Lawrenceville. Nos condoléances à la famille éprouvée.

POURQUOI

acheter de l'assurance-vie? Parce qu'elle est le seul placement qui garantisse à la fois la sécurité immédiate et future. Personne ne sait quand la mort frappera à sa porte... mais vous et votre famille pouvez prendre les précautions financières voulues contre toute éventualité. Appelez:

Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

Bureau: 392 Principale Granby

GILLES DESROSIERS
111, rue Jacques-Cartier Farnham Tel: 293-5228

CULTIVEZ ET ECONOMISEZ



W. MAC BRADSHAW

Votre détaillant de produits Texaco est toujours là pour vous servir avec promptitude et courtoisie. Pour vos machineries agricoles, nos produits Texaco sont les plus recherchés; Essayez-les.

PRODUITS

W. Mac Bradshaw

RUITER'S FUEL INC. Bedford Cowansville WEST BROME QUE. 248-2867 Tél: 263-0676

A Farnham, Bedford et Cowansville

Des cours de langues et de récupération seront mis sur pied

COWANSVILLE - Monsieur André Pontbriand, de Cowansville, documentaliste et responsable des cours du soir pour adultes, nous informe que le service d'éducation permanente de la Régionale Missisquoi en collaboration avec le Ministère de l'Éducation, mettra sur pied des cours de langues et de récupération pour les adultes désireux de se perfectionner. Ces cours auront lieu, si le nombre de personnes intéressées est suffisant afin de répondre aux normes du ministè-

re, dans les municipalités de Farnham, Bedford et Cowansville. Les cours de langues seront des cours d'anglais pour la population canadienne française et des cours de Français pour la population canadienne anglaise tandis que les cours de récupération s'adresseront aux personnes qui désirent obtenir le certificat de 9e année.

qui ainsi que le Ministère de l'Éducation.

Les personnes, hommes et femmes, garçons et filles de 18 ans et plus pourront s'inscrire aux dates et aux endroits suivants:

A l'école Ste-Thérèse, Cowansville, lundi le 27 sept, de 7 1/2 à 8 1/2 hres.

Ces cours sont offerts gratuitement par votre Commission Scolaire Régionale Missis-



L'EXPOSITION industrielle, commerciale et agricole organisée par la Jeune chambre de Cowansville sur le terrain de balle-molle local continue à attirer une multitude de visiteurs venus de notre localité et des centres environnants. Les personnes intéressées à visiter les diverses attractions de l'expo ont jusqu'à dimanche soir pour le faire. Des spectacles intéressants sont présentés tous les soirs sous le chapiteau de l'expo. Par exemple, ce soir on pourra entendre la populaire chanteuse Jenny Rock à 10 heures p.m. Un spectacle d'acrobatie est également prévu. Le maître de cérémonie est nul autre qu'Yvan Daniel. (Photo Studio Eclair)



M. André PONTBRIAND

A l'école St-Jacques, Farnham, mardi le 28 sept, de 7 1/2 à 8 1/2 hres.

A l'école St-Damien, Bedford, mercredi le 29 sept, de 7 1/2 à 8 1/2 hres.

Les cours de langues et de récupération auront lieu les lundi et mercredi à partir de la première semaine d'octobre pour une durée de quinze semaines.

OFFREZ des FLEURS

- Remerciements
 - Naissance
 - Mariage
 - Anniversaire
 - Hôpital
 - Réception
 - Mortalité
 - Télégraphiées
- MAISON MONTCALM**
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

REMERCIEMENTS, GRAND'MESSES, IN MEMORIAM, REQUIEM, AVIS DE DECES \$3 PAR INSERTION SERVICES ANNIVERSAIRES LIBERA 52 D'APRES FORMULE

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. FR 2-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré (10-12-63)

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettage - sculpture
Installation-Restoration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix important

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Lier
SALONS 223 PRINCIPALE
FUNERAIRES 170 DUFFERIN
Ambulances - Lits de malades
Buc: 235 Principale - Granby
FR. 2-4498 - FR. 2-3422
(10-1-63)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettage et Reparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

Autres nouvelles de la région à lire en page six

Blouin et Hamel changent d'option

ST - HYACINTHE - Francis Blouin et Réal Hamel ont opté pour un procès expéditif hier, en cour des Sessions de la Paix, devant le juge Paul Pélouin modifiant leur première option pour les assises prochaines. Ces deux individus sont accusés d'attentat à la pudeur

sur la personne d'une dame d'Upton, délit de moeurs qu'ils auraient commis le 20 octobre dernier.

Vu l'absence du procureur de la Couronne, le juge Pélouin a dû fixer le procès au 30 septembre prochain.

L'enquête promise par le sous-ministre n'a pas encore eu lieu

ST-HYACINTHE - L'enquête promise par le sous-ministre de l'Agriculture, le Dr Ernest Mercier, sur la faillite de la conserverie Bedford Fruit de Bedford qui entraîna dans le désastre presque tous les planteurs de fèves et pois de la région, n'a pas encore eu lieu.

Le sous-ministre avait promis que cette enquête serait ouverte immédiatement lors de la présentation d'un mémoire sur cette faillite et les ravages causés aux autres récoltes des agriculteurs de la région par les intempéries par les représentants de la Fédération de l'Union catholique du diocèse, M. Clément Létourneau, président et M. Gabriel Cossette, organisateur syndical.

M. Gabriel Cossette a déclaré hier, être entré en communication avec le sous-ministre pour demander des explications à ce sujet, et qu'il lui a de nouveau promis que cette enquête aurait lieu dans les prochains jours, expliquant que les experts du ministère n'avaient pas encore eu le temps de l'entreprendre.

Cette enquête doit aussi tenir compte des dévastations des récoltes de tomates, de tabac et de blé d'Inde sucré outre celles de pois et fèves. La Fédération de l'UCC a fait sa propre enquête sur ces dévastations et sur la faillite de la Bedford Fine Fruit avant de préparer son mémoire pour le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et les dirigeants ont conclu que les fermiers éprouvés ont besoin d'une importante aide gouvernementale.

La direction de la Fédération devait se réunir hier pour discuter du retard du gouvernement à tenir sa promesse et faire tenir une enquête au plus tôt.

M. Cossette déclarait dernièrement que la Fédération prendrait des mesures similaires à celles des fermiers du Lac St-Jean et du Saguenay qui ont bloqué les routes avec des tracteurs pour appuyer leurs revendications auprès du gouvernement à qui ils demandaient une aide de \$5,000,000. M. Cossette n'avait pas dit cependant, qu'ils bloqueraient aussi les routes, mais seulement que des mesures similaires seront prises si le gouvernement ne tient pas compte du problème qui mine l'agriculture dans notre région.

Trente-cinq accidents

ST - HYACINTHE - Trente-cinq accidents de la circulation se sont produits depuis le début du mois de septembre. On compte déjà quelques blessés. Un camion et une automobile sont entrés en collision vers 5h. 55 p.m., à l'intersection des rues Laframboise et Des-

saules. Le camion était conduit par M. Léon Lajoie, de St-Damase et l'auto, par M. Armand Leblanc, 645 St-Pierre, St-Joseph. Des dommages furent causés. Les constatations ont été faites par la police municipale.

Jeune garde-malade grièvement blessée

ST - HILAIRE - Une jeune garde-malade a été grièvement blessée lorsque l'auto qu'elle conduisait a fait une embardée vers 6h. 15 p.m., sur la route 12, à St-Hilaire, hier. Mlle Régine Ouellette, 7735 Louis-Hébert, Montréal a subi de multiples blessures que l'on considère comme graves mais que l'on n'a pas encore déterminées. Un médecin montréalais passant sur les lieux de l'acci-

dent a arrêté pour donner les premiers soins à la blessée. Constatant son état critique, il ordonna son transport à l'hôpital Notre-Dame, à Montréal. L'automobile fut lourdement endommagée dans l'accident. Il semble que la jeune fille perdit le contrôle de son véhicule à un certain moment et l'auto s'écrasa dans le fossé. La Sûreté provinciale de St-Hyacinthe a fait les constatations.

Automobiliste blessé dans une embardée

ST - ANGELE DE MONNOIR - Un automobiliste a été blessé lorsque sa voiture a fait une violente embardée sur la route 40, vers 11h. 45 p.m., à Ste-Angele de Monnoir. M. Georges Smith, de Farnham a subi de multiples blessures dans l'accident et fut transporté à l'hôpital pour y recevoir des soins. Son état

est considéré comme satisfaisant. Lorsque l'accident se produisit, M. Smith roulait en direction nord de la route. Le véhicule dérapa soudainement et bifurqua à l'extérieur de la voie. Les dommages au véhicule atteindraient les \$500. La Sûreté provinciale a fait les constatations.



LE JUGE YVETTE DUSSAULT-MAILLOUX, de la Cour du Bien-être social du Québec, était reçue officiellement, hier soir, par les autorités municipales de St-Césaire, sa ville natale où sa famille demeure toujours. En l'absence du maire Laurent Neveu, actuellement au congrès annuel de l'Union des Maires et Municipalités, à Montréal, ce sont MM. les échevins C.E. Côté et Adélard McLean qui accueillirent le distingué magistrat dans le cabinet du maire, en présence de plusieurs personnalités dont M. l'abbé Joseph Lemieux curé de St-Césaire; M. J-Amable Lemieux, président de la Commission scolaire catholique; MM. Réjean

Côté, président du club Mok-A-Sin; et Louis-Paul Neveu, Granby, fils du maire Neveu. Après la réception civique, le juge Dussault-Mailloux, accompagnée de son époux, M. André Mailloux, se rendit à l'École Paul VI prononcer une conférence sur la délinquance juvénile devant plus de 200 personnes. La soirée se termina par un forum. Notre photo, prise au moment de la signature du Livre d'Or, montre, de gauche à droite: M. l'échevin Adélard McLean, M. Réjean Côté, le juge Dussault-Mailloux, M. Louis-Paul Neveu, et M. l'échevin C.E. Côté.

Le vol du camion chargé de boissons était bien préparé

ST - HYACINTHE - Il semble que les bandits qui ont raté le vol d'un camion-remorque chargé de boissons alcooliques chez St-Hyacinthe Express faisaient partie d'une bande bien organisée et que des complices durant plusieurs heures par plusieurs policiers dans l'es-

poir d'apercevoir des suspects furent sans succès. L'hypothèse selon laquelle ils étaient attendus, même suivis par des complices en voiture est fort plausible, car nulle trace d'eux, depuis qu'ils abandonnèrent le camion au milieu de la rue Dessales à proximité du

poste de police, sentant la soupe chaude.

Les policiers se lancèrent à la poursuite du camion lorsque la roue arrière de la remorque accrocha l'auto-patrouille sur le pont, quelques instants à peine après le vol.

N'eut été de ce malencontreux accrochage pour les voleurs, leur coup aurait été réussi.

Le camion contenait 675 caisses de liqueurs alcooliques de la Régie des Alcools évaluées à \$31,500.

Ce sont les constables Fernand Gladu et Mario D'Osité qui ont mis les voleurs en fuite. La Sûreté municipale dirigée par le sergent-détective Bernard Sansoucy poursuit l'enquête.

Tirage des Loisirs

Mme René Gagné gagne un appareil stéréophonique

ST-CESAIRE (DNC) - Mme René Gagné, de St-Césaire a gagné un magnifique appareil stéréophonique d'une valeur de \$350 donné par la maison Roger Deschamps, de St-Césaire, comme prix d'un tirage organisé par les Loisirs de St-Césaire, au profit de ses activités. La responsabilité de ce tirage avait été confiée à Mlle Monique Gingras, et à M. Robert Coderre, respectivement vice-présidente et directeur des Loisirs. Cette activité mise de l'avant il y a déjà deux mois devait permettre aux Loisirs de recueillir la somme de \$2,000. Mais cette souscription n'a rapporté qu'environ \$300.

Selon les dirigeants des Loisirs de St-Césaire, cet succès serait attribuable à un man que de collaboration. Le président, M. Lessard, remercie toutefois les citoyens qui ont accepté d'encourager les Loisirs, de même que ceux qui se sont dévoués bénévolement.

Il aurait opéré un service de transport

ST - HYACINTHE - Raymond Robillard a plaidé non coupable à l'accusation d'avoir exploité un service de transport de passagers sans permis du ministère des Transports et communications, en cour des Sessions de la Paix. Robillard fut prévenu par la Sûreté provinciale le 25 mars dernier à St-Hilaire. Selon l'acte d'accusation, il aurait transporté des passagers moyennant paiement, du couvent à l'église de cette localité.

Le juge a ajourné la cause au 24 septembre. Il est fort probable qu'il y aura enquête préliminaire soit devant la cour des Sessions de la Paix ou la cour de Magistrat, avant procès si l'accusé ne modifie pas son plaidoyer.

Un enfant blessé à St-Damase

ST-DAMASE - Un garçonnet a été blessé lorsqu'il a été frappé par une automobile sur la route 12 vers 4h. 30 p.m. hier.

Le jeune Yvan Lussier, 7 ans, fils de M. Jacques Lussier, route 12 St-Damase a subi des blessures, mais son état n'inspire pas de craintes.

L'automobile était conduite par M. Ovilva Adam, 3004 Louis Veillot, Montréal. L'automobiliste n'aurait pas eu le temps d'éviter l'enfant. Mais, le fait qu'il appliqua les freins évita un accident plus grave.

La Sûreté provinciale a fait les constatations.

Jeunes gens blessés par une automobile

ST - HYACINTHE - Un jeune homme et une jeune fille ont été sérieusement blessés, mercredi lorsque se trouvant sous le tunnel de chemin de fer au moment où une lourde averse tombait, une automobile dont le conducteur avait perdu la maîtrise à cause de la mauvaise visibilité, vint les heurter sur le trottoir. M. Michel Bédard, 905 St-Charles La Providence et Mlle Mugette Messier, de St-Barnabé sud furent tous deux blessés au dos, aux jambes et aux bras et transportés à l'hôpital St-Charles. Leur état serait néanmoins satisfaisant. La voiture était conduite par M. Jacques Provencher, 2305 LaFontaine qui a expliqué qu'une pluie se mit à tomber si soudainement et avec tant de force qu'il ne put diriger son véhicule et qu'avant qu'il ait eu le temps de freiner, l'auto monta sur le trottoir. Sous la force du choc les jeunes gens furent projetés durement sur le pavé roulant sur eux mêmes.

La police municipale a fait les constatations.

La L.O.C. change de nom

ST - HYACINTHE - La Ligue ouvrière catholique devient le Mouvement des travailleurs chrétiens. Une fête soulignera cette modification le 23 septembre alors qu'il y aura soirée récréative à 8h. p.m., à l'école Sacré-Coeur des filles.

Fausse déclaration et vente illégale

ST-HYACINTHE - Un individu qui avait obtenu frauduleusement de l'argent de la Commission d'assurance-chômage a été condamné à deux amendes de \$25, aux frais, ou

à 8 jours de prison pour fausses déclarations. Laurent Gazaille avait ainsi empoché \$48 en faisant croire qu'il était chômeur de droit. Il a avoué sa culpabilité en cour des Sessions de la Paix par confession de jugement sur représentation de Me Léon Nichols.

Présidente des Variétés

ST - HYACINTHE - Mlle Flore Jubinville a été nommée présidente des Variétés Canadiennes Inc. de St-Hyacinthe. Elle remplace à ce poste, M. Claude Gosselin qui a démissionné, et est un membre fondateur. Elle fut déjà secrétaire, trésorière et directrice de l'organisme. Elle a aussi chanté dans de nombreux concerts,

TIRE D'ERABLE Même si la saison des sucres est déjà depuis longtemps terminée, la tire d'érable fait encore parler d'elle, non pas à cause de sa saveur, mais parce qu'elle a servi pour de la fraude. Jean-Noël Petit a avoué sa culpabilité à l'accusation de vente de tire d'érable non étiquetée par le gouvernement. Représenté par Me Jean Fortier, il fut condamné à \$25 d'amende, aux frais ou à 8 jours.



Mme René Gagné, de St-Césaire, a gagné un appareil stéréophonique donné comme prix d'un tirage organisé au profit des Loisirs de St-Césaire. De gauche à droite sur cette photo, nous apercevons: Mlle Monique Gingras, vice-présidente des Loisirs; Mme René Gagné, gagnante; M. Roger Deschamps, propriétaire de l'établissement commercial qui a donné l'appareil; Robert Coderre, directeur des Loisirs.

Le juge est clément pour Gilles Flibotte

ST-HYACINTHE - Gilles Flibotte a bénéficié de la clémence de la cour lorsque le juge Paul Pélouin l'a condamné à seulement six mois de prison en cour des Sessions de la Paix après qu'il eut avoué sa culpabilité à une tentative de cambriolage au moulin à farine de O. Grisé & Fils à St-Pie de Bagot. Le juge a considéré que Flibotte a été élevé dans un milieu familial peu favorable et qu'il ne demeurait pas avec ses parents étant obligé de vivre au petit bonheur, lui qui ne s'entendait pas avec son père. Il lui a aussi donné de judicieux conseils en lui suggérant d'aller voir le chef de police ou de venir le voir lui-même s'il se trouve dans le besoin à sa sortie de prison. "Ce n'est pas vous qui êtes le vrai responsable au fond", a dit le juge Pélouin. Flibotte qui a un dossier et était sorti de prison depuis peu de temps lors de cette tentative de cambriolage a été considéré par le procureur de la couronne comme incupérable pour la société. Il comparait en même temps que son jeune complice, Noël Chagnon qui lui, a bénéficié d'une sentence suspendue, même si le procureur de la couronne s'y opposait. Cette sentence a été ajournée au 15 décembre. Les deux jeunes hommes avaient pénétré dans le moulin à farine, O. Grisé & Fils le 17 août mais avaient dû prendre la fuite lorsque la sonnerie d'alarme fut déclenchée. Ils avaient été capturés par la police, l'un après l'autre quelque temps après.

Des vétérinaires étudieront pour obtenir la maîtrise

ST - HYACINTHE - Les Drs Raymond Roy, Jean-Baptiste Phaneuf et Marc Morand, médecins vétérinaires, entrepreneurs de études pour l'obtention de la maîtrise. Le Dr Roy veut se spécialiser en bactériologie vétérinaire, le Dr Phaneuf, en pathologie animale et le Dr Morand l'anatomie comparée. Tous trois sont diplômés de l'École de Médecine vétérinaire de St-Hyacinthe.

Une nouvelle industrie s'installe chez-nous

ST-HYACINTHE - Une nouvelle industrie dont l'établissement avait été annoncé par le conseil de ville, il y a peu de temps, est en train de s'installer à St-Hyacinthe. La Lamoureux Gaz Vent and Cheminy Supply Co Ltd monte actuellement sa machinerie dans un local désaffecté de 12, 400 pieds carrés sur la rue de la Marine. Elle fabriquera des conduits de métal, des cheminées industrielles, des foyers et petits poêles pour chalets, salles de récréation etc... Avant son arrivée à St-Hyacinthe l'industrie existait déjà depuis quelques années à Ville St-Michel. Elle emploiera de 40 à 50 ouvriers qui seront recrutés à St-Hyacinthe même. Le gérant local sera M. J. W.R. Branch. Elle devrait commencer à opérer dans une dizaine de jours. Le conseil avait aussi annoncé la venue prochaine d'une nouvelle industrie; les dirigeants de cette compagnie sont en pourparlers avec le propriétaire d'un local industriel désaffecté. Il est probable que son établissement sera annoncé prochainement.

LIVREURS DE JOURNAUX DEMANDES
DES CAMELOTS SONT DEMANDES IMMEDIATEMENT
POUR FAIRE LA LIVRAISON DE
LA VOIX DE L'EST
DANS
ST-HYACINTHE
pour les quartiers de Bourg-Joli et la paroisse de la Cathédrale
BUREAU DE LA VOIX DE L'EST
GUY GAGNON
1695 rue GIROUARD ST-HYACINTHE 773-2516

La Société canadienne du cancer compte une section, à Chambly

CHAMBLY (J.M. de L.) -- La Société Canadienne du Cancer, dont le but premier est d'informer la population sur les signes du cancer et de sauver des vies humaines, vient de fonder une section à Chambly.

Le bureau de direction de la Section Chambly se compose de Mme Monique Désourdy, qui

malgré ses nombreuses occupations comme maîtresse de Chambly a accepté de se dévouer à cette belle oeuvre; Mme Jeanne Bruneau, secrétaire; M. Maurice Fournier, trésorier; Mme Madeleine Gagnon, présidente du comité d'éducation; Mme Thérèse Raymond, présidente du comité du bien-être et Mme Françoise Beauvais, présidente du comité de souscription.

La Société Canadienne du Cancer est le seul organisme à venir en aide aux patients cancéreux, elle leur fournit tous les pansements qu'ils ont besoin, elle offre aux patients économiquement faibles le transport gratuit de leur domicile au centre de traitement et du Comité de l'Armoire à Ca-

deux les patients reçoivent quantité d'articles d'utilité. Pour permettre à la Section Chambly de remplir pleinement son rôle, la présidente lance un appel à tous ceux et celles qui voudraient collaborer à cette grande oeuvre, un coup de fil à Mme Gervais Désourdy à 658-2147 et elle se fera un plaisir de vous renseigner.

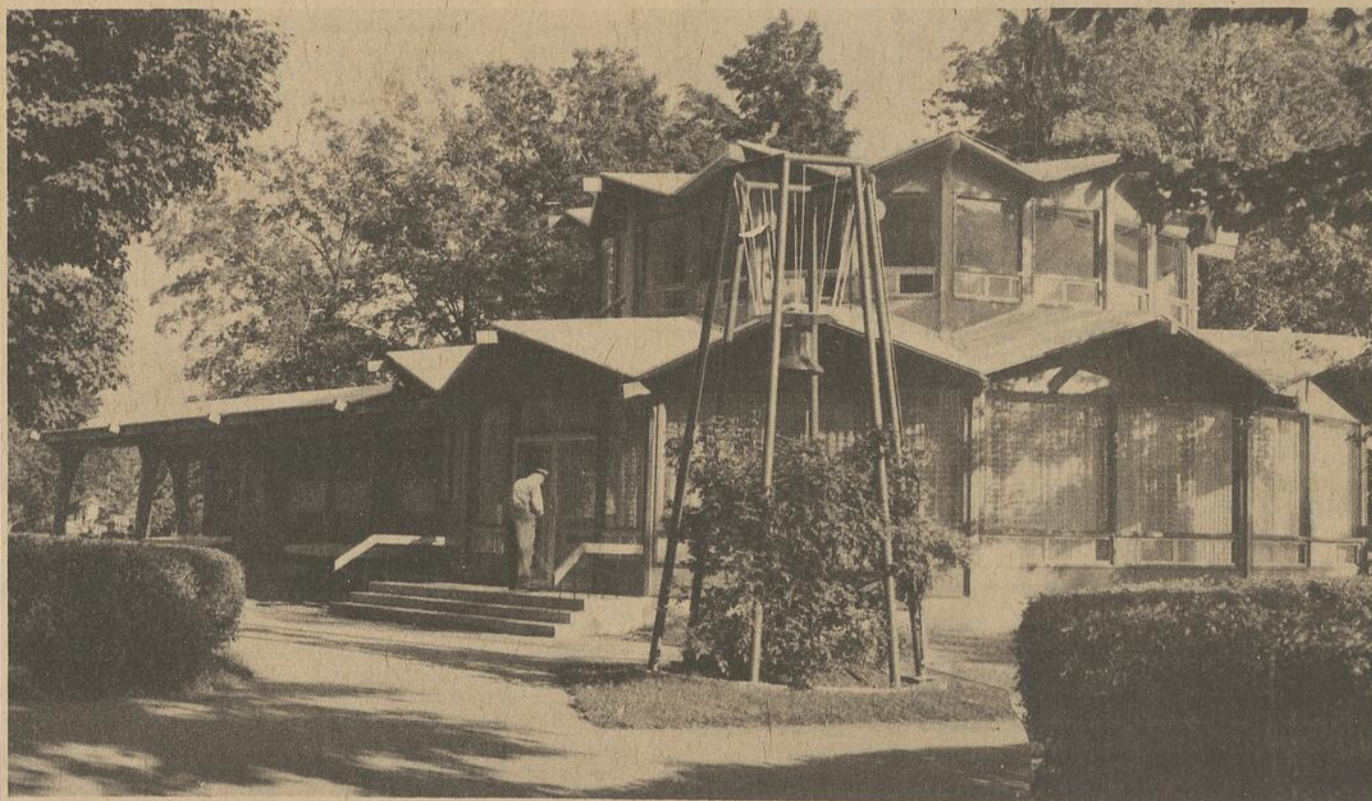
Mme Gagnon, du comité de l'éducation, se propose d'offrir à la population en général des séances de projection de films et offre à toutes les organisations qui en feront la demande des projections cinématographiques. Madame Désourdy lance le mot d'ordre: "Unissons nos efforts pour combattre le cancer", et elle espère que plusieurs bénévoles s'y rallieront



LORS DE L'ASSEMBLEE des officiers de la Cour Violette, de l'Ordre Canadien des Forestiers, à Farnham, une médaille a été décernée à M. Stanislas Denis, attestant sa participation aux activités de l'Ordre depuis 60 ans. Sur la photo, on voit, de gauche à droite: MM. Jean-Louis Robert, secrétaire financier de l'association; Alcide Robert, membre de l'ordre depuis 50 ans; Alphonse Ouellette, chef forestier; Stanislas Denis; Guy Laumaillier, d.m., Cantons de l'Est, qui a décerné la médaille en question et Hervé Millette, secrétaire-archiviste.

SUR L'EAU-DANS L'EAU A-T-Y-E-N-T-I-O-N

LA SOCIETE ZOOLOGIQUE DE GRANBY INAUGURE DE NOUVEAUX LOCAUX



Nous apercevons sur la photo ci-contre l'extérieur de la nouvelle construction qui abritera les locaux d'administration de la Société Zoologique de Granby. Un restaurant sera aussi ouvert au public. L'inauguration de ces locaux aura lieu demain après-midi.

UNE AUTRE REALISATION DE

GILLES MASSE

ENTREPRENEUR GENERAL

Denison Ouest R.R. 6

Granby

378-1263

Les plans ont été conçus par

Tél. FR 2-4651

laurent st-pierre
ARCHITECTE

70, Principale

Granby

Compliments et félicitations

GERALD R. SCOTT

Ingénieur-conseil

57, Boul. Pie IX

Granby

378-3322

Félicitations à la Société



GUY LAGLOIRE
COURTIER D'ASSURANCE AGRÉÉ

153, rue Elgin. Granby. Tél. 372-3324

Félicitations à la Société

LAURENT MILLETTE

Entrepreneur électricien
Résidentielle - Commerciale - Industrielle

352, Paré

Granby

372-3931

Meilleurs vœux de succès au restaurant
Nous avons fourni et installé les fenêtres et portes

BOURGEOIS & FRERE Inc.

Rémi et Léonide Bourgeois, propriétaires

336, York

Granby

378-4336

Les travaux de plomberie ont été effectués par

FERNAND FORTIN INC.

Plomberie - chauffage
Arroseur automatique "Sprinkler"

435, Robinson Sud

Granby

372-4896

Les travaux de peinture ont été effectués par

OVIDE PHANEUF

Entrepreneur peintre
Sablage de plancher.

149, St-Antoine Nord

Granby

378-3424

Compliments et félicitations

AUTHIER & FRERE INC.

-- Ameublement de bureau --

261, Principale

Granby

372-3368

L'installation des services publics sur la rue St-Joseph est approuvée, à Chambly

CHAMBLY (J.M. de L.) -- L'assemblée des électeurs propriétaires de Chambly, qui avait été convoquée pour permettre aux électeurs municipaux de Chambly de se prononcer sur le règlement No. 220 s'est tenue à l'hôtel de ville de Chambly, sous la présidence du promoteur, l'échevin Luc Charbonneau.

Ce règlement prévoit un emprunt de \$11,400.00 pour l'installation des services publics sur le tronçon de la rue St-Joseph situé entre les rues Laforce et Boileau. Lecture faite du règlement par le secrétaire, les contribuables avaient deux heures pour s'opposer au règlement. Pendant ce laps de temps deux propriétaires se sont prononcés contre et ont demandé que le règlement soit soumis aux élections

par voie de referendum. Il s'agit de Mme E. Malko et de M. Castin Lacelle.

Le président de l'assemblée, l'échevin Charbonneau, a référé au conseil municipal la décision finale sur l'opportunité de la tenue d'un referendum sur ce règlement.

Siégeant immédiatement après l'assemblée des électeurs, le conseil municipal a adopté le règlement no 220 sans referendum, car il n'y avait pas le nombre requis d'électeurs, selon la loi, pour l'exiger; l'échevin Charbonneau fut le promoteur et l'échevin Jean-Charles Mallette le second.

Pour avoir force de loi, ce règlement devra maintenant recevoir l'approbation de la Commission Municipale de Québec et du Ministère des Affaires Municipales.

LA POLICE A EU LA TÂCHE FACILE EN AOÛT À WATERLOO

WATERLOO -- Selon le rapport mensuel du chef de police de Waterloo, M. Pierre Rochon, les constables municipaux ont eu un mois plutôt tranquille et ceci grâce aux patrouilles qui n'ont pas cessé durant août.

Un total de 317 rapports ont été classifiés dans les fichiers du département, 61 plaintes ont été enregistrées au poste et quatre enquêtes ont été menées par les agents municipaux. Quatre vols ont été signalés dont un par effraction. La valeur approximative des objets volés est de \$4,542. et on a retrouvé et remis aux propriétaires de ces objets un montant d'environ \$4,400. Trois véhicules ont été volés et par la suite retrouvés et remis à leur propriétaire respectif.

Quinze accidents de la circulation se sont produits dans les limites de la ville de Waterloo et le montant approximatif des dommages encourus dans ces accidents s'élève à tout près de 2830. Deux blessés ont été impliqués dans ces accidents mineurs. Huit animaux ont été détruits par les constables.

Onze licences de bicyclettes ont été vendues et 5 permis de stationnement. Les limiers de la Sûreté municipale de Waterloo ont accompli 622 heures de patrouille et 39 heures et 25 min. de circulation. Un total de 79 rapports ont été faits durant les heures de patrouille à pieds. 248

rapports de météo ont été faits. Trois personnes ont été détenues dans les cellules municipales pour protection. Cinq services ont été rendus au département extérieur par les limiers locaux.

L'auto patrouille a parcouru une distance de 3,800 milles dans les limites de la ville, 6 rapports ont été faits au service de la Voirie Municipale. 4,371 portes de commerces ont été vérifiées par les constables de notre localité et ils en ont trouvés trois ouvertes. Le chef de police Pierre Rochon a accordé trois entrevues privées durant le mois de août. Un total de 90 billets d'infraction ont été infligés et cinq ont été annulés à cause de mètres défectueux. Le montant de l'argent perçu au poste est de \$477, résultant de la vente de licences, permis et perception de billets.

Pour ce qui est de la cour municipale 31 causes ont été apportées devant le juge Marquis, 17 ont été réglées et 14 restent en suspens.

M. Pierre Rochon, chef de police de Waterloo a aussi annoncé l'engagement d'un nouveau constable, en la personne de M. Claude Cabana, un résident de Waterloo qui est en fonction depuis le 2 septembre dernier. M. Cabana porte ainsi à 7 le nombre de constables au service de la population de Waterloo.

Le problème de l'eau n'est pas encore réglé à St-Mathias

ST-MATHIAS (DNC) -- Le village de St-Mathias qui connaît depuis plus de deux ans un grave problème avec le système d'aqueduc existant ne semble pas devoir voir ce problème régler sous peu.

Plusieurs se demandent et, avec raison s'il n'y a pas anguille sous roche. Bien malin celui qui pourrait y répondre.

L'aqueduc qui est la propriété d'une entreprise privée n'a pas été réparé par ses propriétaires depuis déjà près d'un an et, les usagers se plaignent de plus en plus du mauvais service qui en découle.

L'on sait qu'il existe au sein de l'aqueduc St-Mathias Ltée de la bisbille, deux groupes de gens se disputant le droit de l'administration. Des actions ont présentement été prises par chacun des deux groupes et les usagers attendent patiemment que les autorités veulent bien prendre quelques temps pour régler ce différend.

La Régie des eaux du Québec répond pendant ce temps aux intéressés c'est-à-dire aux usagers que le seul moyen serait que la municipalité construise son propre aqueduc et,

s'engage par le fait même à accepter le prix qu'elle fixera par la suite pour celui existant présentement.

Comme la dette en obligation est de \$49,500, plus les intérêts et, que l'aqueduc existant doit être refait complètement à neuf car en 1947 celui-ci a été construit avec du tuyau de qualité douteuse, qui pourrait blâmer les contribuables d'être d'une extrême prudence? Durant ce temps, l'eau de l'aqueduc coule partout excepté dans les robinets là où chacun des usagers en auraient besoin.

Un homme de 19 ans manque à l'appel

MATANÉ (PC) -- Luc Gagnon, 19 ans, de Matané, manque à l'appel depuis samedi soir et la police croit qu'il pourrait s'être noyé dans le fleuve.

Il a quitté le chalet de ses parents dans une petite embarcation à moteur peu après le souper samedi et il n'a pas été revu depuis.

L'embarcation a été trouvée renversée dimanche matin. Des recherches ont été entreprises mais elles n'ont donné aucun résultat jusqu'à maintenant.

NOUVELLES BRÈVES

Le seul roi
Le seul roi honoré par une fête aux Etats-Unis est le roi Mamehamgha, de Hawaii. Sa fête est l'occasion d'un congé civique à Hawaii le 11 juin.

Mortalité infantile
Le taux de mortalité infantile du Canada est plus élevé que celui de 13 autres pays occidentaux, soit 28 décès par 1,000 naissances, au regard de 15 en Suède.

Ah, les femmes
D'après certains spécialistes, les femmes dans l'ensemble auraient le sens du goûtier plus développé que les hommes, sauf semble-t-il, pour le vinaigre, le citron et les raisins sûrs.

VENDREDI, LE 17 SEPTEMBRE 1965

Une exposition provinciale à St-Jean en '67?

La Jeune chambre locale était représentée à la réception de Cowansville

ST-JEAN - La Jeune chambre de St-Jean et Irberville était présente à l'ouverture de l'Expo 65 de Cowansville. En effet, pour cet événement qui en rappelait un si près dans la mémoire de nos concitoyens, elle avait voulu qu'une délégation se rende sur place. Y prenait donc part MM. Marcel Mireault, directeur, Robert Vincolette, président local, M. Yves Marin, vice-président régionale et André Millot, directeur et vice-président régional.

Ils devaient constater l'effort fait par cette chambre pour organiser une exposition commerciale d'intérêts avec des moyens, comme il se doit, fait plus de bonne volonté et de travail d'équipe que d'aisance financière.

Pour l'ouverture de cette exposition un grand nombre de curieux s'étaient déjà mêlés aux officiels et le succès semble assuré aux organisateurs de la manifestation.

Autour de la grande tente abritant les kiosques des exposants se sont installés les stands, des deux forains attirants les jeunes des environs, alors que les adultes s'engouffrent pour admirer les installations et les produits qui y sont soumis à leur curiosité.

C'est encore le dynamisme des membres de la Jeune chambre qui a permis cette activité. Ce mouvement de formation donne de plus en plus le ton pour le progrès dans notre province.



LE CLUB RICHELIEU Saint-Jean s'est réuni pour la première fois de cette seconde partie de la saison au restaurant Le Louvre. Pour présenter le conférencier invité, M. Léon Guay, que nous voyons à l'extrême droite, était bien préparé. L'accueil du président Daniel Simard a comme il se doit été des plus aimables afin de mettre M. John S. Gilmore principal de l'Institut Feller de Saint-Blaise le plus à l'aise possible malgré les distances que l'on aurait pu supposer entre le groupe des Richelieu et la personnalité reçue. Les remerciements chaleureux de M. Lucien Deschesne devaient d'ailleurs resserrer encore les nouveaux liens d'amitié chrétienne.

Mme François Robert est décédée à l'âge de 49 ans

ST-JEAN - Nous apprenons avec consternation le décès de Mme François Robert, née Patricia Mills, âgée de 49 ans. La défunte laisse dans le deuil outre son époux, un fils Michel, un frère M. Ludger Mills, quatre soeurs Mlle Antonette Mills, Mme Lorenzo Barsalou (Alfréda) Miles Lily et Cécile Mills.

Deux belles-soeurs Mme Ludger Mills et Mme Thomas Mills lui survivent également,

N.-D. Auxiliatrice

Le 22, assemblée de l'amicale mariste

ST-JEAN - L'amicale Mariste Notre-Dame Auxiliatrice tiendra son assemblée générale le 22 septembre prochain sous la présidence de M. François Poirier.

L'ordre du jour pour cette assemblée semble d'ores et déjà fort intéressant. On y discutera de certains points tels que: l'assemblée régionale des amicales devant avoir lieu le 3 octobre.

Le pique-nique des directeurs de l'amicale sera célébré le 22 septembre.

Il y sera question du contenu du début décembre.

On y reparlera des décorations décernées aux anciens directeurs.

Tous les membres de l'Association sont invités particulièrement à prendre part à cette assemblée qui déterminera en quelque sorte, du travail accompli au cours de l'année.

Le Club d'échecs St-Jean reprend ses activités

ST-JEAN - Comme par le passé le Club d'échecs Saint-Jean se réunira tous les mercredis soirs à 8h. p.m., à la Pointe aux cafés, 199, c. Laurier à Saint-Jean.

On se sent, toujours jeunes lorsqu'on peut encore jouer aux échecs, c'est pourquoi tous les vrais amateurs, de quelque âge qu'ils soient sont cordialement invités.

Le Roi, après plusieurs semaines de vacances, se sentira mieux en mesure de se défendre comme toute attaque de l'adversaire qui s'aventurera sur l'Échiquier.

Les veillées d'automne qui deviennent plus fraîches incitent à ces réunions amicales dans la chaleur d'une salle bien close.

Amis des échecs joignez vos rangs, nous vous attendons.

Une exploitation d'hôtels, tavernes et de restaurants

SAINT-JEAN - Une nouvelle corporation vient d'obtenir ses lettres patentes pour exploiter des hôtels, tavernes, auberges et restaurants sous le nom de l'Hôtel National St-Jean Inc. Son siège social sera situé à St-Jean.

La compagnie aura un capital total de \$200,000, divisé en 100 actions ordinaires d'une valeur nominale de \$100 chacune et en 1,900 actions privilégiées d'une valeur nominale de \$100 chacune.

En Vedette



Les Hou-Lops Têtes Blanches

DIMANCHE APRES-MIDI
LE 19 SEPTEMBRE 1965

SALLE DE
L'ERABLIÈRE BRODEUR
MONT ST-GREGOIRE

2 orchestres - danse continuelle
1 hre à 5 hres p.m.

L'évolution du protestantisme au Canada français depuis 1837

ST-JEAN - C'est en affirmant: "Je suis fier d'être Canadien et Québécois" que le conférencier invité par le Club Richelieu Saint-Jean devait commencer son allocution lors de la reprise des activités du Club au restaurant Le Louvre, où se tenait le repas hebdomadaire.

Natif d'Edmonton en Alberta, M. Gilmore a obtenu son B.A. à l'université Mc Gill et une licence, par la suite pasteur d'une église baptiste de Québec et de Montréal, avant de venir occuper le poste de principal de l'Institut Feller il y a quelques années.

S'exprimant en un excellent français qui aurait fait rougir nombre de francophones, M. Gilmore a interprété le soufflé nationaliste qui déferle actuellement sur le Québec comme un signe de vitalité d'une nation qui cherche et veut s'affirmer à la face de tout le pays.

Nos compatriotes de langue anglaise, de continuer M. Gilmore, ne peuvent qu'éprouver du respect pour un peuple minoritaire qui par son dynamisme fait sentir à tous qu'il a l'intention de faire sa place sous le soleil.

Abordant la question d'œcuménisme, M. Gilmore a souligné l'assistance sa joie d'entendre la parole à une rencontre d'un club confessionnel dont les membres ne pratiquent pas la même religion. Rappelant brièvement les épreuves qu'ont eu à surmonter les protestants de langue française durant plus de 100 ans, le conférencier n'a pas manqué de rappeler le bonheur qu'éprouvaient ses frères en religion devant le dialogue franc et sincère qui s'amorce entre les chrétiens de différentes dénominations.

Dans la dernière partie de son exposé, M. Gilmore a résumé l'histoire du protestantisme au Canada français. La montée du protestantisme chez les Canadiens-français a coïncidé avec la rébellion de 1837, alors qu'elle se tenait sur la province un climat d'agnosticisme. Vers la même époque arrivèrent au Québec des immigrants hollandais et Suisses, qui firent connaître la réforme aux Canadiens-français. Phénomène assez curieux de souligner M. Gilmore, ce furent surtout les ruraux qui adhérèrent les premiers au protestantisme.

Parmi les Suisses qui émigrèrent au Québec à cette période se trouvait une dame Feller qui commença à éduquer les enfants protestants canadiens-français dans un grenier à St-Blaise. L'initiative de cette dame devait donner naissance à l'Institut qui aujourd'hui porte son nom.

De 1905 à 1956, les protestants de langue française dominés par les protestants de langue anglaise dans le système d'enseignement conçu par ces derniers, commencèrent à s'angliciser. Cependant, depuis 1956, grâce surtout aux efforts des autorités de l'Institut Feller, la situation s'améliore. Grâce aussi à certaines commissions scolaires les enfants protestants de langue française ont maintenant des écoles où l'enseignement leur est donné dans leur langue maternelle.

Pour conclure, M. Gilmore a souligné que l'Institut Feller qui reçoit des élèves de langue française et de langue anglaise dans une proportion de 1/3-2/3 constitue un excellent laboratoire pour évaluer les modalités de coexistence entre les deux groupes ethniques qui sont appelés à former le Canada.

Le souper fut présidé par M. Daniel Simard. Le conférencier a été présenté par M. Léon Guay et remercié par M. Lucien Deschesne. M. Gilles Prince a prononcé la conférence-éclair.

PROJETS DE FIN D'ANNEE

Le président du Club Richelieu St-Jean a exposé aux membres les grandes lignes des activités de cette dernière partie de l'année Richelieu.

Des conférenciers de marque viendront adresser la parole au Club Richelieu. Parmi ceux-ci, nous avons retenu quelques noms: le Dr Jacques Ferron, du parti Rhinocéros, M. Roland Parenteau, directeur-général du Conseil d'Orientation Économique de la province de Québec, M. Jean-Jacques Bertrand, député à l'Assemblée législative, M. Claude Wagner, ministre de la justice dans le parlement provincial.

Des invitations ont été également lancées à plusieurs personnalités de marque pour venir adresser la parole au Club Richelieu-St-Jean.

Le 9 octobre prochain, le Club Richelieu présentera au public de St-Jean, à l'auditorium du Séminaire de St-Jean le Théâtre du Nouveau-Monde qui offrira une comédie de Molière, l'École des Femmes, M. Jean Gascon qui interprétera le rôle principal dans cette pièce en assurera également la mise en scène.

L'année se terminera par un souper au Centre Familial Thérèse Martin avec Mgr Cordeiro, sans oublier le souper au Séminaire de St-Jean.

Buchan a joué un rôle plus ou moins effacé dans une vaine tentative de prévenir la guerre mondiale de '39

LONDRES (PC) - John Buchan, Miss Smith, qui a eu accès chan, premier baron de Tweeds à de la correspondance jusqu'ici mur, a joué un rôle plus ou moins effacé mais néanmoins cherché à la bibliothèque Buchan et dans les papiers de l'ancien gouverneur général à l'université Queen's de Kingston, dans une vaine tentative de prévenir la guerre de 1939, est-il en vient à la conclusion que même si lord Tweeds était familier avec le succès, son rôle le plus rémunérateur, son rôle de gouverneur général dsmeur pour inciter Franklin D. Roosevelt à convoquer à une conférence au sommet les chefs ministres du Canada, ont du monde d'alors, Neville Chamberlain, premier ministre de Grande-Bretagne, a rabroué volume, a encouragé Roosevelt Tweeds pour se mêler de diverses reprises, tant dans politique et a par la suite jetés rencontres que dans des lettres, projet de conférence au sommet à prendre l'initiative d'organiser en faisant parvenir une réponse une conférence au sommet, de plutôt sèche à Roosevelt.

"John Buchan," une biographie de 500 pages publiée au jour d'hui par la maison Rupert Hart-Davis, est une étude approfondie de ce fils d'un pasteur écossais qui devint homme d'État, lettres, avocat, diplomate, politicien en août 1936, puis à Washington, journaliste, romancier, ingénieur huit mois plus tard, historien, aventurier et gouverneur. Il a fait part du projet de paix au Canada de 1935 paix au roi Georges VI et a exécuté jusqu'à sa mort à Montréal en 1936, un long mémoire, "la façon dont la conférence pourrait être organisée. Refus de Chamberlain Il a écrit, en qualité "d'ami intime," à Stanley Baldwin, premier ministre de Grande-Bretagne, priant le gouvernement britannique de faire Roosevelt à mi-chemin toute proposition que pourrait faire Roosevelt. Tweeds a répété sa demande au nouveau premier ministre lorsque Chamberlain a succédé à Baldwin au printemps de 1937.

Chamberlain avait répondu de façon plutôt froide, disant que les États-Unis peu disposés à coopérer dans le passé.

A l'automne de 1937, après des entretiens à Ottawa avec le secrétaire d'État américain, Cordell Hull, Tweeds écrivit à nouveau à Chamberlain au sujet du projet de paix.

"Une fois plus, la réponse de Chamberlain fut froide et il prit la peine d'avertir Tweeds d'être prudent. Il le mit en garde contre le danger "que vous soyez, en votre qualité de gouverneur général du Canada, accusé, aussi bien au pays qu'à l'étranger, de vous immiscer à des affaires en dehors de votre domaine et de tenter d'influencer la politique."

ST-JEAN - La Commission du Haut Richelieu a adressé à la Jeune chambre de Saint-Jean et Irberville une demande officielle pour la formation d'un Comité chargé d'étudier la possibilité d'établissement, dans notre ville, d'une exposition industrielle et commerciale à caractère provincial et permanent à réaliser conjointement avec la grande Expo 67 de Montréal.

La Commission du Haut Richelieu est composée d'un groupe d'hommes de toute provenance et agit sous la présidence de M. Gustave Signori dont le caractère et le dynamisme ne sont plus à présenter au grand public.

Actuellement, ce groupe est à la recherche d'une équipe qui soit jeune, apolitique et vendu à l'idée que l'Expo 1967 ne doit pas profiter uniquement à la région métropolitaine. Saint-Jean ne doit pas, à l'occasion du passage d'une multitude de touristes et visiteurs, se contenter du rôle de dortoir qui lui est dévolu.

La population de Saint-Jean doit s'intéresser au fait d'avoir à recevoir et à garder en ses murs par un centre d'intérêt spécifique, le plus grand nombre et ainsi économiquement, faire un bond magnifique en avant!

Pour cela, dès maintenant la ville et les Associations diverses y étant attachées doivent travailler dans ce sens.

Ce seront les Sociétés Saint-

Jean Baptiste de la Rive-Sud, qui devront mettre sur pied différents programmes de divertissement, typiquement canadiens, folklore, danses, artisanat et autres.

Le Comité Inter-municipal qui devra voir à l'établissement de terrains de camping où les amateurs trouveront dans un espace déterminé toutes les facilités et commodités pour l'installation de leur roulotte, eu de leurs tentes.

Ce seront les Jeunes chambres chargées de l'étude d'une exposition et pour cela peut-être même sera-ce la régionale afin de mieux répartir les charges, et de pouvoir appeler toutes les industries de la province à venir à Saint-Jean.

Pour cela il faudra un endroit bien situé et prévu afin de supporter ensuite une transformation peu coûteuse. Soit en bâtiment industriel, soit en palais des sports, soit en palais commercial, peu importe à ce stade de conjecture.

Ce qu'il faut surtout, c'est mettre noir sur blanc les différentes idées qui peuvent mettre Saint-Jean en vedette, puis ensuite voir à leur possibilité de réalisation, leur rentabilité et leur possible conversion pour l'avenir le plus avantageux de notre communauté.

Après avoir été sur le point de mire du Canada, Saint-Jean qui était symbole du marasme est devenue la ville du Bassin du Richelieu assez fière pour se relever et reprendre la lutte économique.

Malgré, et surtout à cause de sa proximité de Montréal, il faut que la population de notre ville emboîte le pas de la Commission du Haut Richelieu et réalise ce que certain juge un défi: nous mettre à nouveau en vedette, mais cette fois pour étonner le monde par notre vitalité.

ST-JEAN - La Maison Sainte-Bernadette, 430, rue Champlain à Saint-Jean, organise une rencontre avec le Christ, pour les Jeunes dames.

Cette rencontre aura lieu les 24, 25 et 26 septembre prochain. Le prédicateur en sera M. le curé Joseph Poitevin.

Les jeunes dames intéressées sont priées de s'inscrire à l'avance en s'adressant à l'organisatrice Mme Ange-Albert Fontaine en appelant 659,1685 ou à la directrice des Retraites à 348-3555.

Retraite pour Jeunes dames

ST-JEAN - La Maison Sainte-Bernadette, 430, rue Champlain à Saint-Jean, organise une rencontre avec le Christ, pour les Jeunes dames.

Cette rencontre aura lieu les 24, 25 et 26 septembre prochain. Le prédicateur en sera M. le curé Joseph Poitevin.

Les jeunes dames intéressées sont priées de s'inscrire à l'avance en s'adressant à l'organisatrice Mme Ange-Albert Fontaine en appelant 659,1685 ou à la directrice des Retraites à 348-3555.

Le congrès des hôteliers a débuté hier à Dr'Ville

DRUMMONDVILLE (PC) - Le Congrès Annuel des Hôteliers a débuté hier à Drummondville, où plus de 300 délégués en provenance de toutes les régions de la province tiendront durant deux jours d'importantes délibérations.

Parmi les sujets à l'ordre du jour, il faut retenir la concurrence déloyale, le problème des taxes, le prêt hôtelier, le plan d'assurance-groupe, le système de comptabilité uniforme, l'école hôtelière et tout particulièrement les implications du récent Bill 95 de la Loi de la Régie des Alcools.

En souhaitant la bienvenue aux quelque 300 hôteliers, motels et aubergistes, le président de l'Association des Hôteliers, M. Roland Libolron, a annoncé la détermination de son conseil d'administration à poursuivre son action auprès des autorités, afin d'apporter les amendements nécessaires aux imperfections de la loi de la Régie des Alcools.

"Si l'on veut permettre à la Belle Province, a-t-il dit, d'occuper le premier rang au Canada dans l'industrie touristique, il faut à tout prix obtenir des réformes complètes."

"Les hôteliers sont prêts à embellir et moderniser leur établissement, à fournir un personnel poli et entraîné pour mieux recevoir les nombreux visiteurs qui s'annoncent pour l'Expo 67, mais il faut que les autorités provinciales et municipales fassent leur part pour favoriser l'éclosion d'un tel progrès."

M. Libolron a poursuivi en affirmant que l'Ecole Hôtelière et le prêt hôtelier étaient indispensables, comme le prouvent les expériences des grands pays touristiques tels que la France, l'Italie, la Finlande et plusieurs autres pays d'Europe.

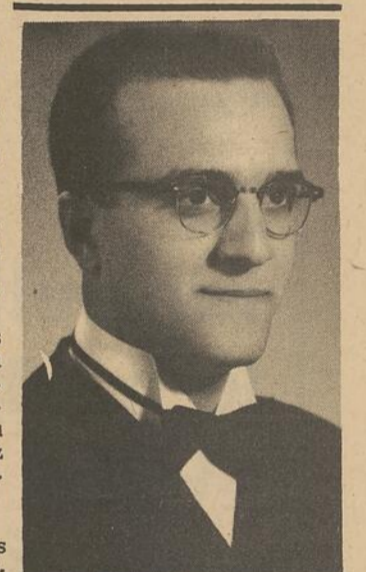
"Tout récemment, dit-il, l'Espagne a pris les mêmes dispositions pour aider son hôtellerie, si bien que 16 millions de personnes la visiteront cette année."

De son côté, Me Gérard Delage, conseiller juridique de l'Association des Hôteliers a déclaré que le succès actuel de notre hôtellerie est une preuve indiscutable, non seulement de sa vitalité, mais de son désir de triompher des obstacles et de sa pleine confiance en l'avenir du Québec.

A l'issue de cette première session, les membres ont adopté d'importantes recommandations qui constitueront en quelque sorte le programme d'action de l'année en cours.

Recommandations

Les membres ont condamné à l'unanimité l'article 75 du Bill 85 qui accorde à tous les détenteurs de permis à Montréal, Québec, Trois-Rivières, Hull et Sherbrooke des privilèges qui ne sont pas partagés par les autres détenteurs de permis ailleurs.



Me Claude Trudeau venait dernièrement sa licence en droit de l'Université Laval de Québec où il a terminé son cours de Droit. M. Claude Trudeau est le fils de M. et Mme Rosario Trudeau (Ida Hamel) de la paroisse Notre-Dame Auxiliatrice de Saint-Jean. M.C. Trudeau fait présentement partie de l'étude légale de Mes Tremblay et Rancourt où il fait son stage. Tous ses parents et amis lui présentent leurs souhaits et leurs félicitations.

APPRENEZ LE DACTYLO SUR UNE PORTATIVE ELECTRIQUE.

Nous possédons la seule machine à écrire portative électrique à très bas prix. Bonnes conditions de paiements.

Nous avons besoin de vendeurs.

PHILIPPE OUELLET INC.

29 St-Charles St-Jean, Qué.
Tél. 347-1868 et 658-5390

ECOLE DE BALLET DENISE ROY

4 Studios à: St-Jean, Irberville, St-Gérard et Farnham.

Danse classique. Danse de caractère. Pose et maintien. Cours théorique et pratique. Histoire du ballet. Cours de diction et de personnalité assimilés aux classes de ballet.

Pré-ballet (3 à 5 ans)
Classes pour débutantes
Classes intermédiaires (2e et 3e année)
Classes pour élèves avancés (4e année et plus)

Même si elle compte dix années d'expérience dans l'enseignement de la danse classique, Madame Roy poursuit toujours des études de perfectionnement.

Elle travaille actuellement sous la direction de: Mme LUPOVKI DE KOURIAVZJEFF, ex-danseuse étoile des Ballets Kirov de Leningrad et maître de ballet montréalais de réputation internationale.

POUR INFORMATION: téléphoner ou s'adresser à: Mme Gilles Roy 49, 15e Avenue, Irberville, P. Qué.



POUR INFORMATION: téléphoner ou s'adresser à: Mme Gilles Roy 49, 15e Avenue, Irberville, P. Qué.

RADIO MENU

CHEF 1450 au cadran

VENDREDI

7.00 Ouverture	2.30 Bulletin de nouvelles
7.02 Radio Sacré Coeur	2.33 Discothèque
7.07 Nouvelles nationales et du sport	2.55 Bulletin de nouvelles
7.15 Bonjour Cultivateur	3.00 Discothèque
7.30 Le Bout entrain du matin	3.57 Bulletin de nouvelles
8.00 Le Bout entrain de nouvelles	4.00 Autour du monde
8.05 Le Bout entrain du matin	4.30 Bulletin de nouvelles
8.30 Le Bout entrain du matin	4.33 Autour du monde
8.55 Bulletin de nouvelles	4.55 Autour du monde
9.00 L'Heureux Matin	5.25 On offre on demande
9.30 Bulletin de nouvelles	5.30 Autour du monde
9.33 Opinions	
9.55 Bulletin de nouvelles	6.10 Pour Vous
10.00 Pause Café	6.45 Ce Soir
10.27 Bulletin de nouvelles	6.55 Bulletin de nouvelles
10.30 Nos marchands vous appellent	7.00 On magazine chez Spot
10.55 Bulletin de nouvelles	7.30 Bulletin de nouvelles
11.00 Montréal Paris	7.35 On magazine chez Spot
11.30 Bulletin de nouvelles	7.55 Bulletin de nouvelles
11.33 Montréal Paris	8.00 On magazine chez Spot
12.10 En ofnant	8.55 Bulletin de nouvelles
12.30 Bruits de ma ville	9.00 Le Jazz et ses adeptes
1.00 Détente	9.15 Rythme et danse
1.30 Bulletin de nouvelles	9.30 Bulletin de nouvelles
1.33 Les regards féminins d'Huguette	9.33 Rythme et danse
1.55 Bulletin de nouvelles	9.55 Bulletin de nouvelles
2.00 Les regards féminins d'Huguette	10.00 Rythme et danse
	10.15 Fascination
	10.55 Pensée du soir
	10.58 Fermeture du poste

LES PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL (PC) — Les prix des bovins et des veaux demeurent fermes aujourd'hui aux marchés à bestiaux de la métropole. Les échanges se suivent à un rythme accéléré. Les prix des porcs étaient diminués de 50 cents mais ceux des truies étaient stables. Les arrivages comptaient: 494 bovins, 272 veaux, 1 porc et 59 moutons et agneaux. Les taures communes se vendent de \$12 à \$15,50. Les bonnes vaches étaient de \$15,50 à \$16, celles de qualité moyenne à \$14,50, les communes de \$13 à \$13,75 et celles destinées à la charcuterie et à la mise en conserve de \$9,75 à \$12,75. Les taureaux communs et de qualité moyenne rapportaient de \$13,25 à \$16. Les bons veaux étaient de \$27,50 à \$28,50, l'un atteignant \$32, ceux de qualité moyenne de \$24 à \$27 et les communs de \$14,50 à \$22,50. Les porcs de catégorie "A" se vendaient de \$34,50 à \$35,50 et les truies \$23. Les agneaux rapportaient \$21,50. MONTREAL PC - Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes jusqu'à 9h, ce matin au Marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles, section de l'inspection du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 201 est boulevard Crémazie, à Montréal.

Pommes: jaunes transparentes \$1, melba \$1,25 à \$1,50, pommes \$2,50, Wolf River et Lobo \$1,25 à \$1,50, McIntosh \$1,75, Wealthy \$1,25 le minot. Ail: \$3 à \$4 la douzaine. Aubergines: \$3 le minot. Blé d'inde: .12 à .15 la douzaine d'épis. Betteraves: .40 à .50 la douzaine de paquets, \$1 les 50 livres. Brocoli: \$2 la douzaine. Carottes: .35 à .40 la douzaine de paquets, \$1 à \$1,25 les 50 livres, \$2 à \$2,25 les 24 cellos de 2 livres, ou 10 cellos de 5 livres. Celeri: \$1,50 à \$1,90 le cagoot de 24, .75 à \$1 la douzaine. Chicorée et escarole: .90 à \$1 le cagoot de 12 ou de 16. Choux: .70 à .80 le cagoot ou le sac de 50 livres, rouges \$1,25, Savoie \$1,50 à \$1,75 le cagoot. Choux de Bruxelles: \$3 à \$3,25 les 16 pintes. Choux chinois: \$1,50 à \$1,75 la douzaine. Choux fleurs: \$1 à \$1,25 la douzaine. Citrouilles: \$3 la douzaine. Concombres: \$3 à \$6 le minot. Courages: Marrow \$1,25, Hubbard \$2 à \$2,50 la douzaine, Zucchini \$2 la boîte. Epinars: \$2 le minot ou les

NOUVELLE BRÈVE

Eglise criblée Les préposés à l'entretien de la cathédrale St-Paul de Londres ont découvert plus d'une centaine d'éclats d'obus de la seconde guerre mondiale, incrustés dans la toiture de plomb, 20 ans après la fin du conflit.

SUITE DE DE BUTTE EN TROU

Provinciale qui, auparavant, inaugurerait sa saison vers la fin du mois d'octobre ou début novembre. La joute d'étoiles aura lieu à Sherbrooke jeudi le 14 octobre et c'est l'instructeur des Gaulois de St-Hyacinthe qui dirigera le club des étoiles. Serge Clément, le jeune frère de Jean Louis Clément, a remporté les grands honneurs des derniers "six-jours" organisés par le sportif Emilien Turcotte en accumulant un total de 85 points sur une possibilité de 90. Il décrochait cinq victoires et se classait troisième. Il termina au quatrième rang dans le domaine des sprints avec cinq. La ligue de Football Maska Junior a inauguré sa saison dimanche dernier en présentant une partie entre les clubs M.O. David et Germain Larivière. Cette ligue en est à sa troisième année d'existence et la direction se compose de Réal Chagnon comme président, Richard Robert vice-président, Réal Charbonneau secrétaire-trésorier, et comme directeurs il y a: Serge Benoit, Denis Blier, Pierre Robert, Sunny Burns et Paul Lemieux. Toutes les parties sont disputées au terrain du parc Laframboise. Un rallye d'autos, sur une distance de 70 milles, se tiendra dimanche le 26 septembre à St-Hyacinthe. Le départ aura lieu au Centre d'achats de Sainte-Rosalie. L'inscription se fera à compter du 13 jusqu'au 24 septembre au bureau de l'Agence Boislard, à Saint-Hyacinthe. La cotisation est minime. C'est dimanche prochain, au terrain de l'O.T.J. Christ-Roi, qu'aura lieu la dernière et décisive partie entre les clubs St-Julie et St-Hyacinthe de la ligue de football Dow Richelieu. L'on sait que, dans cette série semi-finale 2 dans 3, les deux équipes ont remporté chacune un triomphe et par conséquent cette rencontre de dimanche prochain est d'une extrême importance. Cette partie débute à 19h p.m. précise.

Télé Vision

CBFT CANAL 2

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
10.30 Musique	9.00 Mire	1.00 Musique
11.30 Long Métrage	10.30 Musique	2.00 Commission du monde
"Hommes et loups"	11.30 Tour de terre	3.00 Au-delà des apparences
1.00 Téléjournal	12.00 La Souris verte	
1.05 Long Métrage		
3.00 "Quand grande la colère"	12.30 Les Couilles de l'exploit	3.30 Sports du monde
4.00 Bobino	1.30 Robit des Bois	5.00 Le Canada en guerre
4.30 Ulisse et Oscar	2.00 Baseball	5.30 Cinq-jeunesse
5.00 Radisson	4.30 Echos du sport	6.00 Les Travaux et les jours
5.30 Les Irénes les hommes		
6.00 Jeunesse oblige	5.00 Cinéma	
6.30 Téléjournal	"Méditerranée"	
6.50 Nouvelles du sport	Téléjournal	7.00 Robit des Bois
7.00 Aujourd'hui	6.45 Langues vivantes	7.30 Caméra 65
8.00 Les Indes d'une caméra	7.00 Jeunesse oblige	8.00 Le Corsaire de la reine
8.30 Cinéma International	8.00 La Poste aux cœurs d'Or	8.30 Wilfrid Pelletier raconte
"Une souris chez les hommes"	8.30 Billet de faveur	9.00 Cinéma du dimanche
	"Foot-TV"	
10.15 Les Couches-Tard		
10.45 Micheline	10.30 Fenêtre sur scène	10.45 Sports-Dimanche
11.00 Téléjournal	10.45 Téléjournal	11.00 Le Canada en guerre
11.20 Supplément régional	11.00 Football canadien	12.00 L'inspecteur Lecterc
11.25 Nouvelles du sport		
11.30 Cinéma		

CFTM CANAL 10

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
8.00 Mire et Musique	9.30 Mire Musique	9.30 Mire Musique
8.15 Bien L'Bonjour	10.00 Bies Prouvoir	10.30 Cours illégitimes
8.30 Desamis amis	11.00 La Boutique du Gros Bill	11.30 Bien Prouvoir
9.30 Tout et ciao	12.00 Cinq-Midi	12.00 La Création du Monde
10.30 Cinéma	"Quilipé Trist"	12.30 Journal des Jeunes
12.00 Première édition	2.00 Sur le Matias	1.00 Cote de Disque
12.15 Cinéma	3.00 Cinéma	1.30 Points de Vue
"Bonne Express"	4.30 Détective International	2.00 Télé-Quilipé
2.00 Super Blues	5.00 Les Grande Spectacles	3.00 Football
3.00 Bon Apeur-Midi	5.30 C'est arrivé cette semaine	
4.00 Dessins animés		
4.30 Zoo de capitaine Bonhomme	5.00 Infringés à Hawaii	5.30 Les P'tits Bonhommes
5.00 Sport-Images	6.00 Comment Pourquott"	6.30 Jeunes Talents Catelli
5.30 Dernière Heure	6.30 Les Grande Spectacles	7.00 Cinq-Spectacle
7.15 Cinq-Roman	"Le Cri de la Victoire"	"L'Homme à démasquer"
7.30 En Première	10.45 Dernière Heure et Météo	8.30 La Belle époque
9.30 Monsieur Banco		
10.00 La Famille Stone	11.00 La Ronde des Sports	9.00 Perry Mason
10.30 Toute la ville se parle	11.10 Cinéma	11.00 Le Québec en Marche
10.45 Dernière Heure	"Les Mordus"	10.45 Dernière Heure et Météo
11.00 La Ronde des Sports	12.40 Dernière Edition	11.00 Le Québec en Marche
11.10 Cinéma	12.45 Fermeture	12.15 Fermeture
"Le Fil à la Patte"		
12.40 Dernière Edition		

CHLT CANAL 12

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
8.00 Mire et Musique	11.00 Mire et musique	12.00 Mire et Musique
8.30 Pipe de Pâtre	11.30 Tour de terre	12.30 Infringés à Hawaii
9.30 Double casque	12.00 Souris verte	13.00 Théâtre du Dimanche
10.30 Cinéma Kraft	12.30 Les Jeunes en orbe	3.00 Au-delà des apparences
12.00 En vedette	1.30 Robit des Bois	
12.30 Première édition		
12.40 La météo	2.00 Baseball	3.30 Sports du monde
12.45 Midi sport	4.30 Echos du sport	5.00 Le Canada en Guerre
1.00 Place pour tous	5.00 Les Quatre Justiciers	5.30 Cinq-Jeunesse
2.00 Premier appel	6.00 Jeunes Talents	6.00 Famille Stone
2.30 Cour circuit	6.30 Télébulletin	
2.45 Propos féminins	6.45 La météo	
3.00 Faimée d'aujourd'hui	6.50 Edition sportive	
4.00 Bobino		
4.30 Ulisse et Oscar	7.00 Soirée canadienne	7.00 Robit des Bois
5.00 Furie	8.00 La Poste aux cœurs d'Or	7.30 Caméra 65
5.30 Remous	8.30 Billet de faveur	
6.00 La Grange à ..	"Foot-TV"	
6.30 Télébulletin		
6.40 La météo	10.00 Votre choix	8.00 Le Corsaire de la reine
6.50 Edition sportive	10.30 Fenêtre sur scène	8.30 Wilfrid Pelletier raconte
7.00 Bonheur copains	10.45 Téléjournal	
7.30 Perry Mason	11.00 Football canadien	9.00 Cinéma du dimanche
8.00 Cinéma International	12.30 Fermeture	10.30 Sports-Dimanche
"Une souris chez les hommes"		11.00 Baritone on 7
		12.15 Fermeture
10.15 Les Couches-Tard		
10.45 Micheline		
11.00 Téléjournal		
11.10 Supplément régional		
11.25 Nouvelles du sport		
11.30 Cinéma 7		
"Louloups & C"		
12.30 Fermeture		

CBMT CANAL 6

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
1.20 Today on CBMT	11.00 Test Pattern and Music	10.54 Today on CBMT
1.25 News and Weather	11.24 Today on CBMT	11.00 Church Service
1.30 Luncheon Date	12.00 Follow the Leader	12.00 Sunday Matinee
2.30 Movie Matinee	12.30 Cuisines	1.00 Sports Magazine
"The Great Lover"	1.00 Tree-Star Bowling	
4.01 Vacation Time	2.00 World of Sports	1.30 Country Calendar
4.25 Squash Semester	Major League Baseball	2.00 World of Sport
5.00 Ivanhoe	4.15 Window on the World	4.30 Sports International
6.00 Jonnie Quest	4.30 Broadway Goes Latin	4.35 CBC TV News
6.30 Across Canada	5.00 Forest Rangers	5.00 On the Scene
7.01 CBC Evening News	5.30 Bags Bunny	5.30 20/20
7.25 Sports with Doug Smith	6.01 Countrytime	6.00 Perry Mason
7.30 Sen Hunt	6.30 World of Music	7.00 Banc
8.00 Get Smart	6.45 CBC TV News	7.30 Flashback
8.30 Tommy Hunter	7.00 Beverly Hillsbillies	
	7.30 Trials of O'Brien	8.00 Ed Sullivan
9.00 Friday Night Movies	8.30 Great Movies	8.00 Bonanza
"The Gazette"	"Guns of Darkness"	10.01 Child of the Future
11.00 CBC TV News	10.30 Juliette	11.00 CBC TV News
11.14 Viewpoint		
11.21 Final Edition	11.00 CFL Football	11.09 Final Edition
11.29 Sports Final	Montreal at Vancouver	11.17 Weekend in Sports
11.39 The Man From U.N.C.L.E.	1.15 CBC TV News	11.27 Spread of the Eagle
E. - The Alexander the Great Affair	1.24 Final Edition	
	1.31 Weekend in Sports	

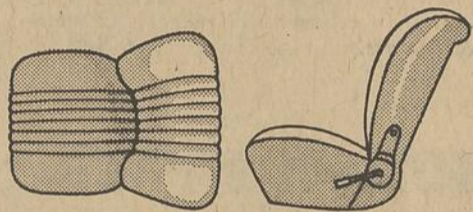
La Renault 8 a été primée Voiture de l'année. Que faire de plus?

Ceci **La nouvelle Renault 10 Major pour 1966.**

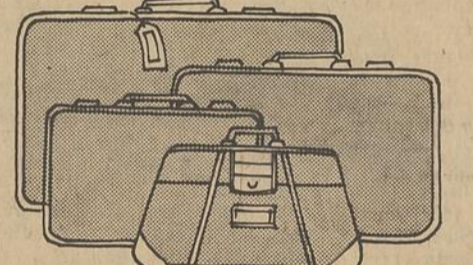
Faire mieux en partant d'un modèle qui dans ses deux versions, manuelle et automatique, connaît un succès sans précédent, n'a pas été facile. Bien entendu, nous avons conservé toutes les caractéristiques techniques qui font de la Renault 8 une voiture exceptionnelle:

4 freins à disque, une suspension à 4 roues indépendantes, une boîte à 4 vitesses toutes synchronisées, un système de refroidissement étanche. Partant de là, notre bureau d'études a innové. La Renault 10 Major est plus spacieuse, plus élargée, plus luxueuse. Le tableau de bord, avec sa finition noyer, lui donne un cachet de très grande classe.

Les sièges déjà exceptionnellement luxueux dans la Renault 8, et bien supérieurs à ceux qu'offre la concurrence, ont été aménagés pour vous donner



une meilleure assise même dans les virages pris à grande vitesse. Le coffre est plus vaste car elle est plus spacieuse (1 pied de plus).



Nous pourrions énumérer d'autres innovations intéressantes sur la Renault 10 Major. Est-ce bien nécessaire? Ayant conservé les caractéristiques de la Renault 8, qui lui ont valu non seulement d'être nommée

Voiture de l'année par la revue *Canada Track and Traffic* mais lui ont aussi permis de remporter dans sa catégorie le Shell 4000, nos ingénieurs ne pouvaient pas se tromper. Ils l'ont raffinée pour vous donner plus de confort et de sécurité. Les deux modèles sont mis en vente simultanément; tous deux sont économiques à l'achat comme à l'utilisation et vous permettent de faire jusqu'à 45 milles au gallon, économie d'essence qui est traditionnelle avec les produits Renault.



Nous vous invitons à venir essayer la nouvelle Renault 10 Major ou la Renault 8 (manuelle ou automatique) chez votre concessionnaire Renault.



LA NOUVELLE RENAULT 10 MAJOR POUR 1966

Fabriquée au Canada dès cette année



Garage Montplaisant Enrg. CHEMIN WATERLOO, GRANBY.	Courtois Automobiles Inc., BOULEVARD BOURQUE, ROCK FOREST.	G. & T. ENTERPRISE ROUTE 52, BROME OUEST.	Lambert Automobiles Ltée, 1530 BOULEVARD ST-CHARLES DRUMMONDVILLE.	TAYLOR B.P. SERVICE 48 RUE CRAIG, RICHMOND.
--	--	---	--	---

MOTS CROISES

No 2245

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

- | | |
|---|--|
| HORizontalement | VERTICALEMENT |
| 1—Absence de désir ou de plaisir sexuel. | 1—Se dit des agents qui arrêtent l'infection. |
| 2—Etat d'un plan horizontal. | 2—Genre de légumineuses. |
| 3—Sym. du xénon. — Qui est pavé pour accomplir une action. | 2—Fille du frère. — Fort déliés. |
| 4—En ce lieu-ci. — Petit cigare cylindrique. — Sym. du sélénium. | 3—Mois. — De nuit. |
| 5—Garde-robe. — Une des collines de Jérusalem. | 4—Gaz qui sort du fondement avec bruit. — Petit chien à long poil. |
| 6—Déclarée, manifeste. | 5—Avec amosité. |
| 7—Sym. du platine. — Fabriquée dans une usine. — Sym. du glucinium. | 6—Me jetai impétueusement sur. — Dirige ses efforts vers. — Conjonction. |
| 8—Règle double. — Moins dans une autre langue. — Titre de l'ancien empire turc. | 7—Extravagante, folle. |
| 9—Qui n'a pas encore reçu de nom. — Pronom. | 8—Bramer (cerf). — De la gamme. |
| 10—Finir en... de poisson. — Reçoit des roues à ses bouts. | 9—Doctrines secrètes. |
| 11—Affaibli. — Venu au monde. — Oubliés. | 10—Personnel. — Negation. — Soutires. |
| 12—Jumelles. — Appliqués. | 11—Colères. — Pigeon sauvage. |
| | 12—Qui sont seul. — Affaibli. |

SOLUTION DU PROBLEME No 2244

- | | |
|---|--|
| ■ Horizontalement: 1. Antagonisme; 2. Périr — Ecouter; 3. Océlot — Ors; 4. Sem — Anécho; 5. Tarisme — Air; 6. Os — Leu — DD; 7. Licol — Speiss; 8. Itinéraire; 9. Cendra — Tortu; 10. Té — Itou — Et; 11. Térébrant — Né; 12. Etésien — Elus. | ■ Verticalement: 1. Apostolisme; 2. Nécessité — Et; 3. Tréma — Cintré; 4. Ail — Onctes; 5. Grouiller — Bi; 6. Se — Raire; 7. Ne — Amusa — Tan; 8. Icône — Pilon; 9. Sore — Déroute; 10. Muscadier; 11. Pi — Hi — Tenu; 12. Senor — Sautes. |
|---|--|



SPORTS

Hockey...baseball...football...courses...tennis...natation...
pêche...chasse...golf...curling...lacroserie...pétanque...boxe...
lutte...soccer...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...



HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glanest
135 Principale Granby

C'est fini...!

Après les Vics, c'est la Provinciale qui meurt

GRANBY - Après la Vics de Granby, voilà que c'est la ligue Provinciale senior du Québec toute entière qui disparaît et meurt.

Voilà l'issue d'une orageuse assemblée tenue hier soir, à la salle BP de Granby, sous la présidence de M. Len O'Donnell. Les clubs se sont laissés à 12h 30 ce matin, après de vives discussions concernant les joueurs des Vics de Granby, Victoriaville était représentée. La nouvelle direction désirait demander un délai d'une semaine afin de contacter les joueurs des Vics pour qu'ils aient été "gelés". On apprit par la suite que cinq joueurs des Vics étaient déjà des agents libres, soient Andy Payette, George Bouchard, Jean-Pierre Mallette, Gilles Bédard et André Samson. Victoriaville ne semblait pas trop insister sur ces joueurs, mais Verdun désira sa part du "magot".

On tenta, par tous les moyens, voir même des réunions à "huis clos" présidées par M. O'Donnell, d'en venir à une entente, mais en vain.

St-Hyacinthe, afin de garder priorité sur les joueurs des Vics ci-haut mentionnés, offrit aux Pirates les joueurs Lirette et Binette. Mais, Verdun insista pour obtenir Bouchard et Mallette. Plus tard dans la soirée, Verdun était prêt à céder moyennant le joueur Mallette seulement. Mais, les Gaulois gardèrent leurs positions refusant de se rendre à cette demande. Claude Savary ajouta que ses Gaulois avaient besoin de centres, et que Mallette faisait l'affaire. Verdun de son côté pesa sur le fait que Mallette résidait près de Verdun et qu'il attirerait des admirateurs de St-Henri.

Tous les clubs, y compris Granby qui était là comme "invité", sans droit de vote, tentèrent de solutionner le problème, mais sans succès.

A minuit trente minutes, M. O'Donnell annonça que la ligue, en ce qui le concerne, n'existait plus, puisque personne ne désire opérer à quatre équipes, et que Verdun se retire s'il n'a pas Mallette...

Voilà brièvement la longue et désappointante réunion d'hier soir. Il va sans dire que nous avions prédit, il y a longtemps, que le retrait des Vics pourrait "tuer" la ligue Provinciale. C'est un peu ce qui vient d'arriver.

A moins d'un "miracle" faisant suite à un compromis entre Verdun et St-Hyacinthe, le plus important circuit Senior au Canada sera relayé aux oubliettes, tout ça pour un seul joueur... Il faut même ajouter qu'à un certain moment, Verdun était prêt à échanger Burchell pour Mallette, mais les Gaulois refusèrent, donnant comme raison que Burchell ne serait tout simplement pas "approchable"...

On ignore complètement ce qu'il adviendra de la ligue Provinciale. M. O'Donnell s'est refusé à tout commentaire, à l'issue tragique de la réunion d'hier soir. La parole est maintenant aux équipes.

On peut espérer d'un autre côté que des pourparlers se feront au cours des prochaines heures, afin de rétablir l'ordre.

Chose certaine, au moment où ces lignes ont été écrites, la ligue Provinciale n'existait plus... Seul un "miracle" pourrait la sauver...

UNE 14e AUX GIANTS

HOUSTON (PA) — Bob Bolin a limité les Astros de Houston à six coups sûrs alors que les Giants de San Francisco ont triomphé 5-1 hier soir, portant leur série de gains consécutifs à 14 parties.

La victoire a augmenté l'avance des Giants en tête de la ligue Nationale, car Cincinnati a perdu à New York.

Bolin, dont la fiche est maintenant 11-5, n'a permis à aucun rival d'aller plus loin que le deuxième but jusqu'à la dernière manche, où les locaux ont finalement compté grâce à un but sur balles, un double et un ballon-sacrifice.

Len Gabrielson a marqué une poussée de quatre points par les vainqueurs dès la première manche avec un triple de deux points. Willie McCovey a complété le total des Giants avec son 36e circuit de la saison dans la 3e reprise.

Willie Mays, qui avait cogné ses 500e et 501e circuits lors des deux premiers matches de la série, jouissait d'une journée de repos.

La série victorieuse des Giants est la plus longue dans les majeures depuis celle de 15 joutes par les Yankees en 1960. San Fran. 401 000 000-5 6 0 Houston 000 000 001-1 6 0

Bolin et Haller; Farrell, Taylor 4 Zachary 6 Owens 8 Ray 9 et Brand. G-Bolin. P-Farrell. Cir: SP-McCovey 36.

CHICAGO (PA) — Sandy Koufax s'est amené en relève à la 9e manche hier, aidant Claude Osteen à blanchir les Cubs de Chicago 2-0, ce qui a mis fin à une série de trois revers des Dodgers de Los Angeles.

Le gain a permis aux Dodgers de s'approcher à moins de quatre parties du sommet de la ligue Nationale. PHILADELPHIE (PA) — Le troisième coup sûr de Rich Allen dans le match a produit deux points dans la 8e manche en procurant un gain de 8-6 aux Phillies de Philadelphie sur les Braves de Milwaukee hier soir.

A 1 seul joueur de la partie parfaite: Dave MOREHEAD

BOSTON (PA) — Dave Morehead, du Boston, a réussi la première partie sans point ni coup sûr en trois ans dans la ligue Américaine hier, permettant à un seul rival de se rendre sur les sentiers alors que les Red Sox ont blanchi les Indiens de Cleveland 2-0.

Après avoir alloué un but sur balles à Rocky Colavito au début de la 2e manche, Morehead, qui en est à sa troisième saison à Boston, a retiré les 24 frappeurs suivants dans l'ordre. Ce but sur balles a empêché Morehead d'imiter l'exploit de Sandy Koufax, qui avait réussi une partie parfaite la semaine dernière.

Les Sox ont compté leur premier point dans la 6e reprise à l'aide d'un simple et d'un triple par Dalton Jones. Luis Tiant avait retiré 17 frappeurs dans l'ordre avant le deuxième simple de Jim Gosser, qui a complété sur le triple de Jones.

Lee Thomas a complété le total des vainqueurs avec son 20e circuit.

Morehead, qui évolue dans le baseball professionnel depuis cinq ans, a atteint le compte de 3-1 contre deux autres rivaux seulement pendant le match.

Morehead était puissant dans le dernier engagement alors qu'il a retiré trois frappeurs d'urgence de suite.

Avant son exploit, Morehead, qui présente une fiche de 10-16, n'avait complété que quatre parties et enregistré un blanchissage.

C'était le quatrième match sans coup sûr dans les majeures cette saison, y compris la partie parfaite de Koufax. Jim Maloney, du Cincinnati, a réussi les deux autres, perdant 1-0 devant les Mets de N.Y. dans la 11e manche après avoir tenu ses rivaux à l'impuissance pendant 10 reprises, puis il a vaincu les Cubs de Chicago 1-0 en 10 engagements.

Jack Kralick, du Minnesota, avait réussi la dernière joute sans coup sûr dans l'Américaine le 26 août 1962 en blanchissant les As de Kansas City 1-0.

Allie Reynolds, des Yankees, avait réussi la dernière partie sans coup sûr aux dépens des Indiens le 12 juillet 1951. Clevel. 000 000 000-0 0 0 Boston 000 001 10x-2 6 0 Tiant et Sims; Morehead et

Les Facteurs en avant

GRANBY - Le club Facteurs a pris les devants 2 à 1 dans sa série finale de la ligue de balle-molle Industrielle de Granby, en défaisant hier soir le club Miner au compte de 9 à 3. C'est une série 3 de 5.

Le lanceur gagnant était Eddy Martel et le perdant était Boucher. Les vedettes offensives de la rencontre, pour les vainqueurs: Jocelyn Durand avec un double et un circuit

de 3 points à la 7ème manche. Blouin a aussi cogné un circuit pour les vainqueurs. L'étoile pour les gagnants: Eddy Martel. Pour les vaincus, S. Arès et Gaudreau ont frappé des doubles et Boudreau frappait un triple de même que S. Arès. L'étoile des perdants: Gaudreau. L'arbitre était Roger Charron.

TOURNOI LABATT À WATERLOO SAMEDI ET DIMANCHE

WATERLOO (GP) - C'est demain et dimanche qu'aura lieu sur le magnifique parcours du club de golf de Waterloo, le tournoi Labatt. Selon le pro du club de Waterloo, Gilles Rousseau, rien n'a été ménagé pour faire de ce tournoi un succès assuré.

De magnifiques prix globaux un montant total de tout près de \$700,00 seront décernés aux vainqueurs des différentes classes en plus du magnifique trophée Labatt. Ce sera le dernier tournoi d'importance cette saison sur le parcours du club de golf de Waterloo qui

Sport-O-Rama
avec
Réjean Brodeur

Déjà le hockey est à nos portes et dans 1 mois environ, on verra les équipes de la ligue Nationale faire l'ouverture de la saison 1965-66. Par contre Granby sera privée de hockey durant un an, du moins des Vics. Le club Grandmont, champion de la BMS serait fort probablement à l'oeuvre, même s'il faut jouer à l'extérieur plus souvent qu'autrement.

Septembre voit les clubs des ligues Majeures lutter énergiquement afin de se mériter le titre de champion de leur circuit respectif et ensuite caresser l'espoir de remporter la série Mondiale et de cette façon, prouver la supériorité de leur circuit au détriment de l'autre.

Si les Cards de St-Louis ont causé la surprise de l'année l'an dernier, on les voit confortablement installés à plusieurs parties des meneurs dans la Nationale, les Giants de San-Francisco. Du train où vont les choses, San Francisco semble bien vouloir s'échapper du peloton pendant que son plus dangereux rival, Los Angeles a décidé de terminer la saison à la manière des Phils de la saison dernière.

Si la lutte est toujours intéressante dans le circuit Warren Giles, pratiquement tout le monde a des chances de championnat au début de la saison, à l'exception des Mets, des Astros et des Cubs, la ligue Américaine s'est mise au niveau de sa soeur en cette année qui prendra fin bientôt au domaine du baseball.

Il ne sert maintenant plus à rien de tourner le fer dans la plaie pour les partisans des Yankees. Ils ont connu une année ordinaire mais il faut leur donner tout le crédit pour les nombreux championnats de suite, qui ont précédé cette dégringolade. Car remporter le championnat de sa ligue durant presque une vingtaine d'années d'affilée, à quelques exceptions près, c'est un exploit que seuls les Yankees ont été capables d'accomplir. Mais quelque chose de curieux à constater, c'est que l'édition de cette saison des Bombardiers du Bronx, était sensiblement la même que celle qui a remporté la série mondiale au moins des Giants en 1962. Le seul absent: le joueur de premier-but, Bill Skorrum. Mais on ne peut rien contre l'âge.

Les Twins de Minnesota seront les champions de la ligue Américaine. Tout de même déplorable pour la ville de Washington. C'est bel et bien le club formé à Washington qui a transféré ses pénates à Minnesota, qui participera à la série mondiale d'automne. Et Washington a recommencé tout à neuf avec un nouveau club et le championnat pour cette importante ville des USA n'est apparemment pas pour bientôt. Tout de même, ce club n'occupe plus la queue de sa ligue et on le voit installé en 8e position, à peine à quelques parties du septième rang. Les Sénateurs comptent dans leur rang, une bonne dizaine d'ex-Dodgers, qui somme toute n'ont pas fait si mal.

Cleveland a remporté un championnat en 1954 et Chicago en 1959. Ce sera Minnesota en 1965. Detroit, Baltimore, Boston qui n'a pas particulièrement fait fureur, devront donc attendre encore quelque peu, mais pourront respirer plus librement en voyant le mythe Yankee évanoui.

Si septembre est le chant du cygne de certains clubs des Majeures, octobre ou mieux, le début d'octobre est l'apothéose pour les champions de la classique automnale.

Amateurs de baseball, faites vos choix et petits canadiens, sortez vos patins pour l'hiver qui arrive. Mais au fait, où pourriez-vous bien évoluer au cours de ces mois froids??? Ce n'est pas une question de \$64,000. Si on est trop impatient de patiner à glace ouverte, ou dirais-je mieux, à ciel ouvert, l'arène de Waterloo est ouverte depuis quelque temps déjà. Qui dit mieux?

EPREUVES D'ADRESSE POUR SCOOTÉRISTES DIMANCHE

ST-JEAN --Dimanche prochain, le 19 septembre, aura lieu rue Latour entre le Boulevard Normandie et le boulevard Industriel à St-Jean, un concours d'habileté des scootéristes de la région de Saint-Jean.

Déjà une cinquantaine de concurrents sont inscrits parmi lesquels figurent les noms de Robert Langlois, Jacques Emond, Jimmy St-Louis, J. Welsh et Isldo Mandez.

Ces jeunes gens d'une vingtaine d'années sont tous d'habiles conducteurs et s'affron-

MOREHEAD ÉTAIT TRÈS NERVEUX!

BOSTON (PA) — Dave Morehead, jeune artillerie droitier le joueur de premier but Lee du Boston, a participé à une conférence, en a vu une autre et a complété une partie sans coup sûr de 2-0 aux dépens des Indiens de Cleveland hier.

Le lanceur de 23 ans avait tellement hâte de se réessayer après le match, mais, dans ma dernière chance dans le match, hâte, j'ai oublié la balle et j'ai dû revenir en arrière pour la Vic Davallilo au monticule, puis reprendre."

Lanceurs probables

LIGUE AMERICAINE
Washington, Richert (13-10) à St-Louis, Pascual (9-3), soir. Chicago, Peters (9-12) à Cleveland, Kelley (0-0), soir.
Baltimore, Bunker (8-7) à Los Angeles, Chance (13-10).
Detroit, Sparma (13-7) et Litch (12-8) à New York, Ford (15-10), soir.
Kansas City, Sheldon (8-7) à Boston, Lonborg (9-16).

LIGUE NATIONALE
San Francisco, Marichal (22-10) à Milwaukee, Nierko (1-3), soir.
Los Angeles, Drysdale (19-12) à St-Louis, Simmons (9-14), soir.
Philadelphie, Culp (11-9) et Pittsburgh, Cardwell (11-10), s.
Houston, Dierker (7-7) à Cincinnati, Ellis (19-9), soir.

entre un homme... et sa soif... Dow... la bière rafraîchissante

BRASSÉE À MONTRÉAL ET À QUÉBEC PAR **DOW**, LES MAÎTRES-BRASSEURS

LE GIN de KUYPER
DEPUIS 1695
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

John de Kuyper & Son
BLENDED GIN - DISTILLÉ À MONTRÉAL - LA VRAIE SAUCEUR DE HOLLANDE



SEVEN-UP, équipe Pee-Wee de St-Luc de Granby: de gauche à droite, première rangée, Jean-Claude Duguay, Jacques Champigny, la mascotte M. Lacroix, Michel Plante, Jean-Luc Massé, deuxième rangée, même ordre, le capitaine J. Ouellette, son assistant Serge Thibeault, l'instructeur Serge Levasseur, M. Tardif, D. Chabot, assistant et G. Plante.

L'attente est longue pour les Pirates de St-Jean

ST-JEAN -- Les joueurs, la direction et les supporters des Pirates de St-Jean commencent à trouver "le temps long" alors qu'ils doivent subir l'attente de connaître leurs prochains adversaires pour la série finale de la Ligue de Baseball Nationale Junior et pour cause. En effet, l'équipe entière est arrêtée depuis samedi soir dernier alors que les porte-couleurs du gérant Raymond et du gérant-général André Tougas avaient éliminé les Braves de St-Laurent et causant une formidable surprise au sein du baseball junior.

Présentement, les Cardinals de St-Jérôme et les Athlétiques de Sorel sont engagés dans la série semi-finale; à deux reprises il a fallu annuler des joutes en raison de la mauvaise température et tous souhaitent que le tout reprenne le cours normal. Ces deux clubs jouaient le jour et devraient être à l'œuvre samedi et dimanche pour en venir à une fin. Avant la partie de jeudi les deux camps avaient une victoire et une défaite dans ce 3 de 5. Aussi les amateurs de baseball de St-Jean ne verraient pas les leurs à l'action avant mardi prochain, si ce n'est mercredi ou encore jeudi. La course aux places pour les séries de détail a été forcée des rencontres additionnelles pour déterminer des places ce qui a retardé la bonne marche des séries et même que Dame Température y a donné du fil à retordre.

Dans le camp des Pirates on tient des exercices pour ne pas "rouiller", mais il n'y a rien que des joutes rapides pour conserver sa bonne forme, surtout chez les Pirates qui connaissent des succès en fin de saison et aussi dans leur semi-finale contre St-Laurent. Depuis ce temps-là, soulignons que Serge Bolly est retourné aux études à l'Université de Boston et ne serait disponible qu'en fin de semaine. Ce brillant athlète fut la bougie d'allumage au premier cousin et son absence se ferait sentir. Le groupe de lanceurs formé de Jean Richard, Denis Tres-

pratique comme ils le voudraient. Il y a beaucoup d'enthousiasme du côté des Yvon Roy qui a joué une solide série à l'arrêt-court contre les Braves de même qu'André Duquet, Denis Leblanc et Jean-Noël Audette qui déclarait avoir retrouvé son "bon œil" au bâton. Robert Bélanger est prêt pour retourner derrière le marbre pendant que Normand

pratiquer comme ils le voudraient. Il y a beaucoup d'enthousiasme du côté des Yvon Roy qui a joué une solide série à l'arrêt-court contre les Braves de même qu'André Duquet, Denis Leblanc et Jean-Noël Audette qui déclarait avoir retrouvé son "bon œil" au bâton. Robert Bélanger est prêt pour retourner derrière le marbre pendant que Normand

pratiquer comme ils le voudraient. Il y a beaucoup d'enthousiasme du côté des Yvon Roy qui a joué une solide série à l'arrêt-court contre les Braves de même qu'André Duquet, Denis Leblanc et Jean-Noël Audette qui déclarait avoir retrouvé son "bon œil" au bâton. Robert Bélanger est prêt pour retourner derrière le marbre pendant que Normand

pratiquer comme ils le voudraient. Il y a beaucoup d'enthousiasme du côté des Yvon Roy qui a joué une solide série à l'arrêt-court contre les Braves de même qu'André Duquet, Denis Leblanc et Jean-Noël Audette qui déclarait avoir retrouvé son "bon œil" au bâton. Robert Bélanger est prêt pour retourner derrière le marbre pendant que Normand

George Dixon a pris sa retraite

MONTREAL (PC) — Le demi-George Dixon, qui a remporté le championnat de la Confédération de football de l'Est dans les gains au sol en 1962 et 1963, a averti les Alouettes de Montréal hier qu'il prenait sa retraite en raison d'une blessure au genou.

Dixon a fait connaître sa décision à la suite d'une séance d'entraînement au parc Jarry hier après-midi.

L'ex-détenteur des trophées Calvert et Jeff Russell avait confié au pilote Jim Trimble et à plusieurs semaines qu'il se retirerait si sa blessure au genou ne s'améliorait pas, l'empêchant ainsi d'aider l'équipe.

Le joueur en est venu à cette décision après avoir consulté la direction de l'équipe. Aupar-

avant, Dixon s'était dit prêt à demeurer sur l'alignement jusqu'à ce qu'on lui trouve un remplaçant adéquat et jusqu'à ce qu'il puisse mettre davantage son genou à l'épreuve.

Carrière

Dixon, qui aura 30 ans le 19 octobre prochain, a été handicapé par les blessures pendant toute la saison dernière. Il en était à sa septième saison avec les Alouettes.

En 1962, l'athlète de 6' 1" a établi un record dans la CFE avec un total de 1,500 verges au sol. De plus, il s'est mérité le trophée Calvert en tant que joueur le plus populaire des Alouettes et le trophée Jeff Russell, accordé au joueur le plus gentilhomme de la ligue.

Dixon a également dominé dans les gains au sol en 1963 et fut élu sur l'équipe canadienne d'étoiles pour la deuxième saison consécutive.

Déclaration

Dans un communiqué qui a suivi l'entraînement, Dixon a déclaré: "C'est avec un profond regret

que je quitte le football canadien et les Alouettes après avoir connu tant de joutes tant sur le terrain qu'à l'extérieur du jeu. Je n'oublierai jamais les hommages reçus du public et des journalistes pendant ces magnifiques saisons."

Tout en songeant à une carrière dans les affaires, Dixon a dit qu'il "demeurerait lié avec le magnifique sport qu'est le football".

Trimble a rendu hommage à Dixon en spécifiant que le demi était certes "un des meilleurs aux points de vue habileté, talent et production".

Joe Atwell, président du bureau de direction des Alouettes, considère la perte de Dixon comme celle du meilleur demi dans l'histoire du football canadien.

Enfin, Ted Workman, président et directeur général des Alouettes, a souligné la décision altruiste de Dixon, "qui augmentera à son endroit le respect des Montréalais, non seulement en tant que joueur, mais aussi en tant que citoyen."

A Las Vegas le 22 novembre

NEW YORK (PA) — Le champion mondial des poids lourds Cassius Clay a fait savoir hier qu'il défendrait son titre contre Floyd Patterson à Las Vegas le 22 novembre.

"Tout est arrangé pour le plus grand combat dans l'histoire de la boxe", a déclaré le champion, qui préfère son nom de Muhammad Ali.

Clay a révélé la décision lui-même lors d'une conférence de

presse limitée à la Presse Associée et la UPI.

"Nous avons conclu que ce serait le meilleur moyen pour répandre la nouvelle la plus vite possible", a déclaré Harold Conrad, qui sera le porte-parole de tous les groupes intéressés à la présentation du match au Convention Center.

Al Bolan, conseiller de Patterson, était également présent en qualité de directeur général de la promotion.

Bolan a précisé que la Commission athlétique du Nevada, dirigée par Bud Traynor, avait convenu unaniment de reconnaître le match comme un combat titulaire, démentant ainsi une rumeur antérieure voulant que la bataille n'en soit pas une en vue du titre.

Malentendu

On s'attendait à préciser et à entendre lors de la grosse conférence de presse de mardi dernier, mais un malentendu est survenu quand Edward Jacko, avocat de Clay, ne s'est pas présenté.

Clay était de mauvaise humeur et a alors déclaré qu'il affronterait Patterson sans accepter la date et l'endroit proposés.

"Je ne consentirai à rien en l'absence de mon avocat, a dit Clay, car je ne puis rien faire sans son approbation."

Plans

Le match de 15 rounds sera

télédiffusé aux Etats-Unis en circuit fermé. Clay a une garantie de 40 pour cent et Patterson, 20 pour cent.

Bolan s'est abstenu de toute prédiction, mais Clay est intervenu pour déclarer: "Ce sera le plus grand match de tous les temps. Il va attirer l'attention mondiale plus que tout autre match dans l'histoire. Je prédis même qu'il fera salle comble partout."

Par ailleurs, Bolan a abandonné l'idée de présenter un combat de support entre Ernie Terrell, champion selon la WBA, et le champion canadien George Chuvalo.

A Las Vegas, Jim Deskin, président de la WBA, a révélé que le match servira de base à un tournoi à la ronde afin de régler le problème du championnat mondial.

On exigera de Clay et Pat-

erson une garantie obligeant le vainqueur de leur match à affronter le gagnant du combat Terrell-Chuvalo dans six mois.

Chuvalo et Terrell s'affronteront à Toronto le 25 octobre, selon Deskin.

Toutefois, dans le but de voir son match sanctionné par la WBA, Clay devra demander par écrit la levée de sa suspension dans tous les états et territoires régis par la WBA.

En terminant, Clay a déclaré au sujet du combat d'appui: "Je suis la plus grande attraction au monde. Je n'ai pas besoin de support. Quant aux gens qui prétendent que Patterson va tomber en une minute, je dis qu'ils font erreur. Il n'abandonnera pas aussi rapidement, car c'est un cas de vie ou de mort pour lui. Je m'attends à un dur combat, qui se rendra jusqu'au 6e ou 7e round."

Tournoi de golf des employés municipaux d'Iberville le 25

IBERVILLE - Son Honneur le maire d'Iberville, M. Armand Goyette, informe le public et l'invite à assister à un tournoi de Golf des employés municipaux, qui aura lieu le samedi 25 septembre au Club de Golf de la Baie Missisquoi.

Pour les joueurs, M. Armand Goyette précise que le pointage sera figuré d'après le système "handicap Atlantic" et que le tirage des noms et les heures de départ seront communiqués quelques jours avant le tournoi, aux participants.

C'est en son titre de président d'honneur du tournoi de golf que le maire Goyette lance cette invitation. Ceux qui ne sont pas amateurs de golf, peuvent tout de même participer à cette journée en assistant au cocktail, au banquet et à la soirée de danse avec l'orchestre Bix Bélaïr, bien connu au canal 10.

Pour les réservations et les conditions, paiement et autres, il est possible de se renseigner en appelant M. Jean C. Béland secrétaire-trésorier de la ville, à 347-2318.

Billy Maxwell est en avance

PORTLAND, Oregon (PA) — De forts vents ont aidé le vétéran Billy Maxwell, qui a pris les devants avec un 68, quatre coups sous la normale, au début de l'omnium de Portland hier.

Jack Nicklaus, champion actuel, Dave Marr et Bob Rosburg n'accusent qu'un coup de retard sur le meneur.

Bill Casper, Dudley Wyson et Butch Baird suivent immédiatement avec des 70.

Nicklaus n'a besoin que d'une bourse de \$786 dans ce tournoi pour surpasser le record de \$127,445 établi par Arnold Palmer en 1963.

Les joueurs se sont plaints de la vélocité du vent, qui asséchait les verts trop rapidement, rendant difficiles les coups d'approche.

Seulement 10 des 143 concurrents ont amélioré la normale et six autres l'ont égalée.

LES JOUEURS DE FOOTBALL VOLERONT

Trois des quatre équipes de la Conférence de football de l'Est se servent d'avions en vue de leurs joutes de la fin de semaine.

Les Riders d'Ottawa et les Alouettes de Montréal se rendront dans l'Ouest par la voie des airs en vue de leur joute respective contre les Blue Bombers de Winnipeg et les Lions de la Colombie-Britannique.

Quant aux Argos de Toronto, ils continuent d'importer par air les pros remerciés aux Etats-Unis dans l'espoir d'assembler une équipe victorieuse contre les Cats de Hamilton dimanche prochain.

Les Riders et les Cats sont actuellement sur un pied d'égalité en tête de la CFE avec 10 points chacun tandis que les Alouettes devancent les Argos qui présentent une fiche de sept revers en autant de joutes.

On prévoit que les Riders et

les Cats vont poursuivre leur marche victorieuse alors que les Alouettes pourraient bien causer une surprise aux Lions. Les Alouettes s'attaqueront aux Eskimos d'Edmonton lundi soir.

Le pilote Frank Clair, qui sera privé des services d'un seul régulier en Mike Blum, ne tient pas à vendre la peau des Bombers avant de les conquérir, car il redoute toujours leur offensive même s'il admet que ceux-ci éprouvent maintenant certaines difficultés à la défensive.

Jim Trimble, des Alouettes, mettra probablement à l'essai le nouveau botteur Pat Betten, obtenu du Detroit de la LNF, lors du match Vancouver-Montréal.

Par ailleurs, les Cats seront privés des services du gros Angelo Mosca et de l'allier Stan Crisson, blessé à une jambe.

LA LIGUE DES BONS VOISINS

GRANBY. — Une autre ligue a entrepris ses activités aux Granby Bowling: la Ligue de quilles de Bons Voisins O'Keefe. Tous les joueurs de cette ligue posséderont bientôt leur propres chemises, à la couleur de chaque équipe. Bravo.

Les premiers résultats ont donné ceci:

Plus haut simple de la soirée: Claire Ostiguy de l'équipe #8-B. M. Auto Spring Reg'd. avec 172 chez les dames.

Yvon Auger de l'équipe #1 Mme J. Simard avec 206 chez les messieurs.

Plus haut triple de la soirée: Claire Ostiguy de l'équipe #8 B. M. Auto Spring Reg'd. avec 413 chez les dames.

Yvon Auger de l'équipe #1-

Mme J. Simard avec 465 chez les messieurs.

Position des équipes: Equipes: 1- Mme J. Simard 1613 quilles, 4 points, 5- Chlps Fiesta, 1546 quilles, 4 points, 8- B. M. Auto Spring Reg'd 1523 quilles, 3 points, 3-Denis Richard, 1520 quilles, 3 points, 10- Aubaines Auto P.B., 1505 quilles, 3 points, 7-Ferme Belle-Vue, 1516 quilles, 1 point, 9-G. Courtemanche, 1370 quilles, 1 point, 4-Nid Condor, 1355 quilles, 1 point, 2-Salaison Granby, 1488 quilles, 0 point, 6-Hubert & Ménard Inc. 1445 quilles, 0 point.

80 INVITÉS À TORONTO

TORONTO (PC) — Les vétérans Allan Stanley, Andy Heberton et Terry Sawchuk étaient les premiers de 80 invités arrivés au camp d'entraînement des Maple Leafs de Toronto hier.

On sait que le pilote Punch Imlach a l'intention de se montrer fort sévère cette année. C'est ainsi que les joueurs peuvent apprendre dès leur arrivée

la tenue de deux séances par jour, en plus de films et de leçons théoriques chaque soir.

Punch a également ordonné aux candidats d'être au lit à 11,15 p.m., demandant au gérant de l'hôtel de barrer toutes les sorties-arrière afin de lui permettre un meilleur contrôle.

Pour sa part, Stanley, qui en sera à sa 20e saison dans le hockey professionnel, s'est dit prêt à défendre son poste. Quant à Heberton, qui détient le record de 531 parties consécutives sous la grande tente, il est heureux d'être avec les Leafs en attendant qu'il puisse y demeurer.

Ron Ellis, Lowell MacDonald, Brit Selby, Terry Clancy et Dave Kelly étaient au nombre des premiers arrivés. Ellis continue de faire des exercices en vue de renforcer son genou à la suite d'une intervention chirurgicale cet été.

MacDonald a dû quitter le camp pour une opération dans la gorge et Larry Keenan, du Victoria, devra subir une opération au genou.

Eddie Shack a causé une surprise par son arrivée, car Imlach l'a envoyé au Rochester, de la LAH, cette saison. Shack a ignoré Imlach à son entrée et est allé parler à Joe Crozier, pilote-gérant des Américains.

Vladimir Dzurilla, gardien de but de l'équipe nationale tchèque n'a pu obtenir la permission de devenir professionnel

Mercredi-boxe

Norfolk, Virg. - Sugar Ray Robinson, 162, de New York, a knocké-out Bill Henderson, 164, de Paterson, N.J., au 2e round.

la tenue de deux séances par jour, en plus de films et de leçons théoriques chaque soir.

Punch a également ordonné aux candidats d'être au lit à 11,15 p.m., demandant au gérant de l'hôtel de barrer toutes les sorties-arrière afin de lui permettre un meilleur contrôle.

Pour sa part, Stanley, qui en sera à sa 20e saison dans le hockey professionnel, s'est dit prêt à défendre son poste. Quant à Heberton, qui détient le record de 531 parties consécutives sous la grande tente, il est heureux d'être avec les Leafs en attendant qu'il puisse y demeurer.

Ron Ellis, Lowell MacDonald, Brit Selby, Terry Clancy et Dave Kelly étaient au nombre des premiers arrivés. Ellis continue de faire des exercices en vue de renforcer son genou à la suite d'une intervention chirurgicale cet été.

MacDonald a dû quitter le camp pour une opération dans la gorge et Larry Keenan, du Victoria, devra subir une opération au genou.

Eddie Shack a causé une surprise par son arrivée, car Imlach l'a envoyé au Rochester, de la LAH, cette saison. Shack a ignoré Imlach à son entrée et est allé parler à Joe Crozier, pilote-gérant des Américains.

Vladimir Dzurilla, gardien de but de l'équipe nationale tchèque n'a pu obtenir la permission de devenir professionnel

LEON TETREAU & FILS INC.
Quincaillerie
CADEAUX • JOUETS • SPORTS
• PEINTURE •
"Votre quincaillerie de confiance"

171 rue Champ lain ST-JEAN
Tél: 347-2022

157 rue Principale GRANBY
Tél: 372-5430



On sait s'amuser au Québec
Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.

Bière O'Keefe Ale

Buvez O'Keefe la bière douce!

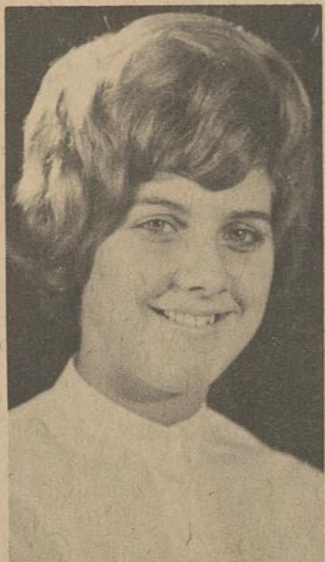
Equipe Raynal-Battello

Aurélio Battello un des grands noms du cyclisme canadien depuis quelques années a appris une nouvelle de grande importance cette semaine. En effet une lettre de l'Agent des Promotions des Six Jours en Europe Georges Wambts, lui apprenait que le promoteur des Six Jours de la piste de Cologne Hans Kanters Sr, père de Hans Kanters qui fera équipe avec Heinz Reinhold était très intéressé à obtenir les services de Battello pour les Six Jours de Cologne en Allemagne. Monsieur Kanters a été impressionné par la tenue sur piste de Battello et déclara, "J'ai vu courir Battello à Québec en Mai dernier, et pour un débutant il m'a très impressionné. Je pense que un séjour en Europe lui donnerait beaucoup d'expérience, et qu'avec le temps il pourrait devenir un des grands "Six Day Men" de cette décennie". Il a de plus été révéillé que si Battello fait belle figure, il est possible qu'il soit aussi demandé pour courir les Six Jours de Bruxelles, et de Milan.

C'est donc une très belle opportunité qui s'offre à un coureur Canadien pour la première fois depuis les beaux jours de René Cyr, et espérons que Battello remporte tous les succès anticipés.

Avec Jean Raynal a Sauvée du 19 au 25 septembre: Les promoteurs des Six Jours ont annoncé que Battello aurait pour partenaire à leur prochain Six Jours nul autre que le Champion de demi fond d'Europe pour 1965 le Français JEAN RAYNAL. Jean Raynal n'est pas un inconnu à Montréal. En effet il était du premier contingent de cyclistes qui vint à Montréal en 1963. A cette époque il fit équipe avec Lucien Gillen, portant les couleurs du Luxembourg. Il revint ensuite pour faire équipe avec Fritz Pfenninger et en Mai dernier il fit équipe avec Roger Gaignard portant les couleurs de la France à Québec et Toronto.

Raynal est un cycliste accompli. Il combine très bien la vitesse, et la finesse ce qui en fait un pistard très redoutable. Jean vient d'ajouter un autre championnat à son palmarès. En effet il vient de décrocher le Championnat d'Europe de demi fond (Derrière moto) pour 1965. C'est donc un pistard de grande classe qui s'alliera avec Battello pour les prochains Six Jours, et cette équipe devrait en être une des plus populaires, car il ne faut pas oublier que Raynal est surnommé "Le Don Juan du Parc des Princes" et ça veut tout dire.....



Hélène GOSSELIN



Nicole VIENS

UNE FIN DE SEMAINE DE FOOTBALL À MARIEVILLE: 24-25-26 SEPTEMBRE

MARIEVILLE (GF)-- La direction des Castors de Marieville organise pour les 24, 25 et 26 septembre, une fin de semaine de football. La population de Marieville aura alors l'occasion de constater que leur ville est devenue la meilleure du Québec au football amateur. Les manifestations de la fin de semaine sont sous la présidence active de M. Clément Bienvenue qui est assisté dans son travail par la plupart des membres de l'organisation.

Le vendredi soir, il y aura une veillée dans la salle Rio Chalet de Marieville. Il y aura couronnement de la Reine du Football à Marieville. Quelques invités de marque ont déjà été contactés pour cette soirée et une réponse officielle est attendue d'une journée à l'autre. Le samedi avant-midi il y aura deux joutes de football de la Ligue des 12, 13, 14 ans, à compter de 9 hres. Dans l'après-midi, les Castors de la Conférence Richelieu Junior termineront leur saison locale en recevant la visite des Bombers de Farnham à 2.00 hres P.m.

Farnham, les autorités de la ville, de l'organisation des Castors, les invités d'honneur et tous les joueurs de l'équipe junior et des équipes des 12, 13, 14 ans ainsi que la Reine du Football et des duchesses. A la mi-temps, il y aura une exhibition de football donnée par deux équipes de cette même ligue des 12, 13, 14 ans.

En attendant ce déploiement extraordinaire, quatre jeunes filles de Marieville St-Césaire et Chambly, se font une lutte amicale pour être couronnées reine du football. Ce sont Hélène Gosselin et Réjane Thériault de Marieville ainsi que Denise Masse de Chambly et

Nicole Viens de St-Césaire. Hélène Gosselin est âgée de 17 ans, est a fait ses études à Marieville. Elle travaille à St-Césaire à la Ballin Mfg. Elle est une enthousiaste du football, ayant un beau-frère et un futur beau-frère comme des joueurs-étoiles des Castors Intermédiaires. Réjane Thériault a 19 ans. Elle est secrétaire à la Southern-Doming de Marieville. Elle a terminé ses études en 10^e année à Marieville. Elle a suivi des cours de coiffure aux studios Guillaume & Robert à Montréal. Ses passe-temps favoris sont la natation, le tennis et la danse. Elle aime les sportifs

et les athlètes virils et les joueurs de football lui plaisent beaucoup malgré qu'elle ne connaît pas tellement ce sport. Denise Masse de Chambly a 19 ans et aime tous les sports. Après ses études à l'école Jacques de Chambly, elle est entrée comme secrétaire au service De Chambly Trophées. Comme spectatrice, son sport favori est évidemment le football, étant donné qu'elle est l'ami d'un joueur de ligne des Castors Juniors. Elle est d'avis que le rôle d'un joueur de ligne est le plus ingrat parce qu'on ne parle jamais de lui. Quant à Nicole Viens de St-Césaire, après avoir terminé ses études à l'école St-Vincent, à 18 ans, elle est devenue gérante du restaurant Cécile à St-Césaire. Elle aime et pratique tous les sports féminins et, en quelques semaines, elle est devenue une mordue du football. Evidemment, son ami est un des joueurs ayant le plus de couleur sur l'équipe des Castors Juniors et il lui enseigne très bien les rudiments de ce jeu si fascinant.



Denise MASSE



Réjane THERIAULT

UN 591 POUR LÉO GIGUÈRE

GRANBY - Voici les résultats des parties de la ligue de quilles AS Commerciale du Salon de quilles Granby:

Charron a pris 4 points sur Rousseau; Bleu Star a pris 4 points sur Labatt; Seven Up de Granby a pris 3 points sur A. Messier; Coca Cola a pris 3 points sur Hôtel Granby;

Et les quilleurs qui ont réussi 500 ou plus: Léo Giguère: 591-205-211; Roméo Martel: 576-213; Vic Ostrowski, 572-208; Gaston Rainville, 565-215; Réjean Guillet, 557-207; Edmond Rousseau, 553; Len Languey, 553-204; Maurice Char-

	G	P	PTS	QUIL
Coca Cola	8	1	11	7273
Bleu Star	7	2	10	7238
Charron	5	4	7	7069
A Messier	5	4	6	7261
Rousseau	4	5	5	6914
Hôtel Granby	3	6	3	7302
7Up Granby	2	7	3	7099
Labatt	2	7	9	6739

"Player's Québec"

MONT-TREMBLANT, Qué.-- La police provinciale du Québec a mis au point un système de circulation afin d'éviter les embouteillages lors du Circuit "Player's Québec" dimanche à Mont-Tremblant - St-Jovite.

"Grâce aux nombreuses routes secondaires qui existent maintenant dans cette région, lesquelles sont bien patrouillées et indiquées, nous prévoyons que la circulation s'effectuera sans problème", a déclaré le caporal Breaud, du détachement de Ste-Agathe.

bre de voitures sur les routes. On s'attend en effet que 40,000 personnes viennent voir le premier mondial John Surtees, Bruce McLaren et les voitures les plus puissantes réunies dans une même course au Canada.

Le président et directeur-gérant du Circuit, Léo Samson prévoit également une foule record. "Nous aurons des agents spéciaux pour contrôler la foule à l'avant, pendant et après la course", a déclaré M. Samson.

Des policiers seront postés à divers endroits à partir de St-Agathe vers le nord, et on verra à ce qu'il ne se produise aucune obstruction de la circulation. Si nécessaire, les automobilistes emprunteront d'autres routes afin d'éviter tout ralentissement.

La police prévoit une foule, record, et elle conseille aux amateurs de se grouper pour voyager afin de réduire le nom-

bre de voitures sur les routes. On s'attend en effet que 40,000 personnes viennent voir le premier mondial John Surtees, Bruce McLaren et les voitures les plus puissantes réunies dans une même course au Canada.

Le président et directeur-gérant du Circuit, Léo Samson prévoit également une foule record. "Nous aurons des agents spéciaux pour contrôler la foule à l'avant, pendant et après la course", a déclaré M. Samson.

NOUVELLES BRÈVES

NEW YORK (PA) -- La défense Ron Selling a accepté les conditions des Rangers de New York pour la saison prochaine. Avec un total de 26 points l'an dernier, à ses débuts dans la LNH, Selling s'est classé au cinquième rang chez les compteurs parmi les joueurs de défense.

DOVER, Angleterre (PA) -- Ted Erikson a encore abandonné hier sa tentative de traverser la Manche à la nage dans les deux sens, après 11 heures d'efforts.

PRIX TOUJOURS IMBATTABLES

Exigez la qualité d'une DODGE pour sa grosseur, sa garantie de durée insurpassable, pour le confort d'une voiture beaucoup plus cher. Qui dit qualité dit DODGE. Garantie de 5 ans ou 50,000 milles

25 AUTOS 1965 Modèles différents. Très bas millage, avec 40,000 milles de garantie.	MERCURY 1961 2 portes, hard-top Tout équipé Comme neuf
PRIX SPECIAL	1550.

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES
VOUS DIREZ VOUS AUSSI

CHEZ MAHEU...

C'EST TOUJOURS MIEUX

FORD 1964 Galaxie 500 4 p. sedan tout équipé 2475.	CHRYSLER 1962 Saratoga Comme neuf 2095.	CHRYSLER 1961 H. T., tout équipé 1675.	CHRYSLER 1960 Windsor, 4 portes, tout équipé 1295.
CHEVY 11 1963 Conv., équipé, Comme neuf 1395.	VOLKSWAGEN 1964 Comme neuf Radio 1295.	PONTIAC 1961 Sedan, 4 portes 6 cyl., parfaite condition 1195.	FORD 1963 Station, 3 sièges, Très propre 695.

32,400 demandes pour les TWINS

MINNEAPOLIS (PA) -- Une avalanche de 32,400 demandes de billets en vue de la série mondiale a déferlé sur les Twins de Minnesota hier.

Les Twins ne sont pas encore assurés du championnat de la ligue Américaine, mais les amateurs ne semblent pas douter de leur succès.

Hier était la première journée pour faire parvenir ses demandes et les gens de la région n'ont pas manqué le bateau, car de nombreux amateurs ont fait la queue aux bureaux de poste juste avant minuit.

Les premiers rendus ne sont pas nécessairement les premiers servis, car la direction des Twins ouvrira aucune demande avant trois jours afin de permettre aux gens éloignés de faire parvenir leurs demandes.

Le stade des Twins peut accommoder 45,182 personnes assises, plus 4,000 debout, mais on donnera la préférence aux 20,000 détenteurs de billets de saison.

DAVE HILTON A CHANGÉ DE CATÉGORIE

SAINT-JEAN, N.-B. (PC) -- Le boxeur Davey Hilton, de Montréal, a abandonné son titre de champion poids plume canadien afin de tenter sa chance dans la classe des poids légers junior, a annoncé aujourd'hui R. B. (Dick) Pearson, président de la Fédération canadienne de la boxe professionnelle.

Hilton détenait le titre de champion poids plume depuis huit ans, plus longtemps que n'importe quel autre champion de cette catégorie.

Pearson a déclaré que la fédération approuvera un combat pour le championnat entre le principal prétendant, Rocky MacDougal, de Sydney, N.E., et Rocky Boulay, de Québec. "C'est là le combat que nous préférons" a-t-il dit.

Pearson a aussi révélé que Hilton, classé immédiatement en arrière du champion Buddy Daye, de la catégorie des poids légers junior, pourrait bien renouer la préférence aux 20,000 détenteurs de billets de saison, un combat pour le championnat d'ici six semaines.

Vous recherchez ce qu'il y a de mieux?

Y a pas d'erreur, MOLSON c'est la meilleure!

FUSILS! CARTOUCHES!

SPECIAL

sur cartouches à l'occasion de l'ouverture de la chasse au canard. Equipement complet pour le chasseur. Nous vendons tous les permis.

Guns & Outboard Service Enr.
179, Ave. du Parc Granby
372-3278

O.F.C.

UN WHISKY CANADIEN

Un des 3 Grands Whiskys Canadiens

EXPORTES AVEC FIERTÉ VERS PLUS DE 50 PAYS

DI TILLY, VIEILLI ET EMBOUTE: LE A VALLEYFIELD PAR CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD.

Du pain frais sur la planche

Passée comme style de coiffure, la queue de cheval fait présentement fureur au domaine de l'emballage du pain. La méthode consiste à glisser sur le pain une longue enveloppe de polythène, à en tordre l'excédent puis à la sceller à l'aide d'une griffe. Le consommateur dispose ainsi d'un contenant étanche qui s'ouvre et se referme à volonté. Le pain reste frais longtemps et rien n'empêche la maîtresse de maison économiquement de servir de l'enveloppe pour d'autres fins. L'introduction de méthodes d'emballages modernes au do-

main du pain, le plus ancien aliment connu, n'est qu'un exemple de l'essor récent de l'industrie de la boulangerie. Le pain levé a été découvert il y a 4,000 ans par un esclave égyptien qui trouva par hasard le phénomène de la fermentation. Mais le pain et la farine comme nous les connaissons aujourd'hui n'ont guère plus d'un siècle d'existence. Il n'en reste pas moins que les boulangers de part le monde utilisent des matières, des procédés et de l'équipement presque identiques à ceux de jadis.

Au Canada, faire le pain demeurera longtemps occupation domestique. Le boulangier de village prit ensuite la relève. C'est au début du vingtième siècle qu'apparut l'industrie de la boulangerie. Sans cesse depuis a-t-on cherché des méthodes et des matériaux d'emballages qui protégeraient le pain durant la manipulation et prolongeraient son état de fraîcheur.

Au papier ciré et à la pellicule cellulosique succède le transparent polythène. Solide, attrayant, le matériau a déjà fait la conquête de la ménagère (suite à la page 15)

Deux couples fêtent leurs noces d'argent

GRANBY - Deux couples ont fêté ensemble leur 25ième anniversaire de mariage dernièrement à Granby. Il s'agit de M. et Mme Jean-Claude Fleury, et M. et Mme Aimé Surprenant. Mme Surprenant est la soeur de M. Jean-Claude Fleury. Les deux couples se sont mariés le même jour, soit le 15 août 1940, en l'église paroissiale de l'Ange-Gardien.

et a maintenant deux enfants: Hélène et Christian, Robert et Ginette. M. et Mme Aimé Surprenant ont eu trois filles: Elise, Monique Thérèse. Une messe fut célébrée en l'église de la paroisse l'Assomption, à 5 heures, pour commémorer ce 25ième anniversaire. Puis il y eut réception et souper à l'hôtel St-Paul, où 200 convives étaient présents.

Le bouquet de fleurs fut présenté à M. et Mme Surprenant par Gisèle, fille de M. et Mme Romuald Deslandes, un garçon que M. et Mme Surprenant ont élevé au début de leur mariage. Une bourse a été présentée aux couples par Yves Ferland, neveu, de M. Fleury et de Mme Surprenant.



M. et Mme Jean-Claude FLEURY, à droite, et M. et Mme Aimé SURPRENANT, à gauche, qui ont fêté dernièrement leur 25ième anniversaire de mariage. Ces deux couples se sont mariés le même jour à l'église paroissiale de l'Ange-Gardien. (Photo Jean-Paul Matton)

Voeux de prompt rétablissement

BONSECOURS - (DNC) - Nous souhaitons un prompt rétablissement à M. Idal Beauregard qui est actuellement à l'hôpital St-Vincent de Paul, à Sherbrooke. Meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. Marcel Roberge qui est de retour chez lui, après avoir passé trois semaines à l'hôpital St-Vincent de Paul, à Sherbrooke.

Des cours de chapellerie à St-Eugène

GRANBY - L'inscription pour les cours de chapellerie de la paroisse St-Eugène aura lieu lundi soir le 20 septembre entre 7.30 et 8.30 heures. Beaucoup de nouveautés seront au programme. Toutes les dames et les demoiselles seront les bienvenues.

LA CROIX-ROUGE TOUJOURS PRÊTE À AIDER

FLEURS POUR
 . NAISSANCE . MARIAGE
 . HOPITAL . RECEPTIONS
 . MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle
 . FLEURISTE .
 342 PAPINEAU
 GRANBY
 TEL: 378-1191

HORNER CLEANING

32 Lansdowne Granby
 TEL: 372-5907

- NETTOYAGE: Tapis et meubles
- VENTE, POSE, REPARATION: Tapis
- NOUVEAUTES: Draperies
- DECORATION INTERIEURE par DIPLOMEE

Jubilé d'or de M. et Mme Arsène Roberge

WATERLOO -- M. et Mme Arsène Roberge ont fêté dernièrement leur cinquantième anniversaire de mariage. Ils se sont mariés le 21 juin 1915. De leur union naquirent cinq enfants, qui ont eux-mêmes 32 petits-enfants. Une réception fut donnée en leur honneur en la Salle Tourbillon. Un souper fut offert et le gâteau a été fait par la pâtisserie Rolland de Longueuil, dont le propriétaire est le neveu des jubilaires. Une bourse leur fut offerte par Madeleine Petit, fille de M. et Mme Constant Petit, et Omer Roberge, fils de M. et Mme Raoul Roberge, ainsi que par M. et Mme Bertrand Roberge, filleul de M. et Mme Arsène Roberge. Une gerbe de fleurs leur fut offerte par Mlle Ghislaine Roberge. Une adresse fut composée et lue par leur fils Frère Emilien des Frères des Ecoles Chrétiennes. Un discours fut prononcé par M. Armand Russel, maire de Waterloo, ainsi que par MM. les curés Roméo Côté et Euclide Rousseau, respectivement de Lawrenceville

et de Béthanie. Il y eut aussi envoi de la bénédiction de Sa Sainteté le Pape Paul VI. Parmi les 350 personnes présentes, on remarquait M. Armand Russel, maire de Waterloo, ainsi que son épouse; M. Gilbert Rondeau, député fédéral et son épouse; MM. les curés Roméo Côté et Euclide Rousseau; leur fils frère Emilien Roberge; M. et Mme Félix Roberge de Westfield; M. et Mme Raoul Roberge de Newport, et leurs enfants; M. et Mme Gérard Roberge, de Granby et leur fils, M. et Mme Constant Petit, de Béthanie; M. et Mme Bertrand Roberge, M. et Mme Raoul Roberge; M. et Mme Léonard Girouard; M. et Mme Jean Arnold, de Pawtucket; Mlle Eliane Roland, de Montréal; M. et Mme Gabriel Rolland, de Longueuil; M. et Mme Gérard Rolland et leur fils. Presque tous leurs neveux et nièces étaient aussi présents. Après le souper il y eut danses et chants, et tous les invités ont été repartis en gardant un bon souvenir de ce Jubilé d'or.



M. et Mme Arsène ROBERGE qui ont fêté dernièrement leur cinquantième anniversaire de mariage, dont la réception a été organisée à la Salle Tourbillon.



M. et Mme Jean DUCHARME dont le mariage a été béni en l'église Assomption de Granby. La mariée, Mlle Françoise Reid, est la fille de M. et Mme Roméo Reid, de Granby. M. Ducharme est le fils de M. et Mme Evangéliste Ducharme, de Roxton Pond. Les nouveaux époux habitent St-Hyacinthe. (Photo Studio LaLiberté)

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Une controverse s'engage, mais n'allez pas vous compromettre; restez sur un terrain neutre. Vous ferez bonne figure si vous vous basez sur des faits.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Le succès dépend de votre souplesse à vous adapter à un changement d'habitude ou de méthode. Excellente journée pour les démarches délicates.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Une difficulté d'argent passagère ne devrait pas vous troubler. Des problèmes relatifs à un de vos proches sont en bonne voie de solution.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Des intérêts sentimentaux ne devraient pas reléguer vos autres préoccupations au second plan. Ne prenez les engagements que vous pourrez remplir.

22 juillet au 21 août (LE LION) Vous ne connaitrez la réussite que si vous ne craignez pas de déployer de courageux efforts. Rien ne sera facile aujourd'hui.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) La chance vous sourira dans toutes vos entreprises, y compris vos aventures amoureuses. Une personne s'adresse à vous pour se renseigner.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Les tentations sont nombreuses, surtout en ce qui a trait au gaspillage. Soyez prudent car vous pourriez tomber dans un piège. La soirée est une révélation.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Journée bien remplie et marquée d'expériences qui vous étonneront et vous irriteront peut-être. Vous rencontrerez quelqu'un qui vous inspire.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Un nouveau venu manifestera utilement sa présence. Des difficultés en matière d'argent se régleront à votre avantage. Le tort n'est pas d'un seul côté.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Il surviendra - probablement quelque chose d'imprévu qui vous fera changer votre façon de penser. Vous auriez intérêt à cultiver d'anciens amis.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Aujourd'hui, vous pouvez prendre des engagements et établir vos conditions. Rien ne vient déranger vos projets. Ne laissez rien au hasard cependant.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Des difficultés en matière d'argent se régleront à votre avantage. Vous ferez probablement certains changements à votre maison ou dans la pièce que vous habitez habituellement.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE
 Vigilance, ardeur et fierté sont vos principales caractéristiques. Vous manquez de sincérité envers vos proches, vous tenez difficilement vos promesses et vous avez un attachement bien marqué à des choses matérielles. Vous n'aimez pas la discipline et vous réussirez plutôt dans les entreprises où vous pourrez déployer de l'initiative personnelle.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres majuscules) vos noms, adresse, grandeur désirée. Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

Noces d'or à Valcourt

VALCOURT (DNC) -- M. et Mme Euclide Desmarais (Emma Bombardier), de Valcourt, ont fêté dernièrement leur cinquantième anniversaire de mariage. De leur union naquirent trois filles: Mme Noël Fontaine (Laurette), de Roxton-Falls, Mme Léonard Gagnon (Blanche), de Valcourt, Mme Rosario Gagnon (Raymonde), de Valcourt également. Une messe anniversaire fut célébrée par le Père Gérard Cournoyer, de Drummondville. Après la messe, une réception suivit à la Salle Tourbillon à Warden, où plus de 250 personnes, parents et amis, étaient présentes.

A la table d'honneur on remarquait M. le curé Rosaire Lapointe, de Valcourt, le Père Gérard Cournoyer, M. et Mme Euclide Desmarais, M. et Mme Alfred Desmarais, M. Joseph Houle, Mme Wilfrid Charbonneau. La petite bouquetière était Sylvie Fontaine et le petit page, Luc Poirier. Une adresse à l'intention des jubilaires fut lue par Mme Gaston Fontaine. La gerbe de roses fut présentée par Denise Gagnon, et la bourse par Rachel Gagnon. M. Euclide Desmarais remercia les personnes présentes pour cette belle fête organisée à l'occasion de leurs noces d'or.



M. et Mme Euclide DESMARAIS, de Valcourt, photographiés à l'occasion de la réception qui eut lieu en leur honneur, pour fêter leur cinquantième anniversaire de mariage. (Photo Marcel Côté)



M. et Mme Jean-Louis Nadeau (Gisèle Coiteux) dont le mariage a été célébré en l'église St-François-Xavier de Shefford Ouest. Mlle Coiteux est la fille de M. et Mme Philippe Coiteux, de Shefford Ouest. M. Nadeau est le fils de M. et Mme Lucien Nadeau de Granby. Une réception suivit la cérémonie religieuse à l'hôtel Waterloo. Pour leur voyage de noces, les nouveaux époux sont allés à Hampton Beach et à Boston. Ils demeurent maintenant à Granby. (Photo Marcel Côté)

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST

7402

7339

by Alice Brooks

Les petites filles aiment les jupes plissées, spécialement lorsqu'elles sont accompagnées par un gilet aussi joli que celui-ci. Cet ensemble peut être porté toute l'année durant. Les tailles disponibles sont: 2-4; 6-8; 10-12. Les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Si vous utilisez de grandes aiguilles, vous finirez ce gilet en un rien de temps. Il peut être confectionné en mohair ou en laine simple. Les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Le traditionnel veston sport de style britannique. Il est fait en carreaux de tweed et n'a seulement que deux boutons. Notez bien la ligne que prend le revers du veston, ce revers qui est assez large.

On trouve élégance et budget raisonnable chez

PAUL ROBERGE
 Mercerie pour hommes et jeunes gens
 390, Principale GRANBY Tél. 378-4466

"De BUTTE en TROU"

Tel que promis la semaine dernière, il me fait plaisir de vous communiquer les résultats complets du championnat local de golf chez les dames. Classe A: Lière, Pierrette Landrigan; 2ième, Bérandère Chapdelaine; 3ième, Jeannine Dansereau. Classe B: Lière, Jessie Vickers; 2ième, Jacqueline Perron; Classe C: Madeline Dansereau, Classe D: Lière, Michelle Scotte; 2ième, Simone Larose; 3ième, Margot Fortin. Ce championnat chez les dames fut un réel succès. Il ne fallait pas manquer, ensuite, les célébrations qui suivirent.

Deux nouvelles toutes fraîches et réjouissantes: dimanche le 12 septembre, Gérald Chapdelaine a gagné le circuit O'Keefe à Joliette, avec un beau 78. Bravo, et le même jour, à St-Hyacinthe Hervé Farineau a joué un 74. Qu'est-ce que vous en dites?

Chez les dames, plusieurs événements récemment passés. Exemple: Mme Pierrette Phaneuf vient de changer ses bâtons et, tel que me l'a dit une grande golfeuse devant l'Éternel, elle "anticipe de jouer de meilleures parties". Pour sa part, Rollande Stiebel abaisse de quatre coups le score de ses parties à chaque fois qu'elle fait ses 18 trous. Faut dire que c'est sa première année. Mais, faites le calcul si ça continue, et vous verrez que dans une couple d'année, elle sera millionnaire.

Chez les hommes, Wallie Stiebel, avec un handicap de 18, a réussi (si l'on peut dire) un 60 en 9 trous, pour un total de 111. Qui dit père? Art Hoffmann, qui normalement "three put" sur le vert, en a réussi un de 40 pieds dernièrement. Les jours se suivent et ne se ressemblent pas.

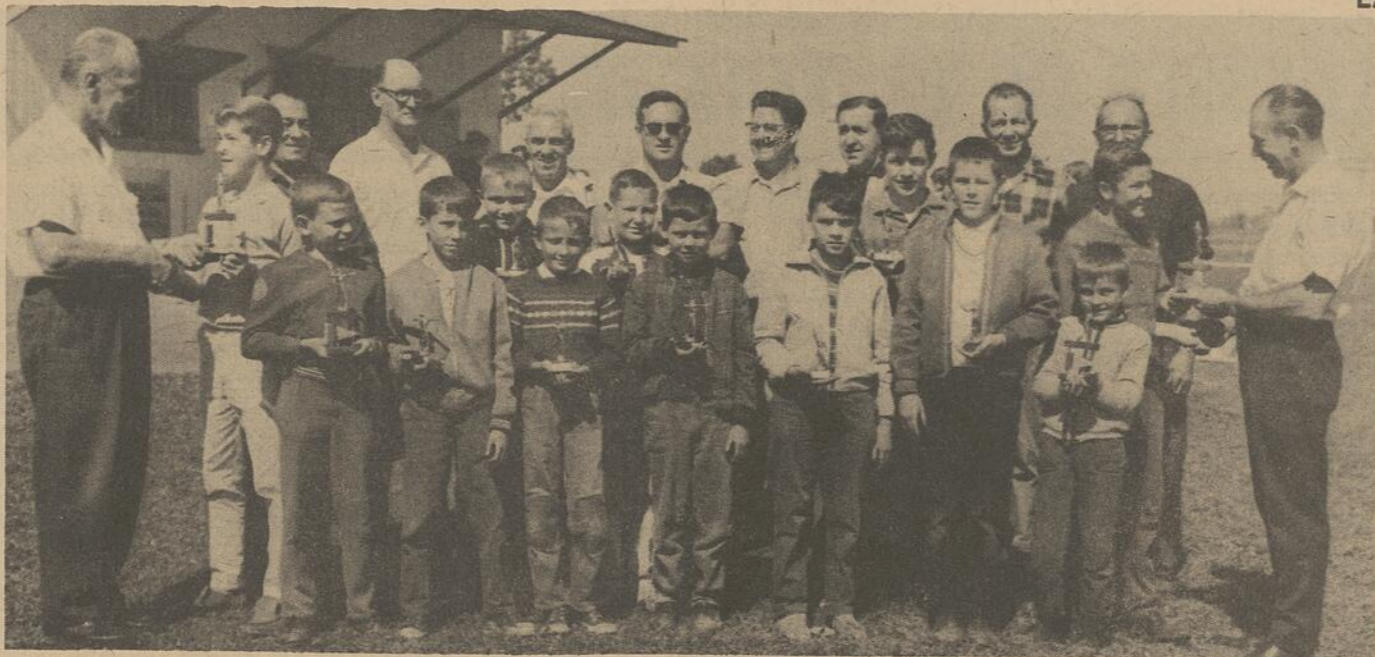
Hors série: le pro Jean Giroux, samedi et dimanche, les 11 et 12 septembre, participait au tournoi professionnel de la Malbaie. Je ne connais pas encore son résultat. Peut-être ne voudra-t-il jamais le publier?

Dimanche le 19, Calcula à St-Hyacinthe, pour golfeurs avec un handicap de 25 et moins. La mise en vente des équipes se fera samedi le 18. Pour inscriptions, voir le pro.

Les vacances sont disparues. Les classes, reprises. Le travail continue. Mais les golfeurs et les golfeuses peuvent bien trouver ici et là des annexes de journées, des samedis et des dimanches, pour pratiquer leur sport favori. En foule, le gazon est plus beau que jamais. Un bon tuyau, n'est-ce pas? A vous d'en profiter.

George Dupré, l'excellent lanceur du club Marc Guertin de la ligue de fastball Dow, a réussi un exploit remarquable cette semaine. En effet, George Dupré a lancé une partie sans point ni coup sûr contre le club Dairy Queen, pour permettre à son équipe d'égaliser les chances 2 à 2 dans la grande finale de la ligue du président Maurice Charron. Bravo, à ce jeune artilleur qui vient de réussir un exploit vraiment remarquable.

La ligue Provinciale de hockey inaugurer sa prochaine saison dimanche le 17 octobre. Il s'agit d'un précédent pour la ligue (Suite à la page 8)



ST-JEAN- La section Juvénile de l'Association de Chasse et pêche St-Jean-Iberville présentait un tournoi de tir à l'arc pour ses jeunes membres. Cette compétition fut fort populaire auprès des jeunes qui ont démontré beaucoup d'adresse. Sur la photo, à gauche, on remarque M. Paul D. Gosse, président de l'Association qui remet son trophée au jeune Robert Lorrain. Au centre, on note des vainqueurs et

à droite, le président du champ de tir, M. Jean-Louis Landry. À l'arrière, on compte sur les directeurs, René Thuot, Roland Raymond, Jules Blais, Wilfrid Bonneau, Denis Goyette et M. Roger Choinière président de la section juvénile. Voilà une réussite font peut fier l'organisation locale. Photo: Brouillette

Un 479 a été réussi par J. Delage

GRANBY - Au Dufferin Bowling dans la ligue Elastic and Textile, Bradford 3 et Gauthier 1: Les meilleurs: Gilles Bradford, 398 et A. Gauthier, 457. Sur 3 et 4, l'équipe 5 a battu l'équipe 7 au compte de 3 à 1. Les hauts rouleurs: P. J. Plante, 357 et M. Charbonneau, 385. Dusseault a gagné 3 à 1 contre N. Martin. Les hauts pointages appartiennent à J. Dusseault, 429 et à N. Martin, 389.

Dans la dernière rencontre, J. Delage a perdu 4 à 0 contre Robitaille. J. Delage a roulé un 479 et pour les vainqueurs c'est O'Geary qui a le mieux fait avec un 345.

Spectacles

NOTRE PLUS GRAND FANTASISTE "JOEL DENIS" AU MONT SHEFFORD DE GRANBY

Parmi les artistes qui ont atteint le rang de vedettes, il en est un dont la popularité s'est répandue comme une traînée de poudre. Nous voulons parler de Joel Denis.

En moins d'un an, il est sorti des rangs des artistes inconnus pour connaître un succès fou. Mais tout cela ne lui est pas tombé tout rôti dans le bec. Il lui fallut travailler ferme et sans relâche pour se mériter cette place. Son travail fut récompensé d'ailleurs d'une façon éclatante lorsqu'il fut proclamé "La découverte de l'année 1960". Je ne m'attarderai pas cependant sur cette étape de la carrière de Joel Denis car il en fut déjà souvent question, mais je vous ferai plutôt connaître un aspect plus intime de ce chanteur fantasiste: celui de la pré-

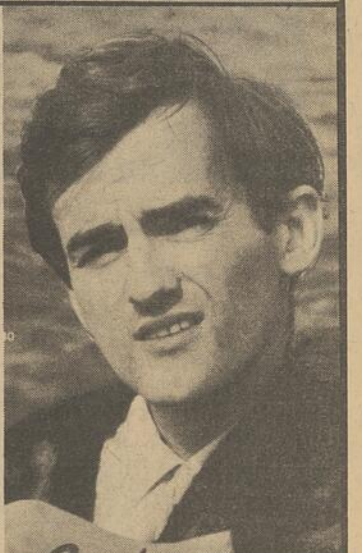
paration de son numéro que vous ce qui le préoccupe le plus dans la préparation d'un numéro, c'est d'arriver à faire le choix d'une chanson qui provoquera en lui l'inspiration nécessaire pour créer une mise en scène et une chorégraphie qui s'adaptent à un numéro fantasiste, comme pour le "Danseur de Charleston" dont on reparlera d'une façon plus précise tout à l'heure.

Sur cent chansons, une ou deux seulement lui plairont suffisamment pour en tirer matière à travail. Quand le choix très minutieux de ces dernières aura été finalement fait, c'est là

que le vrai boulot commence. Il étudie alors de longues heures et d'une manière très approfondie le texte de cette mélodie car il accorde beaucoup plus d'importance au texte et à l'histoire relatée par la chanson qu'à la mélodie elle-même. Il prépare alors une mise en scène et une chorégraphie qui conviennent au récit.

On en a un très bon exemple dans son numéro "Danseur de Charleston" JOEL DENIS présente ce numéro pour la première fois au Café St-Jacques de Montréal et près de la scène était assis à une table un homme qui lui demanda de venir lui parler. JOEL se rendit à son désir et celui-ci lui proposa une chanson qui, disait-il, serait tout à fait son genre, chanson qui était en l'occurrence le fameux "Danseur de Charleston". Au début JOEL ne prit pas la chose au sérieux et ne songea plus à cette mélodie. Mais notre bonhomme revint plusieurs fois à la charge, persuadé que ce refrain deviendrait sans aucun doute un "hit" pour notre fantasiste. Ce dernier se fatigua et finalement beaucoup plus pour faire plaisir au type que par intérêt il se procura la partition de la chanson. Il en fit la lecture et fut tout de suite emballé.

JOEL DENIS est âgé de 29 ans et vit le jour le 11 octobre 1936. Il est marié et père de famille.



Il débuta comme garçon de table chantant avec Rina Ketty à la Boite à Chansons. Jacques Normand, qui revenait de Paris et qui travaillait aux Trois Castors, situé au-dessus de cette boîte, remarqua ce jeune chanteur et lui proposa de se joindre à lui et à Roger Baulu dans la revue "NEZ A NEZ" Joel, fou de joie, accepta avec empressement l'offre de Jacques Normand et les choses allèrent si bien qu'il décida de se monter un numéro individuel et de le présenter dans un cabaret quelconque de Montréal. Il mit son projet à exécution et quand il jugea son numéro à point et qu'il se sentait prêt à le présenter, il risqua le tout pour le tout et prit

Miss Carol O'Bey



Carole Beaudry changea son nom pour devenir vedette du spectacle. Ce nom de O'Bey lui a été donné par Fernand Robitoux. Elle est venue au Windsor pour une première fois à la fin du mois de mai et ce sera un plaisir de la réentendre. Carole est dans le métier depuis 12 ans.

Elle habite Montréal. Et ce qui est aussi fameux, elle chante bien, et parle 5 langues: le français, l'anglais, l'espagnol, le portugais et l'italien. Elle compose ses propres chansons, "Je les compose en anglais et les traduis ensuite en français" nous confie-t-elle.

Les TVs qu'elle a faite, entre autres: Télé-Métron et Réal Giguère au 10. Elle a aussi fait une tournée d'un mois aux États-Unis, plus précisément au Rhode-Island, Providence et les environs. Carole O'Bey a également fait le tour du Québec au complet. 2 endroits où elle a évolué à Montréal: le Casa Loma et le Mocambo. Elle enregistre bientôt un premier 45 tours avec les deux chansons: "La vie des amoureux" et "Quand je t'ai vu".

C'est vraiment un plaisir et un charme de l'entendre interpréter ses compositions et aussi celles des autres. Carola de la classe et l'avenir devrait lui sourire.

GRANBY - Carol O'Bey est une autre délicieuse interprète de la chanson qui évolue à Granby jusqu'au 19 septembre, à l'Hôtel Windsor. Et à part cela, elle est native de St-Paul d'Abbotsford.

Née le 21 janvier d'une certaine année, elle a débuté toute jeune à la radio à CKAC. Delà, comme speakerine, elle fut découverte par Fernand Robitoux qui l'amena à CKVL. Là, en compagnie de trois de ses sœurs, elle débuta définitivement sur les ondes de ce pos-

LE JARDIN DANSANT de l'hôtel St-Paul PRESENTE **SAMEDI SOIR** spectacle de variétés avec **Roland Alarie**

de 11 hres à 12 hres tirage de champagne de minuit à une heure

POUR LA DANSE **TED GRAVEL & SON ORCHESTRE**

SALLE GRATUITE pour les banquets, noces, snows, parades de mode et tout autre réception.

POUR RESERVATIONS TEL: 379-9613

L'HOTEL WINDSOR Granby PRESENTE **CETTE SEMAINE EN VEDETTE** **Carole AUBEY** Chanteuse, m.c.

Mylène D'ANJOU Danseuse

RIPOLO Comédien

GIGI & ROBERTO Danseurs

Guy CHARRON et son trio

ATTRACTION SUPPLEMENTAIRE

LUNDI SOIR RIGOLADE

JEUDI SOIR Concours d'Amateurs

DIMANCHE 2 ORCHESTRES Repas Spaghetti et autres servis toute la journée à prix minimes

CETTE SEMAINE AU RENDEZ-VOUS BAR **ARMAND FONTAINE** Vous présente **CLARIBELLE** Chanteuse mexicaine

Pattie STARR Danseuse

JOANNA Danseuse

ORCHESTRE LES DOUBLES CLES

Spectacles lundi, mardi et mercredi 10 h. 30 et 12 h. 30

Jeudi 9 heures 11 heures et 1 heure

Vendredi et samedi 5 h. 30, 9 heures, 11 heures et 1 heure

Emilien TARDIF gérant

Salle pour Banquets Noces - Réceptions

Pour réservations tél. à: 372-3363

HOTEL GRANBY

SPECTACLE DE LA SEMAINE A

l'Hôtel Royal de Granby EN VEDETTE **CETTE SEMAINE** **Irène McNeil** Chanteuse, m.c.

Pussy GALORE Danseuse

Les IMPROVISTES Chanteurs imitateurs.

BOB COUSINEAU et son orchestre

Défilé de Mode artistique Modes féminines et masculines automne-hiver '65 - '66

Mercredi 22 Sept.

Pour la première fois à Granby les artistes se réunissent pour vous offrir un tel défilé. Tout se déroulera dans une chanson en vedette:

Les Galadins

Claudette Bernard chanteuse mannequin.

Dan & Diane mannequins

Monique Vermont chanteuse mannequin.

Irène McNeil chanteuse mannequin

Susie Leblanc mannequin

Mme St-Martin, mannequin

Claude Girardin chanteur m.c.

Mona Gilbert commentatrice

Bob Cousineau directeur musical

Spectacles du lundi au jeudi 10.30 hrs. et 12.30 hrs.

Vendredi et samedi 5.30 - 10.30 - 12.30 hrs.

DANSE Tous les SAMEDIS soir **HOTEL WARDEN** EN VEDETTE **MARIUS HARRISSON**

Salle disponible pour banquets, réceptions, showers, Chambres et repas - Cuisine canadienne

Tél. 539-0012

Route 39, 1 1/2 mille de Waterloo Warden

TONY MASSARELLI ROXANE LOUISE HARRISON VERENKA CHTALL GUY MENARD et son ensemble

SAMEDI LE 18 SEPTEMBRE 1965 2 REPRESENTATIONS: 10.30 P.M. TEL: 774-5351 12.30 A.M.

Nouvelle politique: Vendredi 2 Spectacles

HOTEL OTTAWA ST-HYACINTHE

HOTEL Mont Shefford GRANBY

SAMEDI LE 18 SEPTEMBRE **Joël DENIS** 2 Spectacles: 10.30 et 12.40 Aucune réservation



LE CLUB FEMININ de balle molle de la Compagnie Albany Felt de Cowansville a près avoir éliminé le club B.-A. participera à la finale des éliminatoires qui déterminent le championne de la ligue féminine de balle-molle de Cowansville. On reconnaît sur la photo, au premier rang, dans l'ordre habituel, Mlle Nicole Desrosiers; Mmes Françoise Delisle, gérante de l'équipe et Agnès Diamond; au second rang: M. Bernard Duval, instructeur de l'équipe; Mlle Claudette Delisle; Mmes Lucille Boulais, Marie-Paule Delisle; Mlles Diane Lamare, Heather Buzzell; Barbara Garrick; Mary-Ann Witheman; Mme Monique Tétrault; Mlle Claire Craford et M. Johnny Touchette, instructeur-adjoint. (Photo Studio Eclair)

DEPOT No. 5

Granby LUMBER & SUPPLY LTD.

Bois et Matériaux de Construction

100 RUE ST-PATRICK - C.P. 213 GRANBY, QUE. J.A. Babin, prés.

TEL: 378-6060 378-6077 372-3208

PROGRESSIVE ALLIANCE LUMBERYARD Semaine Nationale des Produits de la Forêt

Les forêts du Québec sont à la base de l'une de nos principales industries de la province de Québec et la fabrication des produits forestiers qui en dérivent devient de plus en plus importante au point de vue du bien-être économique de notre province et de sa population.

FORMICA laminated plastic

SHERBROOKE LUMBER & SUPPLY LTD 569-5161 1500, rue Pacific Sherbrooke.	M. Gaétan Ducharme 772-2472 ST-PIE
Macpherson Lumber 843-3348 100, rue Lake Magog.	Ducharme & Frère 536-3137 ST-CESAIRE
M. Ernest Dion 263-0370 123, rue Albert Cowansville	Abercorn Lumber 538-2442 ABERCORN
J.O. Carreau Inc. 589-4419 MARIEVILLE	J.M. Fontaine & Fils Enr. 467-3328 160, Montée des Trente St-Hilaire
M. Philippe Langevin 293-6433 L'ANGE-GARDIEN	GRANBY LUMBER & SUPPLY LTD 378-6060 100, rue St-Patrick Granby

Une association de marchands de bois indépendants, unis pour mieux vous servir.

LES ANNONCES CLASSEES DE LA VOIX DE L'EST: UN SERVICE D'AMBIANCE

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre

Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-4821
GRANBY

Cartes d'affaires

4 Propriétés à vendre

MAISON située à 525 Blvd Leclerc, 6 pièces, dont 4 chambres à coucher, 2 garages, tapis, draperies, parquet fini, etc. Signalez: 378-5843. (30651)

PROPRIETE de 2 logs à vendre, située à 175 rue Dufferin, chauffage central, un de 8 1/2 pièces et l'autre de 6 pièces, garage chauffé attenante. Pour informations signalez: 372-3936, Granby. (30251)

7 Commerces à vendre

ROUGEMONT

GRANDE CANTINE, 12 pl. x 24 pl. de longueur, équipement moderne comprenant: poêles automatiques, réfrigérateur, eau, cuves en Stainless Steel, comptoirs de service à l'avant et à l'arrière ainsi qu'entrée sur le côté, salle de toilette et lavabos, etc. Vente de santé. Signalez: 536-9903 Rougemont. (30871)

11 Magasins à louer

MAGASIN

environ 1400 pieds de plancher, pouvant servir comme bureau ou à toute autre entreprise commerciale. Situé au centre de la ville. S'adresser à: ROSAIRE BIENVENUE 233 AVE. DU PARC TEL.: 372-2815 — GRANBY (30771)

ARGENT A PRETER

1ère et 2ème hypothèques sur: Résidentiels, Commerciaux, Industriels provenant de: Particuliers, Compagnies d'assurance, Compagnies de fiducie. TAUX COURANT S'adresser à: JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL NOTAIRES 237 RUE PRINCIPALE GRANBY TEL.: 373-3827 (30866)

15 Locaux demandés

CAMP D'ETE NEUF

situé au Lac Carmi, avec embarcation, moteur et remorque. Vente de tout ou partie. Prix: \$2,200. Pour informations s'adresser à Mme Ida Paradis, 18 St. Charles, Richmond, Vermont. Tél.: 848-2391. (30911)

17 Terrains à vendre

TERRAINS de différentes grandeurs, avec service d'égout et d'aqueduc, situés sur les rues Toulouse, Hébert et Authier. S'adresser à Alcide Racine, 295 rue York, Granby. (30665)

TRES BEAUX TERRAINS

75 pi. x 162 pi. situés à 3 milles de Granby, en direction de Montréal. Ces terrains posséderont bientôt leur propre lac et leur service de voirie. La balance des terrains qui nous restent, se vendent à prix d'abaissé, soit \$600.00 dont \$10.00 comptant et la balance \$10.00 par semaine, sans aucun intérêt. Pour informations: Tél. 378-7436 (30842)

23 Logements à louer

A 85 ALEXANDRA: 5 1/2 pièces, dans un bas, chauffé, \$100 par mois. A 110 ALEXANDRA: 4 1/2 pièces, moderne, chauffé, \$97.50 par mois. — 63 CENTRE, 3 pièces, chauffé, \$55.00 par mois. AUSSE BOIS SEC à vendre pour foyer. S'adresser Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, Tél.: 372-3650. (30511)

PRETS

a) argent de Compagnies — intérêt à partir de 6 1/2% et ristourne; b) argent de particuliers — intérêt à 7% — disponible immédiatement. S'adresser à: JEAN-PAUL MATTON NOTAIRE 238, rue Principale, Granby TEL.: 378-4112 (30445)

ACHETONS

ANIMAUX morts et vivants LES MEILLEURS PRIX payés pour bœufs, chèvres, etc. J. Y. COUTURE Ste-Cécile de Milton (30886)

Développement

VAL MAHER Enrg. Terrains à vendre, bon marché, 100 x 200. S'adresser à LEO MAHER, Chemin Waterloo, Adresse: R.R. No 2, Granby. Tél.: 372-2333 (30889)

GRANBY

2 LOGIS de 3 pièces, rue St-Jacques, au 2e plancher, salle de bain complète, 220 volts, etc. 778-6069. (30854)

LOGIS 7 pièces avec garage dans un bas, \$90.00 par mois, libre le 1er novembre, situé à 436 St-Denis, Granby. S'adresser à 370 Cartier (30918)

LOGIS 3 pièces, salle de bain au complet, 220 volts, ménage fait à neuf, situé à 441 Blvd. Leclerc. S'adresser: 443, Blvd. Leclerc. (30876)

LOGIS 3 pièces, chauffé, \$65.00 par mois, dans un haut, idéal pour jeune couple, libre le 1er sept. S'adresser à 144 Montcalm, tél.: 372-4826. (30798)

LOGIS 5 pièces, dans un haut, chauffé, eau chaude fournie, salle de bain moderne, installation laveuse-sècheuse, dernièrement décoré, tapis dans l'escalier d'entrée, \$90 par mois. Signalez: 372-3476 ou 372-5233. (30782)

2 LOGIS de 3 pièces, rue St-Jacques, au 2e plancher, salle de bain complète, 220 volts, etc. 778-6069. (30854)

LOGIS 7 pièces avec garage dans un bas, \$90.00 par mois, libre le 1er novembre, situé à 436 St-Denis, Granby. S'adresser à 370 Cartier (30918)

LOGIS 3 pièces, salle de bain au complet, 220 volts, ménage fait à neuf, situé à 441 Blvd. Leclerc. S'adresser: 443, Blvd. Leclerc. (30876)

LOGIS 3 pièces, dans un haut, chauffé, eau chaude fournie, salle de bain moderne, installation laveuse-sècheuse, dernièrement décoré, tapis dans l'escalier d'entrée, \$90 par mois. Signalez: 372-3476 ou 372-5233. (30782)

LOGIS 5 pièces, situé à 438 Blvd. Boivin, libre immédiatement. Tél.: 378-4415. (30859)

APT 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, endroit tranquille, meubles neufs, galerie vitrée, 2 entrées, face à l'église St-Benoît, garage, terrain de stationnement. S'adresser à Mme Marie Viens, 163 St-Antoine Nord Apts Viens, 163 St-Antoine Nord (30846)

A LOUER Apts doubles, ainsi que 6 chambres. S'adresser: Tél. 372-6446. (30835)

25 Appartements à louer

Appartements Messier APTS 1 1/2 et 3 pièces à louer, meublés, chauffés, éclairés. S'adresser: 423 Principale, tél. le jour 378-4898 ou le soir après 6 hres 372-4305. (30370)

APTS 2 1/2 pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, éclairé, entrée et salle de bain privées, ménage fait à neuf, bas prix, situé à 31 Centre. S'adresser: tél.: 372-2810 ou magasin Mlle Gemme, tél.: 372-3022. (30679)

APTS 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, douche, stationnement gratuit, entrée privée, central, coin rue Court et Victoria. Tél. 372-7829. (30923)

27 Chambres à louer

COIN DUFFERIN ET ELGIN Très grande chambre à louer, pour 2 personnes, bon endroit confortable, située à 185 Dufferin, face à la rue York, près des écoles et Hôpital. Pour informations, tél.: 372-2789. (30859)

CHAMBRES pour une ou deux personnes bas prix, tous les services incluant téléphone, douche, poêle, 220 volts, réfrigérateur, etc. Entrée libre. Signalez: 378-8093. (30893)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE à louer, avec ou sans pension, endroit confortable. Pour informations, signalez: 372-8358. (30817)

CHAMBRE à louer et pension pour 2 personnes, hommes seulement. Signalez: 378-3081. (30925)

36a) Meubles neufs et usagés

MEUBLES RECONDITIONNES et USAGES à VENDRE 1 chaise bergante \$5.00 2 lampes de bureau ch. \$2.00 1 lampe de table \$3.00 1 lit en acier 48" \$5.00 1 radio-horloge Fletwood \$5.00 1 pousse-pousse propre \$10.00 1 lit bibliothèque 48 po. \$15.00 1 chiffonnier \$10.00 1 blanc et érable \$25.00 1 bassinet et 14 ans \$20.00 30 x 54, très propre \$20.00 1 poêle électrique \$35.00 1 poêle combiné huile et électrique, Bélanger \$35.00 1 chaise longue d'été \$29.95 avec matelas, neuve \$29.95

Termes aussi bas que \$1.00 par semaine S'ADRESSER: Magasin Woodhouse 174 Principale Granby Tél.: 372-3317 (30894)

66 Vêtements usagés A VENDRE: Habit pour garçon, 10 ans, \$2.50 — Manteau d'hiver pour fille, gr. 6 et 14 ans — Manteau d'hiver pour garçon gr. 10 et 11 ans — Poupée ainsi que plusieurs autres articles. Signalez: 378-0009. (30910)

73 Magasins de coupons MME JOJON — Autrefois à 103 Principale invite sa nombreuse clientèle à visiter son nouveau local situé à 330 Racine, Granby, face au stationnement du Marché Cordia. Bienvenue à tous! Tél.: 378-2448. (30898)

90 Décoration intérieure AVIS — DRAPERIES Adressez-vous à Mme J. O'Neill pour des draperies de tout genre et de qualité, tous les accessoires à tenture. 15 ROBINSON NORD Tél.: 378-4392 (30864)

96 A vendre ou à échanger MAISON seule à 1 mille des limites de Granby, chemin Waterloo, 6 pièces, tuile, grand foyer naturel, 6 sauto-robes, bon système de chauffage, toit artésien, sur terrain d'environ 200 x 200, à vendre ou à échanger pour maison située près de St-Antoine Sud. S'adresser à 100 St-Antoine Sud, Granby. (30917)

COUPLE de chats siamois (mâle et femelle) à vendre ou à échanger pour chat Poméranien. S'adresser après 6:00 p.m. à 558 Blvd Boivin, tél.: 378-8804. (30931)

A VENDRE Annexe blanche, de marque Bélanger, Tél. 378-5809. (30926)

96 A vendre ou à échanger MAISON seule à 1 mille des limites de Granby, chemin Waterloo, 6 pièces, tuile, grand foyer naturel, 6 sauto-robes, bon système de chauffage, toit artésien, sur terrain d'environ 200 x 200, à vendre ou à échanger pour maison située près de St-Antoine Sud. S'adresser à 100 St-Antoine Sud, Granby. (30917)

COUPLE de chats siamois (mâle et femelle) à vendre ou à échanger pour chat Poméranien. S'adresser après 6:00 p.m. à 558 Blvd Boivin, tél.: 378-8804. (30931)

A VENDRE Annexe blanche, de marque Bélanger, Tél. 378-5809. (30926)

96 A vendre ou à échanger MAISON seule à 1 mille des limites de Granby, chemin Waterloo, 6 pièces, tuile, grand foyer naturel, 6 sauto-robes, bon système de chauffage, toit artésien, sur terrain d'environ 200 x 200, à vendre ou à échanger pour maison située près de St-Antoine Sud. S'adresser à 100 St-Antoine Sud, Granby. (30917)

COUPLE de chats siamois (mâle et femelle) à vendre ou à échanger pour chat Poméranien. S'adresser après 6:00 p.m. à 558 Blvd Boivin, tél.: 378-8804. (30931)

A VENDRE Annexe blanche, de marque Bélanger, Tél. 378-5809. (30926)

96 A vendre ou à échanger MAISON seule à 1 mille des limites de Granby, chemin Waterloo, 6 pièces, tuile, grand foyer naturel, 6 sauto-robes, bon système de chauffage, toit artésien, sur terrain d'environ 200 x 200, à vendre ou à échanger pour maison située près de St-Antoine Sud. S'adresser à 100 St-Antoine Sud, Granby. (30917)

COUPLE de chats siamois (mâle et femelle) à vendre ou à échanger pour chat Poméranien. S'adresser après 6:00 p.m. à 558 Blvd Boivin, tél.: 378-8804. (30931)

A VENDRE Annexe blanche, de marque Bélanger, Tél. 378-5809. (30926)

96 A vendre ou à échanger MAISON seule à 1 mille des limites de Granby, chemin Waterloo, 6 pièces, tuile, grand foyer naturel, 6 sauto-robes, bon système de chauffage, toit artésien, sur terrain d'environ 200 x 200, à vendre ou à échanger pour maison située près de St-Antoine Sud. S'adresser à 100 St-Antoine Sud, Granby. (30917)

COUPLE de chats siamois (mâle et femelle) à vendre ou à échanger pour chat Poméranien. S'adresser après 6:00 p.m. à 558 Blvd Boivin, tél.: 378-8804. (30931)

A VENDRE Annexe blanche, de marque Bélanger, Tél. 378-5809. (30926)

96 A vendre ou à échanger

MAISON 2 logs, située à St-Alphonse. Echangerai pour terre. (30912)

MAISON en briques, 6 logs, située à 20 St-Antoine Sud, près église Notre-Dame. Gros revenu. (30917)

TERR 210 arpents avec bâtisses et tous les instruments agricoles, tracteur, etc., 38 vaches, 11 taures, 1 bœuf pur sang, prendrais en échange, maison de 2 logs située dans Granby. (30912)

TERR 100 acres, avec bâtisses et tracteur, échangerai pour maison avec commerce. (30912)

MAISON de 4 logs en briques, située dans Granby. (30912)

MAISON de 3 logs avec 2 magasins, située sur un coin de rue, Granby. (30912)

TROIS MAISONS de 2 logs situées dans Granby. (30912)

MAISON 7 pièces, avec poulailler de 5,000 poulets, située près du village. (30912)

MAISON de 7 pièces avec restaurant, équipé, meublé, dans Granby. (30912)

EPIECRIE-BOUCHERIE avec propriété à vendre ou à échanger pour maison d'un ou deux logs dans Granby. (30912)

PROPRIETE de 6 pièces, avec grand terrain, situé chemin St-Paul à 2 1/2 milles de Granby. (30912)

GARAGE avec tous les équipements, outils, camions, etc. de 6 pièces, situé dans les limites de Granby. Considérerai échange pour ferme. (30912)

PLUSIEURS BUNGALOWS à vendre dans la ville de Granby. (30912)

MAISON de 2 logs, 5-6 pièces, en briques, située rue Notre-Dame, Granby. (30912)

Pour plus amples renseignements: ALPHONSE FORTIN Courtier 70 Drummond Granby Tél.: 372-2152 (30883)

97 A vendre ou louer divers SUTTON PROPRIETE commerciale, située au centre du Village, rue Principale. Idéal pour magasin ou restaurant. Deux logs au 2ème étage, actuellement loués. S'adresser: Lucien Tremblay, P.C. 104, Sutton, Qué., Tél.: 538-2092. (30900)

98 Divers A 73 DRUMMOND vous trouverez un assortiment complet de manteau de Suède. (30883)

A VENDRE OU A ACHETER Unir le vendeur à l'acheteur. Tous droits ont des objets à vendre ou à acheter, vous pouvez vous adresser au: SERVICE DES TRANSACTIONS ILLIMITES 163 Avenue du Parc Granby Tél.: 372-5925 (30905)

98a) A vendre - Divers A VENDRE carabine calibre 3030 avec étui, très propre et en bonne condition. S'adresser à 32 Hébert. (30881)

ST-CESAIRE LAVESSE et SECHEUSE West-Unionhouse, comme neuve, à très bas prix. S'adresser: Tél. 538-2983. St-Césaire. (30927)

99 Prêts Prêts Hypothécaires en lère et 2e, sur propriétés: Résidentiels, Commerciaux, Industriels. — TAUX COURANTS — Pour un service adéquat et rapide. Consultez toujours: IMMOBILES Inter City 21 Dufferin — Granby Tél.: 372-5994, ou 378-2970 Michel Champagne, Courtier (30436)

104 Occasions d'affaires GRANDE MAISON 6 pièces, salle de bain, 220 volts, garage, puits artésien, grand poulailler, petit verger. A USI 12 TERRAINS Vendrais séparément ou accepterais échange. S'adresser tél.: 372-7597. (30911)

104 Occasions d'affaires

UN VRAI PETIT PARADIS: maison moderne, 11 pièces sur 4 arpents de terre, entourée d'une pelouse, d'arbres fruitiers, érable, fleurs. Prix raisonnable. S'adresser: 372-2881, Granby. (30912)

110b) Femmes, filles demandées ON DEMANDE serveuses pour le nouveau restaurant L'ENTONNÉ, Centre d'achat Frontenac. Pour informations, s'adresser tél.: 378-2255 Granby. (30846)

111 Hommes demandés AGENTS DEMANDES par WOODHOUSE La plus grande chaîne de magasins de meubles et accessoires au Canada, demande des agents compétents pour vendre dans Granby, Cowansville et la région. Nous offrons des facilités de crédit, surpassées à vos clients, et à vous, comme agent à temps plein ou partiel, une commission libérale. Faire application par écrit à Woodhouse, 174 rue Principale, Granby. (30849)

G.M. PLASTIC CORPORATION DEMANDE 6 OUVRIERS pour son département de la finition du ski. Ils devront avoir expérience dans la peinture au fusil, dans la finition au vernis, laquage, et être capable d'un travail de belle apparence. Il s'agit d'une position permanente. Nous offrons d'excellentes conditions de travail, les services d'Union, et une assurance-groupe. Pour appointment appeler M. R. OUELLETTE, Tél.: 378-8433 GRANBY. (30810)

ON DEMANDE vendeurs-lyreurs par parcours de pain déjà établi. Bon revenu. S'adresser: Alan Sullivan, 187 Dufferin, Granby, Tél.: 372-2857. (30836)

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES Doivent être disponibles matins et soirs ou matins, midis et soirs. HEURES DE TRAVAIL: Matins: de 7:15 a.m. à 8:30 p.m. Midis: de 11:15 a.m. à 1:00 p.m. Soirs: de 3:30 a.m. à 5:00 p.m. Les personnes intéressées n'ont qu'à se présenter à 122 St-Charles Nord Granby entre 10:00 a.m. et 5:00 p.m. (30888)

111a) Hommes, Femmes demandés A L'ANGE GARDIEN ON DEMANDE hommes et femmes pour la cueillette des pommes, chez M. Henri Louis Choquette, L'Ange-Gardien, 2000 St-Jacques, 293-5921. (30825)

AVONS BESOIN de filles, femmes et hommes de 16 à 30 ans, pour travail d'usine. Pour informations, s'adresser le samedi avant-midi seulement à: Grand Brodeur, tél. 372-4724. (30286)

HOMMES ou FEMMES demandés pour la vente d'automobiles, avec ou sans expérience. S'adresser: Marcheur Automobile, Chemin St-Jacques, 2000 St-Jacques, Granby. (30883)

112 On demande TOUTE PERSONNE voyageant Granby-Waterloo matin et soir et désirant avoir passerage s.v.p. communiquer avec 378-5869 après 6:00 p.m. (heures de travail: 3:30 a.m. à 5:00 p.m.). (30574)

114 Représentantes MESDAMES — Les ventes de Noël commencent tôt chez Avon! Venez à temps plein ou partiel. D'excellents salaires. Très fortes sont disponibles. Ecrivez à: C. P. 112, Outremont 8. (30871)

115 Représentantes PRODUITS WATKINS sont à la recherche de représentants pour desservir le comté Missisquoi et Shefford. Pour informations écrire à 785 Principale, Granby ou tél. 378-4975. (30885)

116 Vendeuses demandées VENDEUSE demandée avec expérience. Magasin LA VOGUE, 161 Principale, Granby, P.Q. (30856)

117 Vendeuses demandées FAMILIEX demande vendeur agressif pour offrir plus de 250 nouvelles domestiques dans: MARIVILLE et ST-HILAIRE. Excellente commission, bon, période d'essai, nombreux avantages. Demandez CATALOGUE GRATUIT. FAMILIEX, 1600 Delorimier, Montréal, P.Q. (30524)

118 Services de bonnes ON DEMANDE aide familiale pour emploi de 8.00 a.m. à 6.00 p.m., et le samedi jusqu'à midi. Soirs et dimanche de semaine. Ilrue St. 372-5230. (30929)

125a) Autos à vendre CHEVROLET 1957, 2 portes, 6 cylindres, automatique, mécanisme en parfait ordre. Pour informations, signalez: 372-3482. (30438)

CHEVROLET 1958, 6 Standard, 2 portes, avec radio. Signalez: 372-4132. (30876)

CHRYSLER 59 Saratoga H. Top. 2 portes, très bonne condition. Prix \$800.00. S'adresser: 580 Mercier. Tél. 378-5067. (30851)

OLDSMOBILE F-85, V-8 automatique, 1961, en parfaite condition. Aussi machinerie et moule pour produits ornementaux de parterre. S'adresser après 5:00 p.m. Tél.: 378-6973. (30914)

CHEVROLET Impala 1959, V-8, automatique, en parfait ordre. Pour informations, s'adresser à 527 Duvernay, tél.: 378-5949. (30904)

PONTIAC 1959, 4 portes, Sedan, 6 cylindres, standard, 960 cc. S'adresser: 585 Chenier, tél.: 378-1105. (30902)

125b) Camions à vendre CAMIONNETTE Pick Up 57, en parfaite condition, très propre. A Knowlton, maison 5 logs et magasin général, le tout \$40,000. Conditions faciles. Aussi, chalets, fermes, terrains, maisons, commerces, etc. S'adresser: Paul-Emile Chagnon, agent d'immobilier, 166 Blvd Dioppe, Cowansville, tél. 263-2872 (Représentant de St-Martin A. Realstate, Inc. (29534)

A VENDRE SCOOTER LAMBRETTA LI-150, 1965, en parfait état. Pour renseignements, tél.: 372-3471. (30913)

BUNGALOW neuf, situé à 473 Fréchette, peu de comptant, paiement mensuel de \$79.50. Rabais de 3%. Tél.: 378-3343. (30400)

VERITABLE ALBAINE! A 337 Fréchette, près Blvd Leclerc, magnifique 5 pièces à vendre, avec chambre de bain complète, tuile sous-toit. Pour visiter, signalez: 372-7215. (30343)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS RISTOURNES Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moins de 100\$). Variant de \$52.00 à \$60.00 avec tous les équipements. S'adresser à: RINTOINE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer? Voyez: GERARD LEMIEUX Contracteur CHEMIN WATERLOO TEL.: 372-2080 (34376)

DUPLEX 2 logs de 6 pièces, sous-sol fini, en briques, construction de 5 pièces, entrée centrale, chauffage central. S'adresser: Roméo Pilon, 569 Mercier, Tél. 378-7607. (30843)

A VENDRE: magnifiques bungalows situés parois St-Luc rues Morau et Bourassa, avec rabais provincial 3%. Très peu de comptant requis. Balance comme neuf. S'adresser: ANDRÉ LACOSTE CONSTRUCTION, 655 Blvd Leclerc, 378-3173. (30004)

PROFITEZ DU BONUS D'HIVER MAISON de 4 1/2 pièces, située à Sweetburg, Comptant: \$2,000, balance \$60 par mois. Aussi maison neuve à Cowansville, 5 pièces, \$8,500. S'adresser: L. Duchaine, Cowansville, tél. 263-0797. (30863)

PROFITEZ DU BONUS D'HIVER DE \$500.00 MAISON de 5 1/2 pièces, quartier résidentiel, intérêt à 6 1/2%, éligible au rabais de 3%, prix \$11,500, plus incluant terrain, comptant \$250 et plus. S'adresser: Lamothé & Fils, tél.: 263-0440, Cowansville ou 372-3118 Granby. (30895)

MAISON de 6 pièces, située sur le chemin St-Paul. Aussi LOGIS 6 PIÈCES, à louer, situé à Marieville. S'adresser Gérard Normandin, St-Paul, Tél.: 378-5529. (30622)

125a) Autos à vendre

CHEVROLET 1957, 2 portes, 6 cylindres, automatique, mécanisme en parfait ordre. Pour informations, signalez: 372-3482. (30438)

CHEVROLET 1958, 6 Standard, 2 portes, avec radio. Signalez: 372-4132. (30876)

CHRYSLER 59 Saratoga H. Top. 2 portes, très bonne condition. Prix \$800.00. S'adresser: 580 Mercier. Tél. 378-5067. (30851)

OLDSMOBILE F-85, V-8 automatique, 1961, en parfaite condition. Aussi machinerie et moule pour produits ornementaux de parterre. S'adresser après 5:00 p.m. Tél.: 378-6973. (30914)

CHEVROLET Impala 1959, V-8, automatique, en parfait ordre. Pour informations, s'adresser à 527 Duvernay, tél.: 378-5949. (30904)

PONTIAC 1959, 4 portes, Sedan, 6 cylindres, standard, 960 cc. S'adresser: 585 Chenier, tél.: 378-1105. (30902)

125b) Camions à vendre CAMIONNETTE Pick Up 57, en parfaite condition, très propre. A Knowlton, maison 5 logs et magasin général, le tout \$40,000. Conditions faciles

Votre GARAGE de confiance

GRANBY AUTORAMA INC.

Dépositaire : MERCURY — METEOR — COMET

VOUS OFFRE

Spéciaux de Septembre

CHEVROLET 1957 4 ptes Sédan 6 cyl. automatique \$500.	CONSUL 1957 4 Ptes Sédan \$300.
PLYMOUTH 1960 4 ptes Sédan 6 cyl. automatique \$800.	FORD 1962 Station Wagon 4 ptes sedan 6 Cyl. \$1,000.
RENAULD 1959 \$100.	DODGE 1960 Polaris, sedan 4 portes, équipé, \$1,000.
BUICK 1957 4 ptes H.T. \$500.	MERCURY 1963 H.T. 4 ptes Custom tout équipé \$2,000.
MERCURY 1960 Parklane, conv. Tout équipé, parfaite cond. \$1,200.	MERCURY 1957 Camion 3 Tonnes, SPECIAL \$800.
FORD 1963 Galaxie 2 portes 8 cyl. \$1,600.	PARKLANE 1960 4 portes, H.T., Tout équipé, \$1,200.
CHRYSLER 1959 2 portes, h.t. Tout équipé \$1,000.	CADILLAC 1957 "Coupe de Ville" 8 Cyl. Aut. \$550.
DODGE 1958 8 Cyl. Aut. \$200.	METEOR 1959 Ridau - Aut. 8 cyl. \$700.
METEOR 1957 4 portes, 6 cyl. Transmission ord. \$550.	HILLMAN 1959 Station Wagon parfaite condition \$125.
OLDSMOBILE 1959 4 ptes Sédan Aut. Tout équipé \$700.	MERCURY 1964 Tout équipé PRIX SPECIAL
BUICK 1959 H.T. 2 Ptes Aut. 8 Cyl. \$800.	OLDSMOBILE 1958 8 Cyl. Tout équipé \$450.
CHEVROLET 1957 6 cyl. sedan, Transmission rég. \$400.	MERCURY 1963 Custom, sedan, 4 portes, tout équipé, \$2100.
PONTIAC 1962 2 ptes 6 cyl. Standard Shift \$1350.	RENAULT 1960 4 cyl. \$100.
FORD 1963 GALAXIE 6 cyl. Aut. \$1,600.	METEOR 1959 5 cyl. Sédan Transmission Standard \$500.
OLDSMOBILE 1959 Sédan - Aut. Tout équipé \$700.	CONSUL 1960 4 portes, sedan, \$600.
MERCURY 1960 tout équipé 4 portes Sédan \$1,250.	MERCURY 1959 4 ptes Sédan tout équipé \$800.
MERCURY 1962 4 Ptes Sédan Aut. \$1,450.	PLYMOUTH 1955 6 cyl., Standard \$75.

QUATRE ANGLIA 1965
NEUVES, SUPER, EQUIPEES
AU PRIX COUTANT

MAINTENANT
GARANTIE ASSUREE
de 12 Mois
Sur toutes nos
VOITURES USAGEES
Un autre degré de protection
et de satisfaction
à l'acheteur chez
GRANBY AUTORAMA INC.

Roger BIENVENUE, GERANT DES VENTES

VENDEURS:
FERNAND PARENT
Ass.-Gerant
Noël GIRARD
Dorman DUNN-Aphter PARENT
SERVICE DE DYNA VISION

LOCATION A 12 MOIS OU 24 MOIS
Chans neufs seulement.

UN SEUL ENDROIT
Chemin St-Paul Granby
378-4636
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES



Un homme-grenouille est disparu

TROIS-RIVIERES (PC) — Un Jeudi après-midi, après plu-homme-grenouille à la recherche de peines et de misère à ce genre de travail, n'est pas un amoncellement de débris entassés dans le caisson englouti.

TROIS-RIVIERES (PC) — Un Jeudi après-midi, après plu-homme-grenouille à la recherche de peines et de misère à ce genre de travail, n'est pas un amoncellement de débris entassés dans le caisson englouti.

Nouvelle Cour du Bien-être

QUEBEC (PC) — Le ministre des Travaux publics René St-Pierre a annoncé mercredi les débuts de travaux de construction d'une nouvelle Cour du Bien-être social à Montréal pour cet automne.

Programme de réclassification

QUEBEC (PC) — Le gouvernement provincial mettra en œuvre dès l'an prochain un programme de réclassification des travailleurs à l'échelle de toutes les régions de la province. C'est ce qu'a révélé, hier, le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage à l'issue d'une réunion

Une série de subventions

OTTAWA (PC) — Le Conseil des arts du Canada annonce l'octroi d'une série de subventions d'une valeur globale de \$334,500 en faveur de 11 compagnies de théâtre, de ballet et

2 pilotes sont rescapés

BAGOTVILLE (PC) — Les deux occupants d'un appareil CF-101 de l'Aviation Royale Canadienne qui s'est écrasé jeudi matin, à 70 milles au nord-est de Bagotville, ont été rescapés en fin d'après-midi hier.

L'ARC les identifie comme étant le lieutenant d'aviation R. S. Olson, 22 ans, de Matsqui, en Colombie-Britannique, et le capitaine d'aviation J. A. Morris, de Winnipeg.

Clovis Dufresne a comparu

QUEBEC (PC) — Clovis Dufresne, 26 ans, s'était évadé de la prison de Québec le hier le deuxième bandit le plus recherché au Canada, a comparu ce matin en cour des sessions sous des accusations d'évasion et de vol.

8 morts, 78 blessés et 8 disparus

TOKYO (AFP) — Trente-cinq milles de leur foyer et détruites portées disparus et 78 blessés dans des inondations provoquées par l'approche du typhon "Trix" sur les régions de Chugoku, Kinki et Shikoku, au Japon occidental.

Comptes de dépenses fictifs

QUEBEC (PC) — Me Jean-Bienvenue, procureur spécial du département du procureur-général, a révélé ce matin que Dell-Ray Laforest, un agent spécial de la défunte Police des lieux, avait été condamné à un mois de prison sur une accusation de fraude comportant deux chefs.

SUITE DE M. TRÉPANIÉ SUGGÈRE...

logiques, ceci, afin de promouvoir le sentiment d'appartenance des populations en leur aménageant à l'échelle du comité subdivision de cette région, l'équipement tertiaire essentiel à l'activité de l'homme et de sa famille, cellule vitale de la société.

SUITE DE LA JEUNE CHAMBRE...

"La Jeune chambre, qui groupe l'élément le plus dynamique de la jeunesse québécoise, a-t-elle poursuivi, ne peut assister indifférente à cette transformation. C'est pourquoi vous pouvez constater à la lecture des programmes obligatoires mis de l'avant par notre Fédération nationale de langue française, que la Jeune chambre s'oriente de plus en plus vers l'étude de programme sérieux dans la mise en œuvre ne pourra qu'être utile à notre localité, à notre province, à notre pays.



Dief s'entretient avec Robarts

TORONTO (PC) — M. John Diefenbaker, leader conservateur et chef de l'opposition aux Communes a eu un entretien d'une heure et 15 minutes hier midi avec le premier ministre Robarts puis il a donné une conférence de presse dans le bâtiment parlementaire de l'Ontario.

Il a fait part de la satisfaction que lui avait procurée le premier ministre de l'Ontario en déclarant samedi devant les jeunes conservateurs progressistes qu'il serait présent sur les mêmes tribunes que M. Diefenbaker durant la campagne électorale en Ontario.

Pressé d'indiquer l'étendue de l'appui qu'il attend de M. Robarts, M. Diefenbaker a déclaré: "La déclaration qu'il a faite samedi soir se concrétisera dans les faits, comme il a toujours su tenir ses engagements".

Dans l'attente Par la suite, M. Robarts a eu un bref entretien avec les journalistes, mais il a apporté très peu de neuf hormis les remarques de M. Diefenbaker.

Hogan appuiera Diefenbaker

TORONTO (PC) — M. George Hogan, vendeur d'automobiles de Toronto qui avait organisé la campagne électorale de M. John Diefenbaker lors des élections fédérales de 1957, 1958 et 1962, a déclaré mercredi soir qu'il accordera son appui entier au leader progressiste conservateur dans la présente campagne précédant les élections du 6 novembre prochain.

Roblin sur la scène fédérale

OTTAWA (PC) — Des informateurs près les milieux conservateurs déclarent que le premier ministre Duff Roblin du Manitoba a définitivement décidé d'entrer sur la scène politique fédérale à l'occasion du scrutin du 6 novembre.

7 députés libéraux reviennent

CORNER BROOK, Terre-Neuve (PC) — Les sept députés libéraux sortant de charge de Terre-Neuve brigueront de nouveau les suffrages aux élections fédérales du 6 novembre, a déclaré hier soir le premier ministre M. Smallwood a annoncé par la même occasion qu'il participera activement à la campagne électorale. Le parti libéral ne tient pas de congrès pour le choix de ses candidats dans la province de Terre-Neuve.

A la mi-août

211,000 personnes sans emploi

OTTAWA (PC) — A la mi-août il y avait au Canada 211,000 personnes sans emploi. C'est moins que trois pour cent de l'effectif ouvrier au pays et un pourcentage jamais atteint depuis huit ans.

Le chômage a diminué par rapport au mois d'août de l'année dernière, mais dans le même temps, 39,000 adolescents ont quitté les rangs des travailleurs.

Le chômage a diminué par rapport au mois d'août de l'année dernière, mais dans le même temps, 39,000 adolescents ont quitté les rangs des travailleurs.

Tableau de l'embauche

	AOUT			OCTOBRE		
	1965	1965	1964	1965	1965	1964
OTTAWA (PC) — Tableau de l'embauche au Canada à la mi-août — millions de personnes:						
AU CANADA						
Effectif	7,490	7,495	7,217	7,279	7,251	6,971
Ouvrier	211	244	246	211	244	246
Ayant un emploi	648	654	629	621	624	601
Sans emploi	27	30	28	2,095	2,101	2,019
Effectif	2,095	2,101	2,019	2,010	2,003	1,919
Ouvrier	85	98	100	2,740	2,734	2,661
Ayant un emploi	2,683	2,669	2,593	57	65	68
Sans emploi	18	25	24	1,300	1,299	1,239
Effectif	1,282	1,274	1,215	18	25	24
Ouvrier	707	707	669	683	681	643
Ayant un emploi	24	26	26	24	26	26
Sans emploi						

Relevé des sommes affectées à la radio et à la télévision

OTTAWA (PC) — Pour la première fois au cours d'une campagne électorale fédérale, les stations de radio et de télévision vont être tenues de compléter les sommes qui leur sont versées pour la diffusion d'émissions politiques. A cette fin, toutes les stations du pays vont recevoir d'Ottawa des formulaires à compléter. Ces formulaires constitueront des dossiers sur la durée des émissions commanditées par chaque parti ou chaque candidat et les prix payés par ces derniers.

Les règlements de la radiodiffusion exigent depuis longtemps que les stations tiennent des registres sur les émissions politiques lucratives; mais ce sera la première fois que les prix de ces émissions devront être révélés au gouvernement. Les formulaires en question vont être fournis aux stations par le Bureau des Gouverneurs de la Radiodiffusion. Les renseignements reçus à Ottawa seront fournis à un comité spécial formé l'an dernier par le gouvernement afin d'enquêter sur les dépenses électorales.

Dougherty candidat libéral

SHERBROOKE (PC) — Une convention libérale tenue hier soir a choisi M. Cecil Dougherty comme candidat libéral pour le comté de Compton - Frontenac lors des prochaines élections.

Chapelaine comme indépendant

SHERBROOKE (PC) — Me Gérard Chapelaine, député fédéral thompsoniste sortant de charge a déclaré hier son intention de se présenter de nouveau lors de la prochaine élection dans le comté de Sherbrooke mais s'il n'est pas élu député du Canada.

Pearson a perdu une chance

WINNIPEG (PC) — Le premier ministre Pearson a perdu une grande chance en ordonnant des élections cet automne, a déclaré hier M. Stanley Knowles, leader NPD à la Chambre des Communes qui vient d'être dissoute.

Selon M. Knowles, M. Lester Pearson aurait d'abord pu faire approuver sous son gouvernement des mesures sociales très importantes pour les Canadiens.

Il avait promis l'adoption de ces mesures mais, avant leur étude complète, il a mis fin à la session. "De plus, a encore dit M. Knowles, il aurait passé à l'his-

ATTENTION AU PAIN GailuRon

UN TEL RÉGAL, UN TEL DÉLICE QU'ON NE PEUT S'EN PASSER UNE FOIS QU'ON L'A GOÛTÉ.

OHÉ LES JEUNES;

Du plaisir pour tous. Echangez les enveloppes de pain seulement pour des passes au Tivoli du Zoo

1 PASSE GRATUITE avec 20 ENVELOPPES
des passes pour les jeunes sportifs

Voyez les Orioles de Granby

1 PASSE GRATUITE avec 5 ENVELOPPES
Echangez-les à votre livreur ou à la boulangerie 209 rue York - Granby.

GailuRon

LE BON PAIN DE CHEZ NOUS QU'ON DÉGUSTE AVEC JOIE

Le pain et les délicieux produits GailuRon sont vendus et fabriqués par

La Boulangerie RACINE Ltée

Votre boulanger depuis 1911

209 YORK GRANBY 372-3383